The Prince

NICCOLÒ MACHIAVELLI
1469–1527

The Prince

Il Principe

Translated from the Italian with AI (Claude) and edited



FORAGE
forage.com

The Prince · Niccolò Machiavelli (1469–1527)

Translated from the Italian with AI (Claude) and edited. Parallel-text edition, Forage, September 2026. forage.com/machiavelli/the-prince

Italian text: the 1814 “Italia” edition, via Italian Wikisource (it.wikisource.org/wiki/Il_Principe) (CC BY-SA 4.0 transcription of a public-domain text). English: translated from the Italian with AI (Claude), then edited for accuracy and consistency. Not reviewed by a human specialist. Free to reuse under CC BY-SA 4.0. Margin numbers are chapter and paragraph.

The original text is in the public domain. This translation is free to share and adapt under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International license (CC BY-SA 4.0): creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0

Set in Source Serif 4, with Gentium Book Plus.

CONTENTS

Introduction vii

Dedication 1

Chapter I 3

Chapter II 5

Chapter III 7

The errors of Louis XII 11

Chapter IV 15

Chapter V 19

Chapter VI 21

Chapter VII 25

Chapter VIII 33

Oliverotto da Fermo 34

Cruelty well used and badly used 36

Chapter IX 39

Chapter X 43

Chapter XI 45

Chapter XII 49

Chapter XIII 55

Chapter XIV 59

Chapter XV 63

Chapter XVI 65

Chapter XVII 69

Chapter XVIII 73

Chapter XIX 77

The Roman emperors 80

Princes of today and their soldiers 84

Chapter XX 87
Chapter XXI 91
Chapter XXII 95
Chapter XXIII 97
Chapter XXIV 99
Chapter XXV 101
Chapter XXVI 105

INTRODUCTION

In 1513, out of office, tortured and exiled to his farm outside Florence, Niccolò Machiavelli wrote a short handbook on how to gain and keep political power, and dedicated it to the Medici family in hopes of a job.

The Prince broke with centuries of advice books that told rulers to be good. Machiavelli asks instead what actually works: whether it is better to be loved or feared, when to break your word, how to use cruelty "well", and how much of our fate is in our own hands and how much belongs to Fortune. It has been condemned, admired and argued over ever since.

It was published only in 1532, five years after his death.

Dedication

To Lorenzo de' Medici
Machiavelli offers Lorenzo his knowledge of great men's deeds as a gift, hoping for favor.

ITALIAN

Ded.1 Sogliono il più delle volte coloro che desiderano acquistare grazia appresso un Principe, farsegli innanzi con quelle cose, che tra le loro abbino più care, o delle quali vegghino lui più dilettarsi; donde si vede molte volte esser loro presentati cavalli, arme, drappi d'oro, pietre preziose e simili ornamenti, degni della grandezza di quelli.

Desiderando io adunque offerirmi alla Vostra Magnificenza con qualche testimone della servitù mia verso di quella, non ho trovato, tra la mia suppellettile, cosa, quale io abbia più cara, o tanto stimi, quanto la cognizione delle azioni degli uomini grandi, imparata da me con una lunga sperienza delle cose moderne, ed una continova lezione delle antiche, la quale avendo io con gran diligenza lungamente escogitata ed esaminata, ed ora in uno piccolo volume ridotta, mando alla Magnificenza Vostra.

E benchè io giudichi questa opera indegna della presenza di quella; nondimeno confido assai, che per sua umanità gli debba essere accetta, considerato che da me non li possa essere fatto maggior dono, che darle facultà a poter in brevissimo tempo intendere tutto quello, che io in tanti anni, e con tanti miei disagi e pericoli ho cognosciuto ed inteso: la quale opera io non ho ornata nè ripiena di clausule ampie, o di parole ampollose o magnifiche, o di qualunque altro lenocinio o ornamento estrinseco, con li quali molti sogliono le lor cose discrivere ed ornare; perchè io ho voluto o che veruna cosa la onori, o che solamente la verità della materia, e la gravità del soggetto la faccia grata.

Nè voglio sia riputata presunzione, se uno uomo di basso ed infimo stato ardisce discorrere e regolare i governi de' Principi; perchè così come coloro che disegnano i paesi, si pongono bassi nel piano a considerare la natura de' monti e de' luoghi alti, e per considerare quella de' bassi si pongono alti sopra i monti; similmente, a cognoscer

ENGLISH

Those who want to win a prince's favor usually come before him bearing the things they value most among their possessions, or the things they see delight him most. So we often see princes presented with horses, arms, cloth of gold, precious stones and similar ornaments worthy of their greatness.

Wishing, then, to offer myself to Your Magnificence with some token of my devotion to you, I have found nothing among my belongings that I hold so dear or value so highly as my knowledge of the actions of great men. I learned it through long experience of modern affairs and continual study of ancient ones. Having long and carefully pondered and examined it, and now reduced it to one small volume, I send it to Your Magnificence.[1]

I judge this work unworthy of your presence. Still, I am confident that in your kindness you will accept it, since I could give you no greater gift than the means to understand, in a very short time, everything I have learned and understood over so many years and through so many hardships and dangers. I have not decked this work out or stuffed it with sweeping periods, or with pompous and magnificent words, or with any of the other allurements and outward ornaments with which many writers like to describe and embellish their subjects. For I wanted it either to have no distinction at all, or to be made welcome only by the truth of its matter and the weight of its subject.

Nor do I want it thought presumptuous that a man of low and humble station should dare to discuss the government of princes and lay down rules for it. Those who draw maps of the land place themselves low on the plain to study the nature of mountains and high places, and high on the

1 The dedication is addressed to Lorenzo de' Medici (1492–1519), grandson of Lorenzo the Magnificent and ruler of Florence from 1513.

ITALIAN

bene la natura de' popoli bisogna esser Principe, ed a cognoscer bene quella de' Principi conviene essere popolare. Pigli adunque Vostra Magnificenza questo piccolo dono con quello animo che io lo mando; il quale se da quella fia diligentemente considerato e letto, vi cognoscerà dentro uno estremo mio desiderio, che ella pervenga a quella grandezza che la fortuna, e le altre sue qualità le promettono.

E se Vostra Magnificenza dallo apice della sua altezza qualche volta volgerà gli occhi in questi luoghi bassi, cognoscerà, quanto indegnamente io sopporti una grande e continova malignità di fortuna.

ENGLISH

mountains to study the low ones. In the same way, to know the nature of peoples well one must be a prince, and to know the nature of princes well one must be one of the people. Take this little gift, then, Your Magnificence, in the spirit in which I send it. If you read and consider it carefully, you will find in it my deepest wish: that you may rise to the greatness that Fortune and your other qualities promise you.

And if Your Magnificence, from the summit of your height, should ever turn your eyes down to these low places, you will see how undeservedly I endure a great and unrelenting malice of Fortune.

Chapter I

How many kinds of principality there are, and how they are acquired
Machiavelli sorts states into republics and principalities, and principalities into hereditary and new.

	ITALIAN	ENGLISH
1.1	Tutti gli Stati, tutti i dominii che hanno avuto, e hanno imperio sopra gli uomini, sono stati e sono o Repubbliche o Principati. I principati sono o ereditari, de' quali il sangue del loro Signore ne sia stato lungo tempo Principe, o e' sono nuovi. I nuovi o sono nuovi tutti, come fu Milano a Francesco Sforza, o sono come membri aggiunti allo stato ereditario del Principe che gli acquista, come è il Regno di Napoli al Re di Spagna. Sono questi dominii, così acquistati, o consueti a vivere sotto un Principe, o usi ad esser liberi; ed acquistansi o con le armi di altri o con le proprie, o per fortuna o per virtù.	All states, all dominions that have held and now hold power over men, have been and are either republics or principalities. Principalities are either hereditary, where the prince's family has long ruled, or they are new. The new ones are either entirely new, as Milan was to Francesco Sforza, or they are like limbs grafted onto the hereditary state of the prince who acquires them, as the Kingdom of Naples is to the King of Spain. Dominions acquired in this way are either used to living under a prince or accustomed to being free. And they are acquired either with the arms of others or with one's own, either by Fortune or by *virtù*.[1]

1 Francesco Sforza (1401–1466), a mercenary captain, made himself Duke of Milan in 1450; the King of Spain is Ferdinand of Aragon (1452–1516). *Virtù* is Machiavelli's key term: ability, energy, prowess—not moral virtue. "State" (stato) often means a ruler's hold on power as much as the political entity.

Chapter II

Of hereditary principalities
Hereditary princes keep their states easily, since subjects are used to their family's rule.

	ITALIAN	ENGLISH
2.1	Io lascerò indietro il ragionare delle Repubbliche, perchè altra volta ne ragionai a lungo. Volterommi solo al Principato, e anderò, nel ritessere queste orditure di sopra, disputando come questi Principati si possono governare e mantenere. Dico adunque, che nelli Stati ereditari, ed assuefatti al sangue del loro Principe, sono assai minori difficultà a mantenergli, che ne' nuovi; perchè basta solo non trapassare l'ordine de' suoi antenati, e dipoi temporeggiare con gli accidenti, in modo che se tal Principe è di ordinaria industria, sempre si manterrà nel suo Stato, se non è una straordinaria ed eccessiva forza che ne lo priva; e privato che ne sia, quantunque di sinistro abbia lo occupatore, lo racquista.	I will leave aside any discussion of republics, since I have discussed them at length elsewhere. I will turn only to principalities, and, weaving together the threads laid out above, I will argue how they can be governed and kept. I say, then, that hereditary states, accustomed to their prince's family, are much less difficult to keep than new ones. It is enough not to depart from the ways of one's ancestors, and then to adapt to events as they come. So if such a prince has ordinary diligence, he will always keep his state, unless some extraordinary and overwhelming force deprives him of it. And even if he is deprived of it, he will win it back at the usurper's first setback.[1]
	Noi abbiamo in Italia, per esempio, il Duca di Ferrara, il quale non ha retto agli assalti de' Viniziani nell'84, nè a quelli di Papa Iulio nel 10 per altre cagioni che per essere antiquato in quel Dominio. Perchè il Principe naturale ha minori cagioni e minori necessità di offendere; donde conviene che sia più amato; e se strasordinarii vizi non lo fanno odiare, è ragionevole che naturalmente sia ben voluto da' suoi; e nell'antichità e continuazione del dominio sono spente le memorie e le cagioni delle innovazioni; perchè sempre una mutazione lascia lo addentellato per la edificazione dell'altra.	In Italy we have, for example, the Duke of Ferrara, who withstood the attacks of the Venetians in '84 and those of Pope Julius in '10 for no other reason than that his family was long established in that dominion. For the natural prince has fewer reasons and less need to give offense, and so he is bound to be better loved. Unless extraordinary vices make him hated, it is reasonable that his subjects should naturally be well disposed toward him. And in the antiquity and continuity of his rule, the memories and causes of innovation die away. For one change always leaves a toothing-stone for building the next.[2]

1 Probably a reference to his *Discourses on Livy*.
2 The dukes of Ferrara were the Este: Ercole I faced Venice in 1484 and his son Alfonso I faced Pope Julius II (Giuliano della Rovere, pope 1503–1513) in 1510. A toothing-stone is a stone left projecting from a wall so that a later wall can be bonded to it.

Chapter III

Of mixed principalities
New conquests are hard to hold; Louis XII of France shows the mistakes to avoid.

	ITALIAN	ENGLISH
3.1	Ma nel Principato nuovo consistono le difficultà. E prima se non è tutto nuovo, ma come membro, che si può chiamare tutto insieme quasi misto, le variazioni sue nascono in prima da una natural difficultà, quale è in tutti i Principati nuovi; perchè gli uomini mutano volentieri Signore, credendo migliorare; e questa credenza gli fa pigliar l'arme contro a chi regge; di che s'ingannano, perchè veggono poi per esperienza aver peggiorato. Il che dipende da un'altra necessità naturale ed ordinaria, quale fa che sempre bisogni offendere quelli, di chi si diventa nuovo Principe; e con gente d'arme, e con infinite altre ingiurie che si tira dietro il nuovo acquisto.	But it is in the new principality that the difficulties lie. First, if it is not entirely new but a limb added on, so that the whole may be called a mixed principality, its upheavals arise first from a natural difficulty found in all new principalities. Men gladly change their ruler in the belief that they will better themselves, and this belief makes them take up arms against the one who rules. In this they deceive themselves, for they later see by experience that they have made things worse. This follows from another natural and ordinary necessity: a new prince must always offend those he has come to rule, both with his soldiers and with the countless other injuries that a new conquest brings in its train.
	Dimodochè ti trovi avere inimici tutti quelli che tu hai offesi in occupare quel Principato; e non ti puoi mantenere amici quelli, che vi ti hanno messo, per non gli potere satisfare in quel modo che si erano presupposto, e per non potere tu usare contra di loro medicine forti, essendo loro obbligato; perchè sempre, ancorchè uno sia fortissimo in su gli eserciti, ha bisogno del favore de' provinciali ad entrare in una provincia.	So you find you have as enemies all those you have offended in seizing that principality. And you cannot keep as friends those who put you there, because you cannot satisfy them in the way they had expected, and you cannot use strong medicine against them, since you are obliged to them. For however strong one's armies may be, one always needs the goodwill of the inhabitants to enter a province.
	Per queste ragioni Luigi XII Re di Francia occupò subito Milano, e subito lo perdè, e bastarono a toglierlo la prima volta le forze proprie di Lodovico; perchè quelli popoli, che gli avevano aperte le porte, trovandosi ingannati della opinione loro, e di quel futuro bene che si aveano presupposto, non potevano sopportare fastidi del nuovo Principe. È ben vero che acquistandosi poi la seconda volta i paesi ribellati, si perdono con più difficultà; perchè il Signore, presa occasione dalla rebellione, è meno rispettivo ad assicurarsi, con punire i delinquenti, chiarire i sospetti, provvedersi nelle parti più deboli.	For these reasons Louis XII, King of France, took Milan quickly and lost it just as quickly, and the first time Ludovico's own forces were enough to take it from him. For the people who had opened the gates to him, finding themselves deceived in their hopes and in the future good they had counted on, could not bear the burdens of the new prince. It is certainly true that when rebellious lands are conquered a second time, they are lost with more difficulty. For the ruler, taking the rebellion as his opportunity, has fewer scruples about securing himself by punishing offenders, exposing suspects and shoring up his weakest points.[1]

ITALIAN

In modo che se a far perdere Milano a Francia bastò la prima volta un Duca Lodovico, che romoreggiasse in su' confini, a farlo dipoi perdere la seconda, gli bisognò avere contro il mondo tutto, e che gli eserciti suoi fossero spenti, e cacciati d'Italia; il che nacque dalle cagioni sopraddette. Nondimeno e la prima e la seconda volta gli fu tolto. Le cagioni universali della prima si sono discorse; resta ora a vedere quelle della seconda, e dire che remedii egli aveva, e quali può avere uno che fusse ne' termini suoi, per potersi meglio mantenere nello acquistato, che non fece il Re di Francia.

Dico pertanto, che questi Stati, i quali acquistandosi si aggiungono a uno Stato antico di quello che gli acquista, o sono della medesima provincia e della medesima lingua, o non sono. Quando siano, è facilità grande a tenergli, massimamente quando non siano usi a vivere liberi; e, a possedergli sicuramente, basta avere spenta la linea del Principe, che li dominava; perchè nelle altre cose, mantenendosi loro le condizioni vecchie, e non vi essendo disformità di costumi, gli uomini si vivono quietamente, come si è visto, che ha fatto la Borgogna, la Bertagna, la Guascogna, e la Normandia, che tanto tempo sono state con Francia;

e benchè vi sia qualche disformità di lingua, nondimeno i costumi sono simili, e possonsi tra loro facilmente comportare: e a chi le acquista, volendole tenere, bisogna avere due rispetti; l'uno che il sangue del loro Principe antico si spenga; l'altro di non alterare nè loro leggi nè loro dazi; talmentechè in brevissimo tempo diventa con il loro Principato antico tutto un corpo.

Ma quando si acquistano Stati in una provincia disforme di lingua, di costumi, e di ordini, qui sono le difficultà, e qui bisogna avere gran fortuna, e grande industria a tenergli; ed uno de' maggiori rimedii e più vivi sarebbe, che la persona di chi gli acquista vi andasse ad abitare.

3.2 Questo farebbe più sicura e più durabile quella possessione, come ha fatto il Turco di Grecia, il quale con tutti gli altri ordini osservati da lui per tenere quello Stato, se non vi fusse ito ad abitare, non era possibile, che

ENGLISH

So if the first time a Duke Ludovico rumbling on the borders was enough to make France lose Milan, to make it lose Milan the second time the whole world had to be ranged against it, and its armies destroyed or driven out of Italy. This came about for the reasons given above. Nevertheless, it was taken from France both the first time and the second. The general causes of the first loss have been discussed. It remains now to look at the causes of the second, and to say what remedies the King had, and what remedies someone in his position might have, to hold on to his conquest better than the King of France did.[2]

I say, therefore, that the states which, when acquired, are added to the old state of the one who acquires them are either of the same province and the same language, or they are not. When they are, it is very easy to hold them, especially when they are not used to living in freedom. To possess them securely, it is enough to have wiped out the line of the prince who ruled them. For in everything else, as long as their old conditions are preserved and there is no difference in customs, men live quietly. We have seen this in Burgundy, Brittany, Gascony and Normandy, which have been with France for so long.

And although there is some difference of language, their customs are similar, and they can easily get along with one another. Whoever acquires such lands and wants to keep them must take care of two things: first, that the bloodline of their old prince is extinguished; second, that neither their laws nor their taxes are changed. In this way, in a very short time, they become one body with his old principality.

But when states are acquired in a province that differs in language, customs and institutions, that is where the difficulties are, and holding them takes great good fortune and great diligence. One of the best and most effective remedies would be for the conqueror to go and live there in person.

This would make the possession more secure and more lasting, as the Turk has done with Greece. Despite all the other institutions he maintained to

1 Louis XII (1462–1515) seized Milan in 1499; Ludovico Sforza, "il Moro," the duke he drove out, briefly retook it in 1500.
2 The second loss came in 1512–13, when the Holy League of Pope Julius II, Spain, Venice, England and the Swiss drove the French out.

ITALIAN

lo tenesse. Perchè standovi, si veggono nascere i disordini, e presto vi si può rimediare; non vi stando, s'intendono quando sono grandi, e non vi è più rimedio. Non è oltre a questo la provincia spogliata da' tuoi ufiziali; satisfannosi i sudditi del ricorso propinquo al Principe, donde hanno più cagione di amarlo, volendo essere buoni, e volendo essere altrimente, di temerlo. Chi degli esterni volesse assaltare quello Stato, vi ha più rispetto; tantochè abitandovi lo può con grandissima difficultà perdere.

L'altro migliore rimedio è mandare colonie in uno o in due luoghi, che siano quasi le chiavi di quello Stato; perchè è necessario o far questo, o tenervi assai gente d'arme e fanterie. Nelle colonie non ispende molto il Principe, e senza sua spesa, o poca, ve le manda e tiene, e solamente offende coloro, a chi toglie i campi e le case per darle a' nuovi abitatori, che sono una minima parte di quello Stato; e quelli che egli offende, rimanendo dispersi e poveri, non gli possono mai nuocere, e tutti gli altri rimangono da una parte non offesi, e per questo si quietano facilmente; dall'altra paurosi di non errare, perchè non intervenisse loro come a quelli che sono stati spogliati.

Conchiudo, che queste colonie non costano, sono più fedeli, offendono meno, e gli offesi, essendo poveri e dispersi, non possono nuocere, come ho detto. Perchè si ha a notare, che gli uomini si debbono o vezzeggiare o spegnere, perchè si vendicano delle leggieri offese; delle gravi non possono: sicchè l'offesa che si fa all'uomo, deve essere in modo, che ella non tema la vendetta.

Ma tenendovi, in cambio di colonie, gente d'arme, si spende più assai, avendo a consumare nella guardia tutte l'entrate di quello Stato: in modo che l'acquistato gli torna in perdita, ed offende molto più; perchè nuoce a tutto quello Stato, tramutando con gli alloggiamenti il suo esercito; del quale disagio ognuno ne sente, e ciascuno li diventa nimico, e sono inimici, che gli possono nuocere, rimanendo battuti in casa loro. Da ogni parte dunque questa guardia è inutile, come quella delle colonie è utile.

ENGLISH

hold that state, he could not have held it if he had not gone to live there. For when you are on the spot, you see disorders as they arise and can quickly remedy them. When you are not, you hear of them only when they have grown large and there is no longer any remedy. Besides this, the province is not plundered by your officials. The subjects are satisfied by having ready recourse to the prince, and so they have more reason to love him if they mean to be good, and to fear him if they mean to be otherwise. Any outsider who might want to attack that state is more wary of doing so. So as long as the prince lives there, he can lose it only with the greatest difficulty.[3]

The other and better remedy is to send colonies to one or two places that serve as keys to that state. For it is necessary either to do this or to keep a large force of cavalry and infantry there. Colonies do not cost the prince much. He can send and maintain them at little or no expense, and he offends only those whose fields and houses he takes to give to the new settlers, who are a tiny part of that state. Those he offends, left scattered and poor, can never harm him. All the others, on the one hand, remain unharmed and so are easily quieted; on the other hand, they are afraid of making a mistake, lest what happened to those who were dispossessed should happen to them.

I conclude that these colonies cost nothing, are more loyal and give less offense, and that those offended, being poor and scattered, cannot do harm, as I have said. For it must be noted that men must be either pampered or crushed. They avenge themselves for slight injuries; for serious ones they cannot. So any injury done to a man must be of a kind that leaves no fear of revenge.

But if the prince keeps soldiers there instead of colonies, he spends a great deal more, since he must consume all the revenues of that state on its garrison. So the conquest turns into a loss. And it gives much more offense, because it harms the whole state as the army moves from one billet to another. Everyone feels this hardship, and everyone becomes his enemy—enemies who can do him harm, since they remain, though beaten, in their own homes. In every respect, then, such a garrison is as useless as colonies are useful.

3 "The Turk" is the Ottoman sultan; Mehmed II took Constantinople in 1453 and made it his capital.

ITALIAN

Debbe ancora chi è in una provincia disforme, come è detto, farsi capo e difensore de' vicini minori potenti, ed ingegnarsi d'indebolire i più potenti di quella, e guardare che, per accidente alcuno, non vi entri uno forestiere non meno potente di lui: e sempre interverrà che vi sarà messo da coloro che saranno in quella malcontenti o per troppa ambizione o per paura; come si vide già che gli Etoli misero li Romani in Grecia; ed in ogni altra provincia che loro entrarono, vi furono messi dai provinciali.

E l'ordine della cosa è, che subito che un forestiere potente entra in una provincia, tutti quelli che sono in essa meno potenti, gli aderiscono, mossi da una invidia che hanno contro a chi è stato potente sopra di loro; tantochè rispetto a questi minori potenti, egli non ha a durare fatica alcuna a guadagnarli, perché subito tutti insieme volentieri fanno massa con lo Stato, che egli vi ha acquistato. Ha solamente a pensare, che non piglino troppe forze, e troppa autorità; e facilmente può con le forze sue, e con il favor loro abbassare quelli che sono potenti, per rimanere in tutto arbitro di quella provincia.

E chi non governerà bene questa parte, perderà presto quello che arà acquistato; e mentre che lo terrà, vi arà dentro infinite difficultà e fastidi.

3.3 I Romani nelle provincie che pigliarono, osservarono bene queste parti, e mandarono le colonie, intrattenerono i men potenti senza crescere loro potenza, abbassarono li potenti, e non vi lasciarono prendere riputazione a' potenti forestieri. E voglio mi basti solo la provincia di Grecia per esempio. Furono intrattenuti da loro gli Achei, e gli Etoli, fu abbassato il Regno de' Macedoni, funne cacciato Antioco; nè mai gli meriti degli Achei o delli Etoli fecero che permettessero loro accrescere alcuno Stato, nè le persuasioni di Filippo gli indussero mai ad essergli amici senza sbassarlo, nè la potenza di Antioco potè fare gli consentissero che tenesse in quella provincia alcuno Stato.

Perchè i Romani fecero in questi casi quello che tutti i Principi savi debbono fare, li quali non solamente hanno

ENGLISH

Moreover, whoever is in a province that differs from his own, as I have said, must make himself the leader and defender of his less powerful neighbors, and contrive to weaken the more powerful ones. And he must take care that no foreigner as powerful as himself gets a foothold there by any chance. Such a foreigner will always be brought in by those in the province who are discontented, whether out of too much ambition or out of fear. So we saw the Aetolians bring the Romans into Greece; and in every other province the Romans entered, they were brought in by the inhabitants.[4]

And the way of things is this: as soon as a powerful foreigner enters a province, all the less powerful people in it side with him, moved by envy of whoever has held power over them. So with regard to these lesser powers he need take no trouble at all to win them over, because at once they all willingly throw in their lot with the state he has acquired there. He has only to see that they do not gain too much strength and too much authority. Then, with his own forces and their support, he can easily bring down those who are powerful, and remain sole arbiter of that province.

Whoever does not manage this well will soon lose what he has acquired, and while he holds it he will face countless difficulties and troubles within it.

The Romans, in the provinces they took, observed these points well. They sent colonies; they kept the less powerful friendly without increasing their power; they brought down the powerful; and they did not let powerful foreigners gain standing there. I will let the province of Greece alone serve as an example. The Romans kept the Achaeans and the Aetolians friendly; they brought down the kingdom of Macedon; they drove out Antiochus. Yet the services of the Achaeans or the Aetolians never made the Romans allow them to enlarge their states; the persuasions of Philip never induced them to be his friends without first humbling him; and the power of Antiochus could never make them consent to his holding any state in that province.[5]

For the Romans did in these cases what all wise princes must do. They must attend not only to present troubles but to future ones, and use every

4 The Aetolian League, a federation in central Greece, allied with Rome against Philip V of Macedon in 211 BC.

ITALIAN	ENGLISH
ad aver riguardo alli scandoli presenti, ma alli futuri, ed a quelli con ogni industria riparare; perchè prevedendosi discosto, facilmente vi si può rimediare, ma aspettando, che ti s'appressino, la medicina non è più a tempo, perchè la malattia è diventata incurabile; ed interviene di questa come dicono i medici dell'etica, che nel principio è facile a curare, e difficile a cognoscere, ma nel corso del tempo, non l'avendo nel principio cognosciuta nè medicata, diventa facile a cognoscere e difficile a curare.	effort to guard against them. For when trouble is foreseen from afar, it can easily be remedied; but if you wait until it is upon you, the medicine comes too late, because the disease has become incurable. It is with this as physicians say of consumptive fever: in the beginning it is easy to cure and hard to diagnose, but in the course of time, if it has been neither recognized nor treated at the start, it becomes easy to diagnose and hard to cure.
Così interviene nelle cose dello Stato, perchè cognoscendo discosto, il che non è dato se non ad un prudente, i mali che nascono in quello, si guariscono presto; ma quando, per non gli aver cognosciuti, si lasciano crescere in modo che ognuno li cognosce, non vi è più rimedio.	So it is in affairs of state. If the ills that arise in a state are recognized from afar—a gift granted only to the prudent—they are quickly cured. But when, for want of being recognized, they are allowed to grow until everyone recognizes them, there is no longer any remedy.
Però i Romani vedendo discosto gl'inconvenienti, li rimediarono sempre, e non li lasciarono mai seguire per fuggire una guerra, perchè sapevano, che la guerra non si leva, ma si differisce con vantaggio d'altri; però volsero fare con Filippo ed Antioco guerra in Grecia, per non l'avere a fare con loro in Italia; e potevano per allora fuggire e l'una e l'altra; il che non volsero, nè piacque mai loro quello che tutto dì è in bocca de' savi de' nostri tempi, *Godere li beneficii del tempo*; ma bene quello della virtù e prudenza loro; perchè il tempo si caccia innanzi ogni cosa, e può condurre seco bene come male, male come bene.	The Romans, therefore, seeing trouble from afar, always found a remedy for it. They never let it run its course in order to avoid a war, because they knew that war is not avoided but only postponed to the advantage of others. So they chose to make war on Philip and Antiochus in Greece, so as not to have to fight them in Italy. They could have avoided both wars for the time being, but they did not want to. Nor did they ever like what is always on the lips of the wise men of our day, "Enjoy the benefits of time." They preferred to enjoy the benefits of their own *virtù* and prudence. For time sweeps everything before it, and can bring good as well as evil, and evil as well as good.

THE ERRORS OF LOUIS XII

Louis XII won much of Italy but lost it by breaking every rule for holding conquests.

ITALIAN	ENGLISH
3.4 Ma torniamo a Francia, ed esaminiamo se delle cose dette ne ha fatto alcuna; e parlerò di Luigi e non di Carlo, come di colui, del quale, per aver tenuto più lunga possessione in Italia, si sono meglio visti li suoi andamenti; e vedrete, come egli ha fatto il contrario di quelle cose, che si debbono fare per tenere uno Stato disforme. Il Re Luigi fu messo in Italia dall'ambizione de' Viniziani, che volsero guadagnarsi mezzo lo Stato di Lombardia per quella venuta.	But let us return to France and examine whether it did any of the things I have described. I will speak of Louis and not of Charles, since Louis held possessions in Italy longer and so his conduct can be seen more clearly. And you will see that he did the opposite of what must be done to hold a state in a province unlike one's own. King Louis was brought into Italy by the ambition of the Venetians, who wanted to win half of Lombardy through his coming.[6]

5 Philip V of Macedon (238–179 BC) was defeated by Rome in 197 BC; Antiochus III, Seleucid king of Syria, was driven from Greece in 191 BC.

6 Charles VIII of France (1470–1498) invaded Italy in 1494 and briefly took Naples.

ITALIAN

Io non voglio biasimare quella venuta o partito preso dal Re; perchè, volendo cominciare a mettere un piede in Italia, e non avendo in questa provincia amici, anzi essendoli, per li portamenti del Re Carlo, serrate tutte le porte, fu forzato prendere quelle amicizie che poteva; e sarebbeli riuscito il pensiero bene preso, quando negli altri maneggi non avesse fatto errore alcuno. Acquistata adunque il Re la Lombardia, si riguadagnò subito quella riputazione che gli aveva tolta Carlo; Genova cedette, i Fiorentini gli diventarono amici, Marchese di Mantova, Duca di Ferrara, Bentivogli, Madonna di Furlì, Signore di Faenza, di Pesaro, di Rimino, di Camerino, di Piombino, Lucchesi, Pisani, Sanesi, ognuno se li fece incontro per essere suo amico.

Ed allora poterono considerare li Viniziani la temerità del partito preso da loro, i quali, per acquistare due terre in Lombardia, fecero Signore il Re di duoi terzi d'Italia. Consideri ora uno con quanta poca difficultà poteva il Re tenere in Italia la sua riputazione, se egli avessi osservate le regole sopraddette, e tenuti sicuri, e difesi tutti quelli amici suoi, li quali, per essere gran numero, e deboli, e paurosi chi della Chiesa, chi de' Viniziani, erano sempre necessitati a star seco, e per il mezzo loro poteva facilmente assicurarsi di chi ci restava grande. Ma egli non prima fu in Milano, che fece il contrario, dando aiuto a Papa Alessandro, perché egli occupasse la Romagna.

Nè si accorse con questa deliberazione che faceva sè debole, togliendosi li amici, e quelli che se li erano gittati in grembo, e la Chiesa grande, aggiugnendo allo spirituale, che gli dà tanta autorità, tanto temporale. E fatto un primo errore, fu costretto a seguitare; intantochè, per porre fine all'ambizione di Alessandro, e perché non divenisse Signore di Toscana, gli fu forza venire in Italia.

E non gli bastò aver fatto grande la Chiesa, e toltisi gli amici, che per volere il regno di Napoli, lo divise con il Re di Spagna; e dove egli era prima arbitro d'Italia, vi messe un compagno, acciochè gli ambiziosi di quella provincia e malcontenti di lui avessero dove ricorrere; e dove poteva

ENGLISH

I do not mean to blame the King's coming, or the decision he made. Wanting to get a foothold in Italy, and having no friends in the province—on the contrary, finding every door shut against him because of King Charles's conduct—he was forced to take whatever friendships he could. And his well-laid plan would have succeeded if he had made no mistakes in his other dealings. Once the King had acquired Lombardy, then, he at once regained the reputation Charles had lost him. Genoa yielded; the Florentines became his friends; the Marquis of Mantua, the Duke of Ferrara, the Bentivogli, the Lady of Forlì, the lords of Faenza, Pesaro, Rimini, Camerino and Piombino, the people of Lucca, Pisa and Siena—every one of them came to meet him and seek his friendship.[7]

Then the Venetians could see the rashness of the course they had taken: to gain two towns in Lombardy, they had made the King master of two-thirds of Italy. Consider now how easily the King could have kept his standing in Italy if he had observed the rules given above, and kept all those friends of his secure and defended. They were numerous, weak, and afraid, some of the Church and some of the Venetians, and so they were always obliged to stand by him; and through them he could easily have secured himself against whoever remained powerful. But no sooner was he in Milan than he did the opposite, helping Pope Alexander to seize the Romagna.[8]

Nor did he realize that by this decision he was making himself weak, stripping himself of his friends and of those who had thrown themselves into his lap, and making the Church great by adding so much temporal power to the spiritual power that gives it so much authority. And having made a first mistake, he was forced to go on making others. In the end, to put a stop to Alexander's ambition and to keep him from becoming master of Tuscany, he was forced to come into Italy himself.

And it was not enough for him to have made the Church great and to have stripped himself of friends: wanting the Kingdom of Naples, he divided it with the King of Spain. Where before he had been the arbiter of Italy, he brought in a part-

7 The Bentivogli ruled Bologna; the Lady of Forlì was Caterina Sforza (c. 1463–1509).
8 Pope Alexander VI (Rodrigo Borgia, 1431–1503), father of Cesare Borgia.

	ITALIAN	ENGLISH
	lasciare in quel Regno un Re suo pensionario, egli ne lo trasse per mettervi uno che potesse cacciarne lui. È cosa veramente molto naturale e ordinaria desiderare di acquistare, e sempre, quando gli uomini lo fanno che possino, ne saranno laudati e non biasimati; ma quando non possono e vogliono farlo in ogni modo, qui è il biasimo e l'errore.	ner, so that the ambitious men of that province and those discontented with him had somewhere to turn. And where he could have left in that kingdom a king who was his pensioner, he pulled him out in order to put in someone who could drive out Louis himself. It is truly a very natural and ordinary thing to want to acquire. When men who can do so do it, they will always be praised, not blamed. But when they cannot, and want to do it anyway, there lies the blame and the error.[9]
	Se Francia adunque con le sue forze poteva assaltare Napoli, doveva farlo; se non poteva, non doveva dividerlo. E se la divisione che fece con i Viniziani di Lombardia, meritò scusa per avere con quella messo il piè in Italia, questa meritò biasimo per non essere scusato da quella necessità.	If France, then, could attack Naples with its own forces, it should have done so. If it could not, it should not have divided it. And if the division of Lombardy that it made with the Venetians deserved to be excused, because it gave France a foothold in Italy, this one deserved blame, because it could not be excused by that necessity.
3.5	Aveva adunque Luigi fatto questi cinque errori: spenti i minori potenti; accresciuto in Italia potenza a un potente; messo in quella un forestiere potentissimo; non venuto ad abitarvi; non vi messo colonie. Li quali errori, vivendo lui, potevano ancora non lo offendere, se non avesse fatto il sesto, di torre lo Stato a' Viniziani; perchè quando non avesse fatto grande la Chiesa, nè messo in Italia, Spagna, era ben ragionevole e necessario abbassarli; ma, avendo preso quelli primi partiti, non doveva mai consentire alla rovina loro; perchè essendo quelli potenti, arebbono sempre tenuti gli altri discosto dalla impresa di Lombardia, sì perchè i Viniziani non vi arebbero consentito, senza diventarne Signori loro; sì perchè gli altri non arebbero voluto torla a Francia per darla a loro; e andarli ad urtare ambidui non arebbero avuto animo.	Louis, then, had made these five errors: he wiped out the lesser powers; he increased the power of a power already great in Italy; he brought in a very powerful foreigner; he did not come to live there; he did not plant colonies. Even so, these errors might not have harmed him in his lifetime, had he not made a sixth: taking the Venetians' state away from them. Had he not made the Church great or brought Spain into Italy, it would have been quite reasonable and necessary to bring the Venetians down. But having taken those first courses, he should never have consented to their ruin. For as long as they were powerful, they would always have kept the others away from any enterprise against Lombardy. The Venetians would not have allowed it unless they themselves became its masters; the others would not have wanted to take Lombardy from France only to hand it to Venice; and they would not have had the nerve to take on both of them.[10]
	E se alcun dicesse, il Re Luigi cedè ad Alessandro la Romagna, ed a Spagna il Regno per fuggire una guerra; rispondo con le ragioni dette di sopra, che non si debba mai lasciar seguire uno disordine per fuggire una guerra; perchè ella non si fugge, ma si differisce a tuo disavvantaggio. E se alcuni altri allegassero la fede, che il Re aveva data al Papa, di far per lui quella impresa per la risoluzione del suo matrimonio, e per il Cappello di	And if someone should say that King Louis ceded the Romagna to Alexander and the Kingdom of Naples to Spain to avoid a war, I answer, for the reasons given above, that one must never let a disorder run its course in order to avoid a war. For the war is not avoided, only postponed to your disadvantage. And if others should point to the pledge the King had given the Pope to carry out

9 By the Treaty of Granada (1500), Louis XII and Ferdinand of Aragon agreed to partition Naples, deposing its king, Frederick; Spain later drove the French out entirely (1503–04).
10 In 1509 Louis joined the League of Cambrai and crushed Venice at Agnadello.

	ITALIAN	ENGLISH
	Roano, rispondo con quello che per me di sotto si dirà circa la fede dei Principi, e come ella si debba osservare.	that enterprise for him in return for the annulment of his marriage and the cardinal's hat for Rouen, I answer with what I will say below about the faith of princes and how it should be kept.[11]
3.6	Ha perduto dunque il Re Luigi la Lombardia per non avere osservato alcuno di quelli termini osservati da altri, che hanno preso provincie, e volutele tenere. Nè è miracolo alcuno questo, ma molto ragionevole ed ordinario. E di questa materia parlai a Nantes con Roano, quando il Valentino (che così volgarmente era chiamato Cesare Borgia figliuolo di Papa Alessandro) occupava la Romagna; perchè dicendomi il Cardinale Roano, che gl'Italiani non s'intendevano della guerra, io risposi, che i Francesi non s'intendevano dello Stato, perchè, intendendosene, non lascerebbono venire la Chiesa in tanta grandezza. E per esperienza si è visto, che la grandezza in Italia di quella, e di Spagna, è stata causata da Francia, e la rovina sua è proceduta da loro.	King Louis, then, lost Lombardy because he did not observe any of the conditions observed by others who have taken provinces and wanted to keep them. There is no miracle in this, but something quite reasonable and ordinary. I spoke about this very matter at Nantes with Rouen, when Valentino —as Cesare Borgia, son of Pope Alexander, was popularly called—was occupying the Romagna. When the Cardinal of Rouen told me that the Italians did not understand war, I answered that the French did not understand statecraft; for if they had understood it, they would not have let the Church grow so great. And experience has shown that the greatness in Italy of the Church and of Spain was caused by France, and France's ruin was brought about by them.[12]
	Di che si cava una regola generale, quale non mai, o raro falla, che chi è cagione che uno diventi potente, rovina; perchè quella potenza è causata da colui o con industria, o con forza, e l'una e l'altra di queste due è sospetta a chi è divenuto potente.	From this we can draw a general rule that never or rarely fails: whoever causes another to become powerful ruins himself. For that power is brought about either by skill or by force, and both are suspect to the one who has become powerful.

11 Alexander VI annulled Louis's marriage to Jeanne de France and made Georges d'Amboise, Archbishop of Rouen and Louis's chief minister, a cardinal (1498). The promised discussion is chapter 18.

12 Cesare Borgia (1475–1507) was called "Valentino" from his French title, Duke of Valentinois. Machiavelli was on a diplomatic mission to France in 1500.

Chapter IV

Why the kingdom of Darius, conquered by Alexander, did not rebel against his successors after his death
Kingdoms ruled through servants, like Persia, are hard to conquer but easy to keep, unlike France.

ITALIAN

4.1 Considerate le difficultà, le quali si hanno in tenere uno Stato acquistato di nuovo, potrebbe alcuno maravigliarsi, donde nacque che Alessandro Magno diventò Signore dell'Asia in pochi anni, e, non l'avendo appena occupata, morì, donde pareva ragionevole che tutto quello Stato si ribellasse; nondimeno li successori suoi se lo mantennero, e non ebbono a tenerselo altra difficultà, che quella che intra loro medesimi per propria ambizione nacque.

Rispondo come i Principati, de' quali si ha memoria, si trovano governati in due modi diversi, o per un Principe, e tutti gli altri servi, i quali come ministri per grazia e concessione sua aiutano governare quel Regno; o per un Principe e per Baroni, i quali non per grazia del Signore, ma per antichità di sangue tengono quel grado. Questi tali Baroni hanno Stati e sudditi propri, li quali gli riconoscono per Signori, e hanno in loro naturale affezione.

Quelli Stati che si governano per un Principe e per servi, hanno il loro Principe con più autorità; perchè in tutta la sua provincia non è alcuno che riconosca per superiore se non lui; e se ubbidiscono altri, lo fanno come a ministro e ufficiale, e non gli portano particolare amore. Gli esempi di queste due diversità di governi sono, ne' nostri tempi, il Turco e il Re di Francia. Tutta la monarchia del Turco è governata da un Signore; gli altri sono suoi servi; e distinguendo il suo Regno in Sangiacchi, vi manda diversi amministratori, e gli muta e varia come pare a lui.

Ma il Re di Francia è posto in mezzo di una moltitudine antica di Signori, ricognosciuti da' loro sudditi, ed amati da quelli; hanno le loro preminenzie, nè le può il Re torre loro senza suo pericolo. Chi considera adunque l'uno e l'altro di questi Stati, troverà difficultà nell'acquistare lo Stato del Turco; ma vinto che sia, è facilità grande a tenerlo.

ENGLISH

Considering the difficulties of holding a newly acquired state, one might wonder how it came about that Alexander the Great became master of Asia in a few years and died having barely occupied it. It would have seemed reasonable for that whole state to rebel. Nevertheless his successors kept it, and had no other difficulty in holding it than the one that arose among themselves from their own ambition.[1]

I answer that the principalities we have record of have been governed in two different ways. Either by a prince with all the others as his servants, who help govern the kingdom as ministers by his grace and permission; or by a prince and barons, who hold their rank not by the grace of their lord but by ancient lineage. Such barons have states and subjects of their own, who recognize them as their lords and feel a natural affection for them.

In states governed by a prince and servants, the prince has more authority, because in all his province there is no one who recognizes anyone as superior but him. If they obey anyone else, they do so as to a minister and official, and bear him no particular love. The examples of these two kinds of government in our own times are the Turk and the King of France. The whole monarchy of the Turk is governed by one lord; the others are his servants. Dividing his kingdom into sanjaks, he sends various administrators there, and shifts and changes them as he pleases.[2]

But the King of France is set amid an ancient multitude of lords, recognized by their own subjects and loved by them. They have their privileges, and the King cannot take these away without danger to himself. Whoever considers both these states,

1 Alexander the Great (356–323 BC) conquered the Persian Empire; after his death his generals, the Diadochi, fought over it.
2 Sanjaks were provincial districts of the Ottoman Empire.

ITALIAN

ENGLISH

then, will find that the Turk's state is difficult to acquire, but once conquered, very easy to hold.

4.2 Le cagioni della difficultà in potere occupare il Regno del Turco sono per non potere l'occupatore essere chiamato da' Principi di quel Regno, nè sperare con la ribellione di quelli che egli ha d'intorno, potere facilitare la sua impresa; il che nasce dalle ragioni sopraddette. Perchè essendogli tutti schiavi ed obbligati, si possono con più difficultà corrompere; e quando bene si corrompessino, se ne può sperare poco utile, non potendo quelli trarsi dietro i popoli, per le ragioni assegnate.

The reasons it is difficult to seize the Turk's kingdom are that the invader cannot be called in by the princes of that kingdom, nor hope to make his enterprise easier through the rebellion of those around the ruler. This follows from the reasons given above. Since they are all his slaves and bound to him, they are harder to corrupt; and even if they were corrupted, little good could be hoped for from it, since they could not carry the people with them, for the reasons stated.

Onde chi assalta il Turco è necessario pensare di averlo a trovare unito, e li conviene sperare più nelle forze proprie, che ne' disordini di altri; ma vinto che fusse, e rotto alla campagna, in modo che non possa rifare eserciti, non si ha a dubitare d'altro, che del sangue del Principe, il quale spento, non resta alcuno di chi si abbia a temere, non avendo li altri credito con gli popoli; e come il vincitore avanti la vittoria non poteva sperare in loro, così non debbe dopo quella temere di loro.

So whoever attacks the Turk must expect to find him united, and must rely more on his own forces than on the disorders of others. But once the Turk is defeated and routed in the field so that he cannot raise new armies, there is nothing to fear except the prince's bloodline. Once that is wiped out, there is no one left to fear, since the others have no standing with the people. And just as the victor could place no hope in them before his victory, so after it he need not fear them.

4.3 Il contrario interviene ne' Regni governati come è quello di Francia, perchè con facilità puoi entrarvi, guadagnandoti alcuno Barone del Regno; perchè sempre si trova de' malcontenti, e di quelli che desiderano innovare. Costoro, per le ragioni dette, ti possono aprire la via a quello Stato, e facilitarti la vittoria; la quale dipoi a volerti mantenere, si tira dietro infinite difficultà e con quelli che ti hanno aiutato, e con quelli che tu hai oppressi. Nè ti basta spegnere il sangue del Principe; perchè vi rimangono quelli Signori, che si fanno capi delle nuove alterazioni, e non li potendo nè contentare, nè spegnere, perdi quello stato qualunque volta venga la occasione.

The opposite happens in kingdoms governed like that of France. You can enter them easily by winning over some baron of the kingdom, for there are always malcontents and people eager for change. For the reasons given, these can open the way into that state for you and make victory easy. But afterward, if you want to hold on, that victory brings endless difficulties in its train, both with those who helped you and with those you have crushed. Nor is it enough for you to wipe out the prince's bloodline, because the lords remain, and they make themselves leaders of new revolts. Since you can neither satisfy them nor wipe them out, you lose that state whenever the opportunity arises.

Ora se voi considererete di qual natura di governi era quello di Dario, lo troverete simile al Regno del Turco; e però ad Alessandro fu necessario prima urtarlo tutto, e torgli la campagna; dopo la quale vittoria essendo Dario morto, rimase ad Alessandro quello stato sicuro, per le ragioni sopra discorse. E li suoi successori, se fussino stati uniti, se lo potevano godere oziosi; nè in quello Regno nacquero altri tumulti, che quelli che loro proprii suscitarono. Ma gli Stati ordinati, come quello di Francia, è impossibile possedergli con tanta quiete.

Now if you consider what kind of government Darius had, you will find it was like the kingdom of the Turk. So Alexander first had to strike at it with his whole force and drive Darius from the field. After this victory, with Darius dead, the state remained securely in Alexander's hands, for the reasons discussed above. And his successors, had they remained united, could have enjoyed it at their ease; no disturbances arose in that kingdom except those they stirred up themselves. But states

ITALIAN

ENGLISH

organized like that of France cannot possibly be held so quietly.[3]

Di qui nacquero le spesse ribellioni di Spagna, di Francia, e di Grecia da' Romani, per li spessi Principati che erano in quelli Stati, de' quali mentre che durò la memoria, sempre furono i Romani incerti di quella possessione; ma spenta la memoria di quelli, con la potenza e diuturnità dell'imperio, ne diventarono sicuri possessori. E poterono dipoi anche quelli, combattendo tra loro, ciascuno tirarsi dietro parte di quelle provincie, secondo l'autorità vi aveva preso dentro; e quelle, per essere il sangue del loro antico Signore spento, non ricognoscevano altri, che i Romani.

This is why Spain, Gaul and Greece so often rebelled against the Romans: those lands were full of principalities. As long as the memory of them lasted, the Romans were always insecure in their possession. But once that memory had faded, through the power and long duration of their rule, they became secure possessors. And later, when the Romans fought among themselves, each of them could draw a portion of those provinces after him according to the authority he had gained there. And the provinces, since the bloodlines of their old lords had been wiped out, recognized no one but the Romans.[4]

Considerando adunque queste cose, non si maraviglierà alcuno della facilità che ebbe Alessandro a tenere lo Stato d'Asia, e delle difficultà che hanno avuto gli altri a conservare l'acquistato, come Pirro, e molti altri; il che non è accaduto dalla poca o molta virtù del vincitore, ma dalla disformità del suggetto.

Considering all this, then, no one will marvel at how easily Alexander held the state of Asia, or at the difficulties others have had in keeping what they acquired, such as Pyrrhus and many more. This did not come from the victor's greater or lesser *virtù,* but from the differences between the states conquered.[5]

3 Darius III, the last Achaemenid king of Persia, was defeated by Alexander and murdered by his own satraps in 330 BC.
4 "Francia" here means ancient Gaul.
5 Pyrrhus (319–272 BC), king of Epirus, won and quickly lost conquests in Italy, Sicily and Macedon.

Chapter V

How cities or principalities should be governed which, before they were conquered, lived under their own laws
Free cities can be held by ruining them, living there, or ruling through a friendly few.

	ITALIAN	ENGLISH
5.1	Quando quelli Stati che si acquistano, come è detto, sono consueti a vivere con le loro leggi e in libertà, a volergli tenere ci sono tre modi. Il primo è rovinargli. L'altro andarvi ad abitare personalmente. Il terzo lasciargli vivere con le sue leggi, tirandone una pensione, e creandovi dentro uno Stato di pochi, che te lo conservino amico. Perchè essendo quello Stato creato da quel Principe, sa che non può stare senza l'amicizia e potenza sua, e ha da fare il tutto per mantenerlo; e più facilmente si tiene una città usa a vivere libera con il mezzo de' suoi cittadini, che in alcuno altro modo, volendola preservare.	When states that are acquired are, as I said, used to living under their own laws and in freedom, there are three ways to hold them. The first is to ruin them. The second is to go and live there in person. The third is to let them live under their own laws, drawing tribute from them and setting up within them a government of the few who will keep the state friendly to you. For since that government was created by the prince, it knows it cannot survive without his friendship and power, and it must do everything to maintain him. And if one wants to preserve a city used to living in freedom, it is more easily held by means of its own citizens than in any other way.
5.2	Sonoci, per esempio, gli Spartani, ed i Romani. Gli Spartani tennero Atene e Tebe, creandovi uno Stato di pochi: nientedimeno le perderono. I Romani per tenere Capua, Cartagine, e Numanzia, le disfecero, e non le perderono. Vollero tenere la Grecia quasi come la tennero gli Spartani, facendola libera, e lasciandole le sue leggi, e non successe loro; in modo che furono costretti disfare molte città di quella provincia per tenerla, perchè in verità non ci è modo sicuro a possederle, altro che la rovina.	Take the Spartans and the Romans, for example. The Spartans held Athens and Thebes by setting up governments of the few there; nevertheless they lost them. The Romans, to hold Capua, Carthage and Numantia, destroyed them, and did not lose them. They tried to hold Greece much as the Spartans had, making it free and leaving it its own laws, and they did not succeed. So they were forced to destroy many cities in that province in order to hold it. For in truth there is no sure way to possess such cities except to ruin them.[1]
	E chi diviene padrone di una città consueta a vivere libera, e non la disfaccia, aspetti di essere disfatto da quella; perchè sempre ha per refugio nella ribellione il nome della libertà, e gli ordini antichi suoi, li quali nè per lunghezza di tempo, nè per beneficii mai si scordano; e per cosa che si faccia o si provvegga, se non si disuniscono o dissipano gli abitatori, non si dimentica quel nome, nè quelli ordini, ma subito in ogni accidente vi si ricorre, come fe' Pisa dopo tanti anni che ella era stata posta in servitù da' Fiorentini.	Whoever becomes master of a city used to living in freedom and does not destroy it should expect to be destroyed by it. For in rebellion it always has as its refuge the name of liberty and its old institutions, which are never forgotten, neither through length of time nor through benefits received. Whatever is done or provided for, unless the inhabitants are divided or scattered, they do not forget that name or those institutions, but at once, at every turn of events, they fall back on them—as

1 Sparta imposed the Thirty Tyrants on Athens in 404 BC and a garrison on Thebes in 382 BC; both soon threw them off. Rome destroyed Carthage and Numantia in 146 and 133 BC, and stripped Capua of its institutions in 211 BC.

ITALIAN

Ma quando le città o le provincie sono use a vivere sotto un Principe, e quel sangue sia spento, essendo da una parte use ad ubbidire, dall'altra non avendo il Principe vecchio, farne uno intra loro non si accordano, vivere libere non sanno; dimodochè sono più tarde a pigliare le armi, e con più facilità se li può un Principe guadagnare, e assicurarsi di loro. Ma nelle Republiche è maggior odio, più desiderio di vendetta, nè le lascia nè può lasciare riposare la memoria dell'antica libertà; talchè la più sicura via è spegnerle, o abitarvi.

ENGLISH

Pisa did after being held in servitude by the Florentines for so many years.[2]

But when cities or provinces are used to living under a prince, and his bloodline is extinguished, they are on the one hand used to obeying, and on the other they no longer have their old prince. They cannot agree to make one from among themselves, and they do not know how to live in freedom. So they are slower to take up arms, and a prince can win them over and secure himself against them more easily. But in republics there is greater hatred and more desire for revenge. The memory of their ancient liberty does not and cannot let them rest. So the surest way is to wipe them out, or to live there.

2 Pisa, under Florence since 1406, rebelled in 1494 when Charles VIII invaded and was not retaken until 1509.

Chapter VI

Of new principalities acquired by one's own arms and ability
Princes who rise by their own ability, like Moses, Cyrus and Romulus, struggle first but then hold firm.

ITALIAN

ENGLISH

6.1 Non si maravigli alcuno se nel parlare che io farò de' Principati al tutto nuovi, e di Principe e di Stato, io addurrò grandissimi esempi; perchè, camminando gli uomini quasi sempre per le vie battute da altri, e procedendo nelle azioni loro con le imitazioni, nè si potendo le vie d'altri al tutto tenere, nè alla virtù di quelli che tu imiti, aggiugnere, debbe un uomo prudente entrare sempre per vie battute da uomini grandi, e quelli che sono stati eccellentissimi, imitare, acciochè se la sua virtù non v'arriva, almeno ne renda qualche odore; e fare come gli arcieri prudenti, ai quali parendo il luogo, dove disegnano ferire, troppo lontano, e cognoscendo fino a quanto arriva la virtù del loro arco, pongono la mira assai più alta, che il luogo destinato, non per aggiugnere con la loro forza o freccia a tanta altezza, ma per potere con lo aiuto di sì alta mira pervenire al disegno loro.

Let no one marvel if, in speaking of principalities that are entirely new, both in prince and in state, I bring forward the very greatest examples. Men almost always walk the paths beaten by others and proceed in their actions by imitation. Yet one cannot keep entirely to other men's paths, nor attain the *virtù* of those one imitates. So a prudent man should always follow the paths beaten by great men and imitate those who have been most excellent, so that if his own *virtù* does not reach theirs, it at least gives off some scent of it. He should do as prudent archers do. When the target they mean to hit seems too far away, knowing how far the strength of their bow will carry, they aim well above the mark—not to reach such a height with their strength or their arrow, but so that by aiming so high they may hit what they intended.

Dico adunque, che ne' Principati in tutto nuovi, dove sia un nuovo Principe, si trova più o meno difficultà a mantenergli, secondo che più o meno virtuoso è colui che gli acquista. E perchè questo evento di diventare di privato Principe presuppone o virtù o fortuna, pare che l'una o l'altra di queste due cose mitighino in parte molte difficultà. Nondimeno colui che è stato manco in su la fortuna, si è mantenuto più. Genera ancora facilità l'essere il Principe costretto, per avere altri Stati, venirvi personalmente ad abitare. Ma per venire a quelli, che per propria virtù e non per fortuna sono diventati Principi, dico, che li più eccellenti sono Moisè, Ciro, Romulo, Teseo, e simili.

I say, then, that in wholly new principalities, where there is a new prince, keeping them is more or less difficult according to how much or how little *virtù* the man who acquires them has. And since this event—rising from private citizen to prince—presupposes either *virtù* or Fortune, it seems that one or the other of these two things will partly ease many difficulties. Nevertheless, the one who has relied least on Fortune has held on the longest. It also makes things easier when the prince, having no other states, is forced to come and live there in person. But to come to those who became princes through their own *virtù* and not through Fortune, I say that the most excellent are Moses, Cyrus, Romulus, Theseus and the like.[1]

E benchè di Moisè non si debba ragionare, essendo stato un mero esecutore delle cose che gli erano ordinate da Dio; pure merita di essere ammirato solamente per quella grazia che lo faceva degno di parlare con Dio.

And although we should not reason about Moses, since he was a mere executor of what God commanded him, still he deserves to be admired, if

1 Cyrus the Great founded the Persian Empire in the 6th century BC; Romulus and Theseus are the legendary founders of Rome and of the Athenian state.

ITALIAN

ENGLISH

only for the grace that made him worthy to speak with God.

6.2 Ma considerando Ciro e gli altri, che hanno acquistato o fondato regni, si troveranno tutti mirabili; e se si considereranno le azioni e ordini loro particulari, non parranno differenti da quelli di Moisè, benchè egli ebbe sì gran precettore. Ed esaminando le azioni, e vita loro, non si vedrà che quelli avessino altro dalla fortuna, che l'occasione, la quale dette loro materia di potervi introdurre quella forma che a lor parse; e senza quella occasione la virtù dell'animo loro si saria spenta, e senza quella virtù l'occasione sarebbe venuta invano. Era adunque necessario a Moisè trovare il popolo d'Isdrael in Egitto schiavo, e oppresso dagli Egizi, acciocchè quelli, per uscire di servitù, si disponessino a seguirlo.

But if we consider Cyrus and the others who have acquired or founded kingdoms, we will find them all admirable. And if we consider their particular actions and institutions, they will not seem different from those of Moses, though he had so great a teacher. Examining their actions and lives, we will see that they had nothing from Fortune but the opportunity, which gave them the material into which they could introduce whatever form they saw fit. Without that opportunity the *virtù* of their spirit would have been wasted; without that *virtù* the opportunity would have come in vain. So it was necessary for Moses to find the people of Israel in Egypt, enslaved and oppressed by the Egyptians, so that they would be disposed to follow him to escape their servitude.

Conveniva che Romulo non capesse in Alba, e fusse stato esposto al nascer suo, a volere che diventasse Re di Roma, e fondatore di quella patria. Bisognava che Ciro trovasse i Persi malcontenti dell'imperio de' Medi, ed i Medi molli ed effeminati per lunga pace. Non poteva Teseo dimostrare la sua virtù, se non trovava gli Ateniesi dispersi. Queste occasioni pertanto feciono questi uomini felici, e l'eccellente virtù loro fece quella occasione esser cognosciuta: donde la loro patria ne fu nobilitata, e diventò felicissima.

For Romulus to become king of Rome and founder of that homeland, it had to be that there was no room for him in Alba, and that he had been exposed at birth. Cyrus had to find the Persians discontented with the rule of the Medes, and the Medes soft and effeminate from a long peace. Theseus could not have shown his *virtù* had he not found the Athenians scattered. These opportunities, then, made these men fortunate, and their excellent *virtù* enabled them to recognize the opportunity. Thus their homelands were ennobled by it and became most prosperous.

Quelli i quali per vie virtuose simili a costoro diventano Principi, acquistano il Principato con difficultà, ma con facilità lo tengono; e le difficultà che hanno nell'acquistare il Principato, nascono in parte da' nuovi ordini e modi, che sono forzati introdurre per fondare lo Stato loro e la loro sicurtà. E debbesi considerare come non è cosa più difficile a trattare, nè più dubbia a riuscire, nè più pericolosa a maneggiare, che farsi capo ad introdurre nuovi ordini.

Those who become princes by ways of *virtù* like these acquire their principality with difficulty but hold it with ease. The difficulties they meet in acquiring it arise partly from the new institutions and methods they are forced to introduce to establish their state and their own security. And one should bear in mind that there is nothing more difficult to handle, more doubtful of success, or more dangerous to manage than to take the lead in introducing new institutions.

Perchè l'introduttore ha per nimici tutti coloro che degli ordini vecchi fanno bene; e tepidi difensori tutti quelli che degli ordini nuovi farebbono bene; la qual tepidezza nasce, parte per paura degli avversari, che hanno le leggi in beneficio loro, parte dalla incredulità degli uomini, i quali non credono in verità le cose nuove, se non ne veggono nata esperienza ferma. Donde nasce che qualunque volta quelli che sono nimici, hanno occasione

For the innovator has as enemies all those who do well under the old institutions, and only lukewarm defenders in all those who would do well under the new. This lukewarmness arises partly from fear of their adversaries, who have the laws on their side, and partly from the incredulity of men, who do not truly believe in new things until they have seen them proven by firm experience.

ITALIAN

di assaltare, lo fanno parzialmente, e quelli altri difendono tepidamente, in modo che insieme con loro si periclita. È necessario pertanto, volendo discorrere bene questa parte, esaminare se questi innovatori stanno per lor medesimi, o se dipendano da altri; cioè, se per condurre l'opera loro bisogna che preghino, ovvero possono forzare.

Nel primo caso capitano sempre male, e non conducono cosa alcuna; ma quando dipendono da loro proprii, e possono forzare, allora è che rade volte periclitano. Di qui nacque che tutti li Profeti armati vinsono, e li disarmati rovinarono; perchè, oltre le cose dette, la natura de' popoli è varia, ed è facile a persuadere loro una cosa, ma è difficile fermargli in quella persuasione. E però conviene essere ordinato in modo, che, quando non credono più, si possa far lor credere per forza.

6.3 Moisè, Ciro, Teseo, e Romulo non arebbono potuto fare osservare lungamente le loro costituzioni, se fussero stati disarmati, come ne' nostri tempi intervenne a Frate Girolamo Savonarola, il quale rovinò ne' suoi ordini nuovi, come la moltitudine cominciò a non credergli, e lui non aveva il modo da tenere fermi quelli, che avevano creduto, nè a far credere i discredenti. Però questi tali hanno nel condursi gran difficultà, e tutti i loro pericoli sono tra via, e conviene che con la virtù gli superino; ma superati che gli hanno, e che cominciano ad essere in venerazione, avendo spenti quelli che di sua qualità gli avevano invidia, rimangono potenti, sicuri, onorati, felici.

A sì alti esempi io voglio aggiugnere uno esempio minore; ma bene arà qualche proporzione con quelli, e voglio mi basti per tutti li altri simili: e questo è Ierone Siracusano. Costui di privato diventò Principe di Siracusa; nè ancor egli cognobbe altro dalla fortuna che l'occasione: perchè essendo i Siracusani oppressi l'elessono per loro capitano, donde meritò d'essere fatto loro Principe; e fu di tanta virtù ancora in privata fortuna, che chi ne scrive dice, che niente gli mancava a regnare eccetto il Regno.

ENGLISH

Hence, whenever those who are enemies have the chance to attack, they do so with partisan zeal, while the others defend only half-heartedly, so that the innovator is endangered along with them. It is necessary, therefore, if we want to examine this matter properly, to ask whether these innovators stand on their own or depend on others—that is, whether to carry out their work they must beg, or whether they can use force.

In the first case they always come to a bad end and accomplish nothing. But when they depend on their own resources and can use force, they are seldom in danger. That is why all armed prophets have conquered and the unarmed ones have come to ruin. For besides what has been said, the nature of peoples is changeable: it is easy to persuade them of something, but hard to keep them in that persuasion. So things must be arranged so that when they no longer believe, they can be made to believe by force.

Moses, Cyrus, Theseus and Romulus could not have made their constitutions observed for long if they had been unarmed—as happened in our own times to Fra Girolamo Savonarola, who was ruined along with his new institutions as soon as the multitude began to stop believing him, since he had no means of holding firm those who had believed, nor of making the unbelievers believe. Such men, therefore, have great difficulty in making their way; all their dangers lie along the road, and they must overcome them with *virtù*. But once they have overcome them and begin to be held in veneration, having eliminated those who envied their qualities, they remain powerful, secure, honored and happy.[2]

To such lofty examples I want to add a lesser one; but it will bear some proportion to them, and I want it to stand for all others of the kind. This is Hiero of Syracuse. From private citizen he became prince of Syracuse, and he too had nothing from Fortune but the opportunity. For when the Syracusans were oppressed, they chose him as their captain, and from there he earned being made their prince. And even as a private citizen he had such *virtù* that one who writes of him says he lacked nothing to reign but a kingdom.[3]

2 Savonarola, a Dominican friar, dominated Florence from 1494 until he was executed in 1498.
3 Hiero II ruled Syracuse in the 3rd century BC; the quoted judgment comes from the Roman historian Justin.

ITALIAN	ENGLISH
Costui spense la milizia vecchia, ordinò la nuova, lasciò le amicizie antiche, prese delle nuove; e come ebbe amicizie e soldati che fussero suoi, potette in su tale fondamento edificare ogni edificio; tantochè egli durò assai fatica in acquistare, e poca in mantenere.	He abolished the old militia and organized a new one; he dropped his old friendships and made new ones. And once he had friends and soldiers who were his own, he could build any edifice on that foundation. So he labored hard to acquire, and little to maintain.

Chapter VII

Of new principalities acquired by the arms of others and by fortune
Princes made by fortune struggle to keep power; Cesare Borgia's career shows how and where he failed.

	ITALIAN	ENGLISH
7.1	Coloro i quali solamente per fortuna diventano di privati Principi, con poca fatica diventano, ma con assai si mantengono: e non hanno difficultà alcuna tra via, perchè vi volano; ma tutte le difficultà nascono dappoi che vi sono posti. E questi tali sono quelli, a chi è concesso alcuno Stato o per danari, o per grazia di chi lo concede, come intervenne a molti in Grecia nelle città di Ionia, e dell'Ellesponto, dove furono fatti Principi da Dario, acciò le tenessero per sua sicurtà e gloria, come erano ancora fatti quelli Imperadori, che di privati per corruzione de' soldati pervenivano allo Imperio.	Those who rise from private citizens to princes by Fortune alone become princes with little effort, but maintain themselves with a great deal. They meet no difficulty along the way, because they fly there; all their difficulties arise once they have arrived. These are the men who are granted a state either for money or by the favor of whoever grants it. This happened to many in Greece, in the cities of Ionia and the Hellespont, where they were made princes by Darius so that they would hold those cities for his security and glory. So too were those emperors made who rose from private station to the Empire by corrupting the soldiers.[1]
	Questi stanno semplicemente in su la volontà e fortuna di chi gli ha fatti grandi, che sono due cose volubilissime e instabili, e non sanno e non possono tenere quel grado; non sanno, perchè se non è uomo di grande ingegno e virtù, non è ragionevole, che, essendo sempre vissuto in privata fortuna, sappia comandare; non possono, perchè non hanno forze che gli possino essere amiche e fedeli.	Such men rest simply on the will and the fortune of whoever made them great—two extremely fickle and unstable things—and they neither know how to hold that rank nor are able to. They do not know how, because unless a man has great intelligence and *virtù*, it is not reasonable to expect that, having always lived as a private citizen, he will know how to command. They are not able to, because they have no forces that can be friendly and loyal to them.
	Dipoi gli Stati che vengono subito, come tutte le altre cose della natura che nascono e crescono presto, non possono avere le radici e corrispondenzie loro in modo che il primo tempo avverso non le spenga; se già quelli, come è detto, che sì in un subito sono diventati Principi, non sono di tanta virtù, che quello che la fortuna ha messo loro in grembo, sappino subito prepararsi a conservare, e quelli fondamenti, che gli altri hanno fatti avanti che diventino Principi, gli faccino poi.	Then, too, states that spring up suddenly, like all other things in nature that are born and grow quickly, cannot put down roots and branches deep enough that the first bad weather does not wipe them out—unless, as has been said, those who have so suddenly become princes have so much *virtù* that they know at once how to prepare to preserve what Fortune has dropped into their laps, and afterward lay the foundations that others laid before becoming princes.
7.2	Io voglio all'uno e all'altro di questi modi, circa il diventare Principe per virtù o per fortuna, addurre duoi esempi stati ne' dì della memoria nostra: e questi sono Francesco Sforza, e Cesare Borgia. Francesco per li debiti	For each of these two ways of becoming a prince—by *virtù* or by Fortune—I want to offer two examples from within living memory: Francesco Sforza and Cesare Borgia. Francesco, by the prop-

1 Darius I, king of Persia (522–486 BC), installed compliant tyrants in the Greek cities under his rule.

ITALIAN

mezzi, e con una sua gran virtù, di privato diventò Duca di Milano, e quello che con mille affanni aveva acquistato, con poca fatica mantenne.

Dall'altra parte Cesare Borgia, chiamato dal vulgo Duca Valentino, acquistò lo Stato con la fortuna del Padre, e con quella lo perdette, non ostante che per lui si usasse ogni opera, e facessinsi tutte quelle cose che per un prudente e virtuoso uomo si dovevano fare, per mettere le radici sue in quelli Stati, che l'armi e fortuna di altri gli aveva concessi. Perchè, come di sopra si disse, chi non fa i fondamenti prima, gli potrebbe con una gran virtù fare dipoi, ancorchè si faccino con disagio dell'architettore, e pericolo dello edificio.

Se adunque si considererà tutti i progressi del Duca, si vedrà quanto lui avesse fatto gran fondamenti alla futura potenzia, li quali non giudico superfluo discorrere, perchè io non saprei quali precetti mi dare migliori ad un Principe nuovo, che lo esempio delle azioni sue; e se gli ordini suoi non gli giovarono, non fu sua colpa, perchè nacque da una strasordinaria ed estrema malignità di fortuna. Aveva Alessandro VI nel voler fare grande il Duca suo figliuolo assai difficultà presenti e future. Prima non vedeva via di poterlo fare Signore di alcuno Stato, che non fusse Stato di Chiesa; e sapeva che il Duca di Milano e i Viniziani non glielo consentirebbono, perchè Faenza e Rimino erano di già sotto la protezione de' Viniziani.

Vedeva, oltre a questo, le armi d'Italia, e quelle in spezie, di chi si fusse possuto servire, essere nelle mani di coloro che dovevano temere la grandezza del Papa; e però non se ne poteva fidare, essendo tutte negli Orsini, e Colonnesi, e loro seguaci. Era adunque necessario che si turbassero quelli ordini, e disordinare gli Stati d'Italia, per potersi insignorire sicuramente di parte di quelli; il che gli fu facile; perchè trovò i Viniziani, che mossi da altre cagioni si erano volti a fare ripassare i Francesi in Italia; il che non solamente non contradisse, ma fece più facile con la risoluzione del matrimonio antico del Re Luigi.

Passò adunque il Re in Italia con lo aiuto de' Viniziani e consenso di Alessandro; nè prima fu in Milano, che il

ENGLISH

er means and through his own great *virtù*, rose from private citizen to Duke of Milan, and what he had acquired with a thousand troubles he maintained with little effort.

On the other hand Cesare Borgia, commonly called Duke Valentino, acquired his state through his father's fortune and lost it the same way—even though he did everything and took every step that a prudent and able man ought to take to put down his roots in the states that the arms and fortune of others had granted him. For, as was said above, whoever does not lay his foundations first might be able to lay them afterward through great *virtù*, though it will be hard on the architect and dangerous for the building.

If, then, we consider all the Duke's progress, we will see how great a foundation he had laid for future power. I do not think it superfluous to discuss it, because I would not know what better precepts to give a new prince than the example of his actions. And if his arrangements did not succeed, it was not his fault; it came from an extraordinary and extreme malice of Fortune. In seeking to make his son the Duke great, Alexander VI faced many difficulties, present and future. First, he saw no way of making him lord of any state that was not a state of the Church; and he knew that the Duke of Milan and the Venetians would not allow it, since Faenza and Rimini were already under Venetian protection.

Besides this, he saw that the arms of Italy, and especially those he might have used, were in the hands of men who had reason to fear the pope's greatness; so he could not trust them, since they were all with the Orsini and the Colonna and their followers. It was necessary, therefore, to upset the existing order and throw the states of Italy into disorder, so that he could safely make himself master of part of them. This was easy for him, because he found the Venetians, moved by other motives, bent on bringing the French back into Italy. He not only did not oppose this but made it easier by dissolving King Louis's earlier marriage.[2]

So the King came into Italy with the help of the Venetians and the consent of Alexander. No sooner was he in Milan than the Pope had troops from

2 The Orsini and Colonna were the two great rival baronial families of Rome; Alexander VI annulled Louis XII's first marriage so he could marry Anne of Brittany.

ITALIAN	ENGLISH
Papa ebbe da lui gente per l'impresa di Romagna, la quale gli fu consentita per la riputazione del Re.	him for the campaign in Romagna, which was granted him because of the King's reputation.
7.3 Acquistata adunque il Duca la Romagna, e battuti i Colonnesi, volendo mantenere quella, e procedere più avanti, l'impedivano due cose: l'una l'armi sue, che non gli parevano fedeli; l'altra la volontà di Francia; cioè temeva che l'armi Orsine, delle quali si era servito, non gli mancassero sotto, e non solamente gl'impedissero l'acquistare, ma gli togliessero l'acquistato; e che il Re ancora non gli facesse il simile. Degli Orsini ne ebbe uno riscontro quando dopo l'espugnazione di Faenza assaltò Bologna, che gli vide andare freddi in quello assalto. E circa il Re, cognobbe l'animo suo, quando, preso il Ducato di Urbino, assaltò la Toscana; dalla quale impresa il Re lo fece desistere; ondechè il Duca deliberò non dipendere più dalla fortuna ed armi d'altri.	Having acquired Romagna, then, and beaten the Colonna, the Duke wanted to hold it and go further, but two things held him back. One was his own troops, which did not seem loyal to him; the other was the will of France. That is, he feared that the Orsini forces he had been using would fail him, and not only keep him from acquiring more but take away what he had acquired—and that the King might do the same. He had a sign of this from the Orsini when, after taking Faenza, he attacked Bologna and saw them go coldly into that assault. As for the King, he learned his mind when, after seizing the Duchy of Urbino, he attacked Tuscany, and the King made him give up that enterprise. So the Duke decided to depend no longer on the fortune and arms of others.
E la prima cosa indebolì le parti Orsine e Colonnesi in Roma, perchè tutti gli aderenti loro, che fussino gentiluomini, si guadagnò, facendogli suoi gentiluomini, e, dando loro gran provvisioni, gli onorò secondo le qualità loro, di condotte e di governi; in modo che in pochi mesi negli animi loro l'affezione delle parti si spense, e tutta si volse nel Duca.	The first thing he did was weaken the Orsini and Colonna factions in Rome. He won over all their adherents who were gentlemen, making them his own gentlemen and giving them large stipends, and honored them according to their rank with military commands and governorships. So within a few months their attachment to the factions died out in their hearts and turned entirely to the Duke.
7.4 Dopo questo aspettò l'occasione di spegnere gli Orsini, avendo dispersi quelli di casa Colonna, la quale gli venne bene, ed egli usò meglio; perchè avvedutisi gli Orsini tardi che la grandezza del Duca e della Chiesa era la lor rovina, fecero una dieta a Magione nel Perugino.	After this, having scattered the Colonna, he waited for an opportunity to eliminate the Orsini. It came to him well, and he used it better. For when the Orsini realized, too late, that the greatness of the Duke and of the Church meant their ruin, they held a meeting at Magione, near Perugia.
Da quella nacque la ribellione di Urbino, e li tumulti di Romagna, ed infiniti pericoli del Duca, li quali superò tutti con l'aiuto de' Francesi; e ritornatoli la riputazione, nè si fidando di Francia, nè di altre forze esterne, per non le avere a cimentare si volse agl'inganni, e seppe tanto dissimulare l'animo suo, che gli Orsini, mediante il Signor Paulo, si riconciliarono seco, con il quale il duca non mancò di ogni ragione di ufizio per assicurarlo, dandoli veste, danari, e cavalli; tantochè la semplicità loro gli condusse a Sinigaglia nelle sue mani.	From that came the rebellion of Urbino, the uprisings in Romagna and endless dangers for the Duke, all of which he overcame with the help of the French. Once his reputation was restored, trusting neither France nor any other outside force, so as not to have to put them to the test, he turned to deceit. He knew so well how to disguise his intentions that the Orsini, through Signor Paolo, made peace with him. The Duke spared no courtesy to reassure Paolo, giving him robes, money and horses—so much so that their simplicity led them to Senigallia and into his hands.[3]
Spenti adunque questi capi, e ridotti li partigiani loro amici suoi, aveva il Duca gittati assai buoni fondamenti	Having eliminated these leaders, then, and turned their partisans into his friends, the Duke had laid

3 Paolo Orsini, head of the family; at Senigallia on December 31, 1502, Cesare seized the conspirators and had them killed.

ITALIAN

alla potenza sua, avendo tutta la Romagna con il Ducato di Urbino, e guadagnatosi tutti quei popoli, per avere incominciato a gustare il ben essere loro. E perchè questa parte è degna di notizia, e da essere imitata da altri, non la voglio lasciare indietro.

7.5 Preso che ebbe il Duca la Romagna, trovandola essere stata comandata da Signori impotenti, quali piuttosto avevano spogliato i loro sudditi, che correttoli, e dato loro materia di disunione, che di unione; tantochè quella provincia era tutta piena di latrocini, di brighe, e di ogni altra sorte d'insolenza, giudicò necessario, a volerla ridurre pacifica ed obbediente al braccio regio, darli un buon governo. Però vi prepose messer Ramiro d'Orco, uomo crudele ed espedito, al quale dette pienissima potestà. Costui in breve tempo la ridusse pacifica e unita con grandissima riputazione. Dipoi giudicò il Duca non essere a proposito sì eccessiva autorità, perchè dubitava non diventasse odiosa; e preposevi un giudizio civile nel mezzo della provincia, con un presidente eccellentissimo, dove ogni città avea l'avvocato suo.

E perchè cognosceva le rigorosità passate avergli generato qualche odio, per purgare gli animi di quelli popoli, e guadagnarseli in tutto, volse mostrare che se crudeltà alcuna era seguita, non era nata da lui, ma dall'acerba natura del ministro. E, preso sopra questo occasione, lo fece mettere una mattina in duo pezzi a Cesena in su la piazza con un pezzo di legno e un coltello sanguinoso a canto. La ferocità del quale spettacolo fece quelli popoli in un tempo rimanere soddisfatti e stupidi. Ma torniamo donde noi partimmo.

7.6 Dico, che trovandosi il Duca assai potente, ed in parte assicurato da' presenti pericoli, per essersi armato a suo modo, ed avere in buona parte spente quelle armi che vicine lo potevano offendere, li restava, volendo procedere con l'acquisto, il respetto di Francia; perchè cognosceva che dal Re, il quale tardi si era avveduto dell'errore suo, non gli sarebbe sopportato. E cominciò per questo a cercare amicizie nuove, e vacillare con Francia, nella venuta che fecero i Francesi verso il Regno di Napoli contro li Spagnuoli che assediavano Gaeta. E l'animo suo era di assicurarsi di loro; il che già saria

ENGLISH

very good foundations for his power, holding all of Romagna along with the Duchy of Urbino, and having won over all those peoples, since they had begun to taste well-being. And because this part deserves to be known and imitated by others, I do not want to leave it out.

When the Duke took Romagna, he found it had been ruled by feeble lords, who had plundered their subjects rather than governed them, and had given them cause for disunion rather than union—so that the province was full of robbery, feuds and every other kind of lawlessness. He judged it necessary, if he wanted to make it peaceful and obedient to the sovereign arm, to give it good government. So he put in charge Messer Remirro de Orco, a cruel and efficient man, to whom he gave the fullest power. In a short time this man made it peaceful and united, gaining a great reputation. Then the Duke judged that such excessive authority was no longer advisable, because he feared it would become hateful. So he set up a civil court in the middle of the province, under a most excellent president, where every city had its own advocate.[4]

And because he knew that the past severities had generated some hatred against him, to purge the minds of those peoples and win them over entirely, he wanted to show that if any cruelty had occurred, it had come not from him but from the harsh nature of his minister. Seizing the opportunity, he had him placed one morning in the square at Cesena, cut in two, with a block of wood and a bloody knife beside him. The ferocity of this spectacle left those peoples at once satisfied and stunned. But let us go back to where we left off.

I say that the Duke, finding himself quite powerful and partly secured against present dangers—having armed himself in his own way and largely eliminated the forces near enough to harm him—still had to reckon with France if he wanted to go on acquiring. For he knew the King, who had realized his mistake too late, would not stand for it. So he began to look for new friendships and to waver with France when the French marched toward the Kingdom of Naples against the Spaniards who were besieging Gaeta. His intention was to secure himself against them, which he would soon have

4 Remirro de Orco (Ramiro de Lorqua), a Spanish captain in Cesare's service, executed in December 1502.

ITALIAN

presto riuscito, se Alessandro viveva. E questi furono i governi suoi circa le cose presenti.

Ma quanto alle future egli aveva da dubitare; prima che un nuovo successore alla Chiesa non gli fusse amico, e cercasse torgli quello che Alessandro gli aveva dato; e pensò farlo in quattro modi. Primo, con ispegnere tutti i sangui di quelli Signori che egli aveva spogliato, per torre al Papa quelle occasioni. Secondo, con guadagnarsi tutti i gentiluomini di Roma per potere con quelli, come è detto, tenere il Papa in freno. Terzo, con ridurre il Collegio più suo che poteva. Quarto, con acquistare tanto imperio, avanti che il Papa morisse, che potesse per sè medesimo resistere a un primo impeto.

7.7 Di queste quattro cose alla morte di Alessandro ne aveva condotte tre; la quarta aveva quasi per condotta. Perchè de' Signori spogliati ne ammazzò quanti ne potè aggiugnere, e pochissimi si salvarono; i gentiluomini Romani si aveva guadagnato; e nel Collegio aveva grandissima parte. E quanto al nuovo acquisto, aveva disegnato diventare Signore di Toscana; e possedeva già Perugia e Piombino, e di Pisa aveva preso la protezione. E come non avesse dovuto avere rispetto a Francia (che non glie n'aveva ad aver più, per essere già i Francesi spogliati del Regno di Napoli dagli Spagnuoli, in forma che ciascun di loro era necessitato di comperare l'amicizia sua), saltava in Pisa.

Dopo questo, Lucca e Siena cedeva subito, parte per invidia de' Fiorentini, e parte per paura; i Fiorentini non avevano rimedio; il che se li fusse riuscito, che gli riusciva l'anno medesimo che Alessandro morì, si acquistava tante forze e tanta riputazione, che per sè stesso si sarebbe retto, senza dipendere dalla fortuna o forza d'altri, ma solo dalla potenza e virtù sua. Ma Alessandro morì dopo cinque anni, che egli aveva incominciato a trarre fuora la spada. Lasciollo con lo Stato di Roma solamente assolidato, con tutti gli altri in aria, intra duoi potentissimi eserciti inimici, ammalato a morte.

Ed era nel Duca tanta ferocia e tanta virtù, e si ben cognosceva come gli uomini s'abbino a guadagnare o

ENGLISH

managed if Alexander had lived. And this was how he handled present matters.

But as to the future, he had to fear, first, that a new successor to the Church might not be friendly to him and might try to take away what Alexander had given him. He planned to guard against this in four ways. First, by wiping out the bloodlines of all the lords he had despoiled, so as to take that opportunity away from the Pope. Second, by winning over all the gentlemen of Rome, as has been said, so as to keep the Pope in check through them. Third, by making the College of Cardinals as much his own as he could. Fourth, by acquiring so much power before the Pope died that he could resist a first onslaught on his own.

Of these four things, by the time Alexander died he had accomplished three, and the fourth was nearly done. Of the despoiled lords he killed as many as he could lay hands on, and very few escaped; he had won over the Roman gentlemen; and he had a very large party in the College. As for new acquisitions, he had planned to become lord of Tuscany; he already held Perugia and Piombino, and had taken Pisa under his protection. And as soon as he no longer had to worry about France (which he no longer did, since the French had already been stripped of the Kingdom of Naples by the Spaniards, so that each side was forced to buy his friendship), he would have pounced on Pisa.

After this, Lucca and Siena would have given way at once, partly out of envy of the Florentines and partly out of fear, and the Florentines would have had no remedy. Had he succeeded—and he was succeeding the very year Alexander died—he would have gained such forces and such a reputation that he could have stood on his own, depending not on the fortune or forces of others but only on his own power and *virtù*. But Alexander died five years after Cesare had first drawn his sword. He left him with only the state of Romagna consolidated, all the others up in the air, caught between two very powerful enemy armies, and himself sick unto death.[5]

Yet there was in the Duke such ferocity and such *virtù*, he understood so well how men are to be won or lost, and the foundations he had laid in so

ITALIAN

perdere, e tanto erano validi i fondamenti che in sì poco tempo si aveva fatti, che se non avesse avuto quelli eserciti addosso, o fusse stato sano, arebbe retto ad ogni difficultà. E che li fondamenti suoi fussino buoni, si vide, che la Romagna l'aspettò più di un mese; in Roma, ancora che mezzo morto, stette sicuro; e benchè i Baglioni, Vitelli, e Orsini venissero in Roma, non ebbero seguito contro di lui. Potè fare, se non chi egli volle, almeno che non fusse Papa chi egli non voleva. Ma se nella morte di Alessandro fusse stato sano, ogni cosa gli era facile.

Ed egli mi disse ne' dì che fu creato Iulio II, che avea pensato a tutto quello che potesse nascere morendo il Padre, e a tutto aveva trovato rimedio, eccetto che non pensò mai in su la sua morte di stare ancora lui per morire. Raccolte adunque tutte queste azioni del Duca, non saprei riprenderlo, anzi mi pare, come io ho fatto, di proporlo ad imitare a tutti coloro, che per fortuna e con l'armi d'altri sono saliti all'imperio. Perchè egli avendo l'animo grande, e la sua intenzione alta, non si poteva governare altrimente; e solo si oppose alli suoi disegni la brevità della vita di Alessandro, e la sua infirmità.

7.8 Chi adunque giudica necessario nel suo Principato nuovo assicurarsi degl'inimici, guadagnarsi amici, vincere o per forza o per fraude, farsi amare e temere da' populi, seguire e riverire da' soldati, spegnere quelli che ti possono o debbono offendere, e innovare con nuovi modi gli ordini antichi, essere severo e grato, magnanimo e liberale, spegnere la milizia infedele, creare della nuova, mantenersi le amicizie de' Re e delli Principi, in modo che ti abbino a beneficare con grazia, o ad offendere con rispetto, non può trovare più freschi esempi, che le azioni di costui.

Solamente si può accusarlo nella creazione di Iulio II, nella quale egli ebbe mala elezione; perchè, come è detto, non potendo fare un Papa a suo modo, poteva tenere, che uno non fusse Papa; e non dovea acconsentire mai al Papato di quelli Cardinali, che lui avesse offesi, o che diventati Pontefici avessino ad avere paura di lui. Perchè

ENGLISH

short a time were so solid, that if he had not had those armies on his back, or if he had been healthy, he would have withstood every difficulty. That his foundations were good could be seen: Romagna waited for him more than a month; in Rome, though half dead, he remained secure; and although the Baglioni, the Vitelli and the Orsini came to Rome, they found no following against him. If he could not make whom he wanted pope, he could at least prevent anyone he did not want. Had he been healthy when Alexander died, everything would have been easy for him.

And he told me himself, in the days when Julius II was elected, that he had thought of everything that might happen when his father died and had found a remedy for all of it—except that he never imagined that at his father's death he himself would also be at death's door. Having gathered up all the Duke's actions, then, I would not know how to fault him. On the contrary, it seems to me that I should hold him up, as I have done, to be imitated by all those who have risen to power through Fortune and the arms of others. For with his great spirit and high ambitions, he could not have conducted himself otherwise; the only things that stood against his designs were the brevity of Alexander's life and his own illness.

Whoever, then, judges it necessary in his new principality to secure himself against enemies, to win friends, to conquer by force or by fraud, to make himself loved and feared by the people and followed and revered by the soldiers, to eliminate those who can or must harm you, to renew old institutions with new methods, to be severe and gracious, magnanimous and generous, to do away with a disloyal militia and create a new one, to keep the friendship of kings and princes so that they must either help you graciously or harm you with caution—such a man cannot find fresher examples than this man's actions.

He can be faulted only in the election of Julius II, where he made a bad choice. For, as has been said, though he could not make a pope of his own liking, he could keep anyone from becoming pope; and he should never have agreed to the papacy of any cardinal he had injured, or who, once pope,

5 The two armies were the French and the Spanish, fighting for Naples. The Italian here reads "the state of Rome," a misprint for "Romagna," which the sense requires.

ITALIAN

gli uomini offendono o per paura, o per odio. Quelli che egli aveva offesi, erano, tra gli altri, S. Pietro ad Vincula, Colonna, S. Giorgio, Ascanio. Tutti gli altri assunti al Pontificato avevano da temerlo, eccetto Roano e gli Spagnuoli. Questi per coniunzione e obbligo, quello per potenza, avendo congiunto seco il Regno di Francia.

Pertanto il Duca innanzi ad ogni cosa doveva creare Papa uno Spagnuolo; e, non potendo, dovea consentire che fusse Roano, e non S. Pietro ad Vincula. E chi crede che ne' personaggi grandi beneficii nuovi faccino dimenticare l'ingiurie vecchie, s'inganna. Errò adunque il Duca in questa elezione, e fu cagione dell'ultima rovina sua.

ENGLISH

would have reason to fear him. For men do harm either out of fear or out of hatred. Those he had injured included, among others, San Pietro in Vincoli, Colonna, San Giorgio and Ascanio. All the others, once raised to the papacy, would have had reason to fear him, except Rouen and the Spaniards—the Spaniards through kinship and obligation, Rouen through his power, having the Kingdom of France behind him.[6]

Above all, therefore, the Duke should have made a Spaniard pope, and failing that, he should have agreed to Rouen and not San Pietro in Vincoli. Whoever believes that among great men new benefits make them forget old injuries deceives himself. The Duke erred, then, in this election, and it was the cause of his final ruin.

6 The cardinals are Giuliano della Rovere (the future Julius II), Giovanni Colonna, Raffaele Riario and Ascanio Sforza.

Chapter VIII

Of those who have attained a principality through crimes
Agathocles and Oliverotto rose by crime; cruelty must be done all at once, not bit by bit.

	ITALIAN	ENGLISH
8.1	Ma perchè di privato si diventa ancora in duoi modi Principe, il che non si può al tutto, o alla fortuna, o alla virtù attribuire, non mi pare da lasciargli indietro, ancora che dell'uno si possa più diffusamente ragionare dove si trattasse delle Republiche. Questi sono, quando o per qualche via scellerata e nefaria si ascende al Principato, o quando uno privato cittadino con il favore degli altri suoi cittadini diventa Principe della sua patria. E, parlando del primo modo, si mostrerà con duoi esempi, l'uno antico, l'altro moderno, senza entrare altrimenti ne' meriti di questa parte, perchè giudico che bastino a chi fusse necessitato imitargli. Agatocle Siciliano, non solo di privata, ma d'infima ed abietta fortuna, divenne Re di Siracusa.	But since there are two more ways of rising from private citizen to prince that cannot be attributed wholly either to Fortune or to *virtù*, I do not think I should leave them out, even though one of them could be discussed more fully in a treatment of republics. These are when one rises to a principality by some wicked and criminal path, or when a private citizen becomes prince of his homeland by the favor of his fellow citizens. Speaking of the first way, I will illustrate it with two examples, one ancient and one modern, without otherwise going into the merits of this part, because I judge they are enough for anyone forced to imitate them. Agathocles the Sicilian became king of Syracuse not only from private station but from the lowest and most abject condition.[1]
	Costui nato di un orciolaio, tenne sempre per i gradi della sua fortuna vita scellerata. Nondimanco accompagnò le sue scelleratezze con tanta virtù di animo e di corpo, che voltosi alla milizia, per li gradi di quella pervenne ad essere Pretore di Siracusa.	The son of a potter, he led a wicked life at every stage of his rise. Nevertheless, he combined his wickedness with such *virtù* of mind and body that, having joined the army, he rose through its ranks to become praetor of Syracuse.
	Nel quale grado essendo costituito, ed avendo deliberato volere diventar Principe, e tenere con violenza e senza obbligo d'altri quello che d'accordo gli era stato concesso, ed avuto di questo suo disegno intelligenza con Amilcare Cartaginese, il quale con gli eserciti militava in Sicilia, congregò una mattina il Popolo ed il Senato di Siracusa, come se egli avesse avuto a deliberare cose pertinenti alla Repubblica; e, ad uno cenno ordinato, fece da' suoi soldati uccidere tutti li Senatori, e li più ricchi del popolo; li quali morti, occupò e tenne il Principato di quella città senza alcuna controversia civile.	Once established in that position, he resolved to become prince and to hold by violence, with no obligation to anyone, what had been granted him by agreement. He came to an understanding about this plan with Hamilcar the Carthaginian, who was campaigning in Sicily with his armies. Then one morning he assembled the people and the Senate of Syracuse as though he had to deliberate on matters concerning the republic, and at a prearranged signal had his soldiers kill all the senators and the richest of the people. With them dead, he seized and held the rule of that city without any civil strife.
	E benchè da' Cartaginesi fusse due volte rotto, e ultimamente assediato, non solamente potè difendere la sua città, ma lasciata parte della sua gente alla difesa di	And although he was twice defeated by the Carthaginians and finally besieged, he was not only able to defend his city but, leaving part of his

1 Agathocles ruled Syracuse from 317 BC until his death in 289 BC.

ITALIAN

quella, con l'altre assaltò l'Affrica, e in breve tempo liberò Siracusa dall'assedio, e condusse i Cartaginesi in estrema necessità: i quali furono necessitati ad accordarsi con quello, ad essere contenti della possessione dell'Affrica, e ad Agatocle lasciare la Sicilia.

8.2 Chi considerasse adunque le azioni e virtù di costui, non vedria cose o poche, le quali possa attribuire alla fortuna, conciossiachè, come di sopra è detto, non per favore di alcuno, ma per li gradi della milizia, quali con mille disagi e pericoli si aveva guadagnato, pervenisse al Principato, e quello dipoi con tanti animosi partiti e pericolosi mantenesse. Non si può chiamare ancora virtù ammazzare li suoi cittadini, tradire gli amici, essere senza fede, senza pietà, senza religione; li quali modi possono far acquistare imperio, ma non gloria.

Perchè se si considerasse la virtù di Agatocle nell'entrare e nell'uscire de' pericoli, e la grandezza dell'animo suo nel sopportare e superare le cose avverse, non si vede perchè egli abbia ad essere tenuto inferiore a qualsisia eccellentissimo capitano. Nondimeno la sua efferata crudeltà e inumanità, con infinite scelleratezze, non consentono che sia tra li eccellentissimi uomini celebrato. Non si può adunque attribuire alla fortuna o alla virtù quello che senza l'una e l'altra fu da lui conseguito.

ENGLISH

troops to defend it, attacked Africa with the rest. In a short time he freed Syracuse from the siege and reduced the Carthaginians to extreme straits. They were forced to come to terms with him, to content themselves with holding Africa, and to leave Sicily to Agathocles.

Whoever considers this man's actions and *virtù*, then, will see nothing, or very little, that can be attributed to Fortune. For, as said above, he came to the principality not through anyone's favor but by rising through the ranks of the army, which he had earned with a thousand hardships and dangers, and afterward he held it with many bold and dangerous decisions. Yet one cannot call it *virtù* to kill one's fellow citizens, betray one's friends, and be without faith, without mercy, without religion. Such methods can win power, but not glory.

For if one considers Agathocles' *virtù* in getting into and out of dangers, and the greatness of his spirit in enduring and overcoming adversity, there is no reason why he should be held inferior to any of the most excellent commanders. Nevertheless, his savage cruelty and inhumanity, together with his countless crimes, do not allow him to be celebrated among the most excellent men. One cannot, therefore, attribute to Fortune or to *virtù* what he achieved without either.

OLIVEROTTO DA FERMO

Oliverotto da Fermo murders his uncle and Fermo's leading men at a banquet to seize the city.

ITALIAN

Ne' tempi nostri, regnante Alessandro VI, Oliverotto da Fermo, essendo più anni addietro rimaso piccolo, fu da un suo zio materno, chiamato Giovanni Fogliani, allevato, e ne' primi tempi della sua gioventù dato a militare sotto Paulo Vitelli, acciocchè ripieno di quella disciplina, pervenisse a qualche grado eccellente di milizia. Morto dipoi Paulo, militò sotto Vitellozzo suo fratello, ed in brevissimo tempo, per essere ingegnoso, e della persona e dell'animo gagliardo, diventò de' primi uomini della sua milizia.

Ma parendogli cosa servile lo stare con altri, pensò, con l'aiuto di alcuni cittadini di Fermo, a' quali era più cara la

ENGLISH

In our own times, during the reign of Alexander VI, Oliverotto da Fermo, left fatherless as a child many years before, was brought up by a maternal uncle named Giovanni Fogliani. In his early youth he was sent to soldier under Paolo Vitelli, so that, steeped in that discipline, he might reach some high rank in the military. After Paolo died, he fought under his brother Vitellozzo, and in a very short time, being clever and vigorous in body and spirit, he became one of the leading men in his army.[2]

But since it seemed servile to him to be under others, he decided to seize Fermo with the help of

2 Paolo and Vitellozzo Vitelli were condottieri (mercenary captains) from Città di Castello; Florence executed Paolo in 1499.

ITALIAN

servitù, che la libertà della loro patria, e con il favore Vitellesco, di occupare Fermo; e scrisse a Giovanni Fogliani, come essendo stato più anni fuor di casa, voleva venire a veder lui e la sua città, e in qualche parte ricognoscere il suo patrimonio.

E perchè non si era affaticato per altro, che per acquistare onore, acciocchè i suoi cittadini vedessero come non aveva speso il tempo invano, voleva venire onorevolmente, ed accompagnato da cento cavalli di suoi amici e servitori, e pregavalo che fusse contento ordinare che da' Firmani fusse ricevuto onoratamente; il che non solamente tornava onore a lui, ma a sè proprio, essendo suo allievo.

8.3 Non mancò pertanto Giovanni di alcuno officio debito verso il nipote, e fattolo ricevere onoratamente da' Firmani, alloggiò nelle case sue, dove passato alcun giorno, ed atteso a ordinare quello che alla sua futura scelleratezza era necessario, fece un convito solennissimo, dove invitò Giovanni Fogliani, e tutti li primi uomini di Fermo.

Ed avuto che ebbero fine le vivande, e tutti gli altri intrattenimenti che in simili conviti si fanno, Oliverotto ad arte mosse certi ragionamenti gravi, parlando della grandezza di Papa Alessandro e di Cesare suo figliuolo, e dell'imprese loro; alli quali ragionamenti rispondendo Giovanni e gli altri, egli ad un tratto si rizzò, dicendo quelle essere cose da parlarne in più segreto luogo, e ritirossi in una camera, dove Giovanni e tutti gli altri cittadini gli andarono dietro: Nè prima furono posti a sedere, che da luoghi secreti di quella uscirono soldati che ammazzarono Giovanni e tutti gli altri.

Dopo il quale omicidio montò Oliverotto a cavallo, e corse la terra, ed assediò nel palazzo il supremo magistrato; tantochè per paura furono costretti ubbidirlo, e fermare un governo, del quale si fece Principe. E morti tutti quelli che, per essere malcontenti, lo potevano offendere, si corroborò con nuovi ordini civili e militari; in modo che in spazio di un anno che tenne il Principato, non solamente egli era sicuro nella città di Fermo, ma era diventato formidabile a tutti li suoi vicini; e sarebbe stata la sua espugnazione difficile, come quella di Agatocle, se non si fusse lasciato ingannare da Cesare Borgia, quando a Sinigaglia, come di sopra si disse, prese gli Orsini e Vitelli, dove, preso ancora lui, un anno dopo il commesso

ENGLISH

some citizens of Fermo who preferred servitude to their homeland's liberty, and with the support of the Vitelli. He wrote to Giovanni Fogliani that, having been away from home many years, he wanted to come to see him and his city, and to look over his inheritance to some extent.

And since he had labored for nothing but honor, he wanted his fellow citizens to see that he had not wasted his time, so he wished to come in honorable style, escorted by a hundred horsemen from among his friends and servants. He begged his uncle to kindly arrange for the people of Fermo to receive him with honor—which would bring honor not only to Oliverotto but to Giovanni himself, since he had raised him.

Giovanni, therefore, did not fail in any courtesy owed his nephew. He had the people of Fermo receive him with honor, and Oliverotto lodged in Giovanni's houses. After some days there, spent arranging what was needed for his coming crime, he gave a very formal banquet, to which he invited Giovanni Fogliani and all the leading men of Fermo.

When the dinner and all the other entertainments customary at such banquets were over, Oliverotto artfully raised certain serious subjects, speaking of the greatness of Pope Alexander and of his son Cesare and of their enterprises. As Giovanni and the others responded, he suddenly rose, saying that these were matters to be discussed in a more private place, and withdrew into a room, where Giovanni and all the other citizens followed him. No sooner were they seated than soldiers came out of hiding places in the room and killed Giovanni and all the others.

After this murder Oliverotto mounted his horse, rode through the town and besieged the chief magistracy in the palace, so that out of fear they were forced to obey him and set up a government of which he made himself prince. Having killed all those who, being discontented, could harm him, he strengthened himself with new civil and military institutions. So within the one year he held the principality, he was not only secure in the city of Fermo but had become formidable to all his neighbors. Dislodging him would have been as difficult as dislodging Agathocles, had he not let himself be deceived by Cesare Borgia when, at Senigallia, as

	ITALIAN	ENGLISH
	parricidio, fu insieme con Vitellozzo, il quale aveva avuto maestro delle virtù e scelleratezze sue, strangolato.	was said above, Cesare seized the Orsini and the Vitelli. There Oliverotto was taken as well, and a year after committing his parricide he was strangled, together with Vitellozzo, who had been his teacher in both *virtù* and crime.

CRUELTY WELL USED AND BADLY USED

Cruelty done all at once and then stopped can secure a state; cruelty that grows cannot.

	ITALIAN	ENGLISH
8.4	Potrebbe alcuno dubitare donde nascesse che Agatocle ed alcuno simile, dopo infiniti tradimenti e crudeltà, potette vivere lungamente sicuro nella sua patria, e difendersi dagl'inimici esterni, e da suoi cittadini non gli fu mai conspirato contra; conciossiachè molti altri, mediante la crudeltà, non abbino mai possuto ancora ne' tempi pacifici mantenere lo Stato, non che ne' tempi dubbiosi di guerre. Credo che questo avvenga dalle crudeltà male usate o bene usate. Bene usate si possono chiamare quelle, se del male è lecito dire bene, che si fanno una sol volta per necessità dell'assicurarsi, e dipoi non vi s'insiste dentro, ma si convertiscono in più utilità de' sudditi che si può.	Someone might wonder how it came about that Agathocles and others like him, after endless betrayals and cruelties, could live long and securely in their homeland and defend themselves from outside enemies, without their citizens ever conspiring against them—while many others, by means of cruelty, have been unable to hold their states even in peaceful times, let alone in the uncertain times of war. I believe this comes from cruelty badly used or well used. Well used we may call it—if one may speak well of evil—when it is done all at once, out of the necessity of securing oneself, and then is not persisted in but turned as far as possible to the benefit of one's subjects.
	Le male usate sono quelle, quali ancora che da principio siano poche, crescono piuttosto col tempo che le si spenghino. Coloro che osserveranno quel primo modo, possono con Dio e con gli uomini allo Stato loro avere qualche rimedio, come ebbe Agatocle. Quegli altri è impossibile si mantenghino. Onde è da notare, che nel pigliare uno Stato, debbe l'occupatore di esso discorrere e fare tutte le crudeltà in un tratto, e per non avere a ritornarvi ogni dì, e per potere, non l'innovando, assicurare gli uomini, e guadagnarseli con beneficargli.	Badly used is the cruelty that, though slight at first, grows over time rather than dying out. Those who follow the first method can find some remedy for their state, with God and with men, as Agathocles did. The others cannot possibly maintain themselves. Hence it should be noted that in seizing a state, the one who takes it should think through all the cruelties he must commit and do them all at a stroke, so as not to have to repeat them every day. By not renewing them, he can reassure men and win them over by doing them good.
	Chi fa altrimente per timidità o per mal consiglio, è sempre necessitato tenere il coltello in mano, nè mai si può fondare sopra i suoi sudditi, non si potendo quelli, per le continue e fresche ingiurie, assicurare di lui. Perchè le ingiurie si debbono fare tutte insieme, acciocchè assaporandosi meno, offendino meno; li beneficii si debbono fare a poco a poco, acciocchè si assaporino meglio.	Whoever does otherwise, out of timidity or bad counsel, is always forced to keep a knife in his hand. Nor can he ever rely on his subjects, since they, because of fresh and continual injuries, can never feel secure with him. For injuries should be done all together, so that, being tasted less, they give less offense; benefits should be given little by little, so that they may be savored more.
	E deve sopra tutto un Principe vivere con li suoi sudditi in modo che nessuno accidente, o di male, o di bene, lo abbia a far variare; perchè, venendo per li tempi avversi la necessità, tu non sei a tempo al male; ed il bene che tu	And above all a prince should live with his subjects in such a way that no event, whether bad or good, makes him change course. For when necessity comes in adverse times, you will be too late

ITALIAN	ENGLISH
fai, non ti giova, perchè è giudicato forzato, e non grado alcuno ne riporti.	for harsh measures; and the good you do will not help you, because it will be judged forced, and you will get no gratitude for it.

Chapter IX

Of the civil principality
A prince raised by his fellow citizens should build on the people rather than the nobles.

ITALIAN

9.1 Ma venendo all'altra parte quando un Principe cittadino, non per scelleratezza o altra intollerabile violenza, ma con il favore degli altri suoi cittadini diventa Principe della sua patria, il qual si può chiamare Principato civile, nè al pervenirvi è necessario o tutta virtù, o tutta fortuna, ma piuttosto un'astuzia fortunata; dico, che si ascende a questo Principato o col favore del popolo, o col favore de' grandi. Perchè in ogni città si trovano questi duoi umori diversi, e nascono da questo, che il popolo desidera non esser comandato nè oppresso da' grandi, e i grandi desiderano comandare e opprimere il popolo; e da questi duoi appetiti diversi surge nelle città uno de' tre effetti, o Principato, o Libertà, o Licenza.

Il Principato è causato o dal popolo, o da' grandi, secondochè l'una, o l'altra di queste parte ne ha l'occasione; perchè vedendo i grandi non poter resistere al popolo, cominciano a voltare la riputazione ad uno di loro, e lo fanno Principe, per poter sotto l'ombra sua sfogare l'appetito loro. Il popolo ancora volta la riputazione ad un solo, vedendo non poter resistere alli grandi, e lo fa Principe, per essere con l'autorità sua difeso.

Colui che viene al Principato con l'aiuto de' grandi, si mantiene con più difficultà, che quello che diventa con l'aiuto del popolo; perchè si trova Principe con di molti intorno che a loro pare essere eguali a lui; e per questo non gli può nè comandare, nè maneggiare a suo modo. Ma colui che arriva al Principato con il favor popolare, vi si trova solo, e ha intorno o nessuno o pochissimi che non sieno parati ad ubbidire. Oltre a questo, non si può con onestà satisfare a' grandi, e senza ingiuria d'altri, ma sibbene al popolo; perchè quello del popolo è più onesto fine che quel de' grandi, volendo questi opprimere, e quello non essere oppresso.

ENGLISH

But coming to the other case, when a leading citizen becomes prince of his homeland not through crime or other intolerable violence but with the favor of his fellow citizens—what may be called a civil principality, and to attain it one needs neither pure *virtù* nor pure Fortune but rather a fortunate cunning—I say that one rises to this principality either by the favor of the people or by the favor of the great. For in every city these two opposing humors are found, and they arise from this: the people desire not to be commanded or oppressed by the great, and the great desire to command and oppress the people. From these two opposing appetites arises in cities one of three effects: principality, liberty or license.

A principality is brought about either by the people or by the great, depending on which of the two sides gets the opportunity. For when the great see that they cannot resist the people, they begin to build up the reputation of one of their own and make him prince, so that under his shadow they can give vent to their appetites. The people, likewise, seeing that they cannot resist the great, build up the reputation of a single man and make him prince, so as to be defended by his authority.

Whoever comes to the principality with the help of the great maintains himself with more difficulty than one who gets there with the help of the people. For he finds himself a prince surrounded by many who consider themselves his equals, and so he can neither command them nor manage them as he wishes. But whoever arrives at the principality by popular favor finds himself alone there, with no one, or very few, around him who are not ready to obey. Besides this, you cannot satisfy the great honestly and without injuring others, but you certainly can satisfy the people. For the people's aim is more honest than that of the

ITALIAN

Aggiungesi ancora, che del popolo nimico il Principe non si può mai assicurare per essere troppi; de' grandi si può assicurare per essere pochi.

9.2 Il peggio che possa aspettare un Principe dal popolo nimico, è l'essere abbandonato da lui; ma da' grandi nimici non solo debbe temere di essere abbandonato, ma che ancor loro gli venghino contro; perchè essendo in quelli più vedere e più astuzia, avanzano sempre tempo per salvarsi, e cercano gradi con quello che sperano che vinca. È necessitato ancora il Principe vivere sempre con quel medesimo popolo, ma può ben fare senza quelli medesimi grandi, potendo farne e disfarne ogni dì, e torre e dare, quando gli piace, riputazione loro.

E per chiarire meglio questa parte, dico, come i grandi si debbono considerare in duoi modi principalmente, cioè o si governano in modo col procedere loro, che si obbligano in tutto alla tua fortuna, o no; quelli che si obbligano, e non sieno rapaci, si debbono onorare ed amare; quelli che non si obbligano, si hanno a considerare in duoi modi: o fanno questo per pusillanimità e difetto naturale d'animo, ed allora ti debbi servir di loro, e di quelli massime che sono di buon consiglio; perchè nelle prosperità te ne onori, e nelle avversità non hai da temere. Ma quando non si obbligano ad arte, e per cagione ambiziosa, è segno come e' pensano più a sè, che a te.

E da quelli si deve il Principe guardare, e tenergli come se fussero scoperti nimici, perchè sempre nelle avversità l'aiuteranno rovinare. Debbe pertanto uno che diventa Principe per favore del popolo, mantenerselo amico; il che gli fia facile, non domandando lui se non di non essere oppresso. Ma uno che contro il popolo diventi Principe con il favor de' grandi, deve innanzi ogni altra cosa cercare di guadagnarsi il popolo; il che gli fia facile, quando pigli la protezione sua.

E perchè gli uomini, quando hanno bene da chi credevano aver male, si obbligano più al beneficatore loro, diventa il popolo suddito più suo benevolo, che se si fusse condotto al Principato per li suoi favori; e puosselo il Principe guadagnare in molti modi, li quali perchè variano

ENGLISH

great: the great want to oppress, and the people want not to be oppressed.

Add to this that a prince can never make himself secure against a hostile people, because they are too many; against the great he can, because they are few.

The worst a prince can expect from a hostile people is to be abandoned by them. But from hostile great men he must fear not only being abandoned but also that they will actively come against him. Having more foresight and more cunning, they always act in time to save themselves, and they seek favor with whoever they hope will win. Moreover, the prince must always live with the same people, but he can do perfectly well without the same great men, since he can make and unmake them every day, and give or take away their standing as he pleases.

To clarify this point further, I say that the great should be considered in two main ways. Either they conduct themselves so as to bind themselves entirely to your fortune, or they do not. Those who bind themselves and are not rapacious should be honored and loved. Those who do not bind themselves must in turn be considered in two ways. If they do so out of timidity and a natural want of spirit, then you should make use of them, especially those who are good counselors, because in prosperity they do you honor and in adversity you have nothing to fear from them. But when they hold back deliberately, out of ambition, it is a sign that they think more of themselves than of you.

The prince must guard against these men and treat them as if they were declared enemies, because in adversity they will always help to ruin him. So one who becomes prince through the favor of the people must keep them friendly, which will be easy for him, since all they ask is not to be oppressed. But one who becomes prince against the people, through the favor of the great, must before anything else try to win the people over, which will be easy for him if he takes them under his protection.

And because men who receive good from someone they expected harm from feel more bound to their benefactor, the people become better disposed toward him than if he had been carried to the principality by their own favor. The prince can win

ITALIAN

secondo il suggetto, non se ne può dare certa regola; però si lasceranno indietro.

9.3 Conchiuderò solo che ad un Principe è necessario avere il popolo amico, altrimenti non ha nelle avversità rimedio. Nabide Principe degli Spartani sostenne l'ossidione di tutta Grecia e di uno esercito Romano vittoriosissimo, e difese contro a quelli la patria sua e il suo Stato, e gli bastò solo, sopravvenendo il pericolo, assicurarsi di pochi. Che se egli avessi avuto il popolo nemico, questo non gli bastava.

E non sia alcuno che ripugni a questa mia opinione con quel proverbio trito, che *chi fonda in sul populo fonda in sul fango*; perchè quello è vero, quando un cittadino privato vi fa su fondamento, e dassi ad intendere che il popolo lo liberi quando esso fusse oppresso dagl'inimici, o da' magistrati; in questo caso si potrebbe trovare spesso ingannato, come intervenne in Roma a' Gracchi, ed a Firenze a Messer Giorgio Scali.

Ma essendo un Principe quello che sopra vi si fonda, che possa comandare, e sia un uomo di cuore, nè si sbigottisca nelle avversità, e non manchi delle altre preparazioni, e tenga con l'animo e ordini suoi animato l'universale, non si troverà ingannato da lui, e gli parrà aver fatti i suoi fondamenti buoni. Sogliono questi Principati periclitare quando sono per salire dall'ordine civile allo assoluto: perchè questi Principi o comandano per loro medesimi, o per mezzo de' magistrati.

Nell'ultimo caso è più debole e più pericoloso lo Stato loro, perchè egli stanno al tutto con la volontà di quelli cittadini che sono preposti a' magistrati, li quali, massimamente ne' tempi avversi, gli possono torre con facilità grande lo Stato o con fargli contro, o col non l'ubbidire; e il Principe non è a tempo ne' pericoli a pigliare l'autorità assoluta, perchè li cittadini, e sudditi, che sogliono avere li comandamenti da' magistrati, non sono in quelli frangenti per ubbidire a' suoi, e arà sempre ne' tempi dubbi penuria di chi si possa fidare.

ENGLISH

them over in many ways, but since these vary with circumstances, no fixed rule can be given, and so I will leave them aside.

I will conclude only this: a prince must have the people on his side; otherwise he has no remedy in adversity. Nabis, prince of the Spartans, withstood a siege by all of Greece and by a victorious Roman army, and defended his country and his state against them. When the danger came, it was enough for him to secure himself against a few. Had he had the people against him, that would not have been enough.[1]

And let no one challenge this opinion of mine with that tired proverb, "He who builds on the people builds on mud." That is true when a private citizen lays his foundations there and persuades himself that the people will rescue him if he is oppressed by his enemies or by the magistrates. In that case he may often find himself deceived, as happened to the Gracchi in Rome and to Messer Giorgio Scali in Florence.[2]

But if the one who builds on the people is a prince who can command, a man of courage who does not lose his nerve in adversity, who does not neglect his other preparations, and who keeps the population as a whole in good heart through his own spirit and his institutions, he will never find himself deceived by them, and he will see that he has laid good foundations. These principalities are usually in danger when they are about to pass from a civil order to an absolute one. For such princes either govern in person or through magistrates.

In the second case their position is weaker and more dangerous, because they depend entirely on the will of the citizens appointed to the magistracies. These men, especially in adverse times, can take the state from them with great ease, either by acting against them or simply by not obeying them. And once danger comes, it is too late for the prince to seize absolute authority, because the citizens and subjects, used to receiving their orders from the magistrates, are in no mood at such moments to obey his. In uncertain times he will always be short of men he can trust.

1 Nabis ruled Sparta c. 207–192 BC; in 195 BC he held out against Rome and its Greek allies.
2 Tiberius and Gaius Gracchus, reforming Roman tribunes of the 2nd century BC, were both killed; Giorgio Scali, a Florentine popular leader, was beheaded in 1382.

ITALIAN

Perchè simil Principe non può fondarsi sopra quello che vede ne' tempi quieti, quando i cittadini hanno bisogno dello Stato; perchè allora ognuno corre, ognuno promette, e ciascuno vuole morire per lui quando la morte è discosto; ma ne' tempi avversi, quando lo Stato ha bisogno de' cittadini, allora se ne trova pochi. E tanto più è questa esperienza pericolosa, quanto la non si può fare se non una volta. Però uno Principe savio deve pensare un modo, per il quale li suoi cittadini sempre, ed in ogni modo e qualità di tempo, abbino bisogno dello Stato di lui, e sempre poi gli saranno fedeli.

ENGLISH

For such a prince cannot rely on what he sees in quiet times, when the citizens have need of the state. Then everyone comes running, everyone makes promises, and each one is willing to die for him—when death is far away. But in adverse times, when the state has need of its citizens, few are to be found. And this test is all the more dangerous because it can be made only once. A wise prince, therefore, must devise a way by which his citizens will always, in every kind of circumstance, have need of the state and of him; and then they will always be loyal to him.

Chapter X

How the strength of all principalities should be measured
A prince's strength lies in fielding his own army or, failing that, fortifying his city against siege.

	ITALIAN	ENGLISH
10.1	Conviene avere, nell'esaminare le qualità di questi Principati, un'altra considerazione; cioè se un Principe ha tanto Stato, che possa, bisognando, per sè medesimo reggersi, ovvero se ha sempre necessità della defensione d'altri. E, per chiarire meglio questa parte, dico, come io giudico potersi coloro reggere per sè medesimi, che possono o per abbondanzia d'uomini, o di danari, mettere insieme un esercito giusto, e fare una giornata con qualunque li viene ad assaltare; e così giudico coloro aver sempre necessità d'altri, che non possono comparire contro gli inimici in campagna, ma sono necessitati rifuggirsi dentro alle mura, e guardare quelle. Nel primo caso si è discorso; e per l'avvenire diremo quello che ne occorre.	In examining the character of these principalities, there is another consideration to weigh: whether a prince has so much power that he can, if need be, stand on his own, or whether he always needs others to defend him. To clarify this further, I judge that those can stand on their own who, through an abundance of men or of money, can put together a proper army and fight a pitched battle against anyone who comes to attack them. And I likewise judge that those always need others who cannot meet their enemies in the field but are forced to take refuge behind their walls and guard them. The first case has already been discussed, and we will say more about it as the occasion arises.
	Nel secondo caso non si può dire altro, salvo che confortare tali Principi a munire e fortificare la terra propria, e del paese non tenere alcun conto. E qualunque arà bene fortificata la sua terra, e circa gli altri governi con i sudditi si sia maneggiato, come di sopra è detto, e di sotto si dirà, sarà sempre assaltato con gran rispetto; perchè gli uomini sono sempre nimici delle imprese, dove si vegga difficultà; nè si può vedere facilità assaltando uno che abbia la sua terra gagliarda, e non sia odiato dal popolo.	About the second case there is nothing to say except to urge such princes to fortify and provision their own town and to take no account of the surrounding countryside. Whoever has fortified his town well, and has handled his other dealings with his subjects as described above and as will be described below, will always be attacked with great caution. For men are always wary of enterprises in which they see difficulty, and there can be nothing easy about attacking someone whose town is strong and who is not hated by his people.
10.2	Le città d'Alemagna sono liberissime, hanno poco contado, ed ubbidiscono all'Imperadore quando le vogliono, e non temono nè questo, nè altro potente che l'abbino intorno, perchè le sono in modo fortificate, che ciascuno pensa la espugnazione di esse dovere essere tediosa e difficile, perchè tutte hanno fossi e mura convenienti, hanno artiglieria a sufficienza, e tengono sempre nelle canove pubbliche da mangiare e da bere, e da ardere per un anno.	The cities of Germany are completely free. They have little surrounding territory, they obey the emperor when they feel like it, and they fear neither him nor any other power nearby. For they are so well fortified that everyone thinks taking them would be a tedious and difficult business. All of them have proper ditches and walls and enough artillery, and they always keep in their public storehouses enough food, drink and firewood for a year.[1]
	Ed oltre a questo, per potere tenere la plebe pasciuta, e senza perdita del pubblico, hanno sempre in comune per	Beyond this, in order to keep the common people fed without cost to the public purse, they always

1 The free cities of the Holy Roman Empire, whose emperor at the time was Maximilian I.

ITALIAN

un anno da poter dar loro da lavorare in quelli esercizi che siano il nervo e la vita di quella città, e dell'industria de' quali la plebe si pasca; tengono ancora gli esercizi militari in riputazione, e sopra questo hanno molti ordini a mantenerli. Un Principe adunque che abbia una città forte, e non si facci odiare, non può essere assaltato; e se pur fusse chi lo assaltasse, se ne partirebbe con vergogna; perchè le cose del mondo sono sì varie, che egli è quasi impossibile che uno possa con gli eserciti stare un anno ozioso, e campeggiarlo.

E chi replicasse, se il popolo arà le sue possessioni fuora, e veggale ardere, non arà pazienza; e il lungo assedio e la carità propria gli farà dimenticare il Principe; rispondo che un Principe potente ed animoso supererà sempre quelle difficultà, dando ora speranza a' sudditi che il male non sia lungo, ora timore della crudeltà del nimico, ora assicurandosi con destrezza di quelli che gli paressono troppo arditi.

10.3 Oltre a questo il nimico debbe ragionevolmente ardere e rovinare il paese loro in su la giunta sua, e ne' tempi quando gli animi degli uomini sono ancora caldi, e volenterosi alla difesa; e però tanto meno il Principe debbe dubitare, perchè dopo qualche giorno che gli animi sono raffreddditi, sono di già fatti i danni, sono ricevuti i mali, e non vi è più rimedio; ed allora tanto più si vengono ad unire col loro Principe, parendo che esso abbia con loro obligo, essendo state loro arse le case, e rovinate le possessioni per la difesa sua. E la natura degli uomini è, così obligarsi per li beneficii che essi fanno, come per quelli che essi ricevono.

Onde se si considera bene tutto, non fia difficile a un Principe prudente tenere prima e poi fermi gli animi de' suoi cittadini nella ossidione, quando non gli manchi da vivere, nè da difendersi.

ENGLISH

keep in common a year's worth of work to give them in the trades that are the lifeblood of the city and by whose industry the common people live. They also hold military exercises in high esteem and have many institutions to keep them up. A prince, then, who has a strong city and does not make himself hated cannot be attacked; and even if someone did attack him, the attacker would have to withdraw in disgrace. For the affairs of the world are so changeable that it is almost impossible for anyone to keep his armies sitting idle for a year besieging him.

Someone may object that if the people have property outside the walls and see it burning, they will lose patience, and that the long siege and their own self-interest will make them forget their prince. I answer that a powerful and spirited prince will always overcome these difficulties: now giving his subjects hope that the trouble will not last long, now making them fear the enemy's cruelty, now deftly securing himself against those who seem too bold.

Besides, the enemy will naturally burn and ravage the countryside as soon as he arrives, at the very time when men's spirits are still hot and eager for the defense. So the prince has all the less reason to worry, because a few days later, when spirits have cooled, the damage is already done, the harm already suffered, and there is no longer any remedy. And then the people rally to their prince all the more, since he seems to be under obligation to them, their houses having been burned and their property ruined in his defense. For it is the nature of men to be bound as much by the benefits they confer as by those they receive.

So, all things considered, it will not be hard for a prudent prince to keep his citizens' spirits firm from start to finish of a siege, as long as he does not run short of the means to live and to defend himself.

Chapter XI

Of ecclesiastical principalities
Church states are kept by religion; Popes Alexander VI and Julius II made the Church a power.

	ITALIAN	ENGLISH
11.1	Restaci solamente al presente a ragionare de' Principati Ecclesiastici, circa i quali tutte le difficultà sono avanti che si possegghino; perchè si acquistano o per virtù o per fortuna, e senza l'una e l'altra si mantengono; perchè sono sostentati dagli ordini anticati nella Religione, quali sono tutti potenti, e di qualità, che tengono i loro Principi in istato in qualunque modo si procedino e vivino. Costoro soli hanno Stati e non gli difendono, hanno sudditi e non gli governano; e gli Stati, per essere indifesi, non sono loro tolti; e li sudditi, per non essere governati, non se ne curano, nè pensano nè possono alienarsi da loro. Solo adunque questi Principati sono sicuri e felici.	It remains now only to discuss ecclesiastical principalities. With these, all the difficulties come before one possesses them. For they are acquired either by *virtù* or by Fortune, and are kept without either, because they are sustained by ancient religious institutions, which are so powerful and of such a nature that they keep their princes in power no matter how they act and live. These princes alone have states and do not defend them, have subjects and do not govern them. Their states, though undefended, are not taken from them; and their subjects, though ungoverned, do not mind, and neither think of breaking away from them nor could. These principalities alone, then, are secure and happy.
	Ma essendo quelli retti da cagioni superiori, alle quali la mente umana non aggiugne, lascerò il parlarne, perchè essendo esaltati e mantenuti da Dio, sarebbe ufficio d'uomo presuntuoso e temerario il discorrerne. Nondimanco se alcuno mi ricerca donde viene che la Chiesa nel temporale sia venuta a tanta grandezza, conciossiachè da Alessandro indietro i potentati Italiani, e non solamente quelli che si chiamano potentati, ma ogni Barone e Signore, benchè minimo, quanto al temporale, la stimava poco; e ora un Re di Francia ne trema, e l'ha potuto cavare d'Italia, e rovinare i Viniziani; ancorachè ciò noto sia, non mi pare superfluo ridurlo in qualche parte alla memoria.	But since they are ruled by higher causes, which the human mind cannot reach, I will say no more about them; for since they are exalted and maintained by God, it would be the act of a presumptuous and reckless man to discuss them. Still, someone might ask me how the Church has come to such greatness in temporal power. Before Alexander, the Italian powers—and not only those called powers, but every baron and lord, however minor—thought little of it in temporal matters; yet now a king of France trembles before it, and it has been able to drive him out of Italy and to ruin the Venetians. Although this is well known, it does not seem superfluous to me to recall it in part.
11.2	Avanti che Carlo Re di Francia passasse in Italia, era questa provincia sotto l'imperio del Papa, Viniziani, Re di Napoli, Duca di Milano, e Fiorentini. Questi Potentati avevano ad avere due cure principali: l'una, che un forestiero non entrasse in Italia con l'armi; l'altra, che nessuno di loro occupasse più stato. Quelli, a chi s'aveva più cura, erano il Papa e Viniziani.	Before Charles, king of France, came into Italy, this land was under the rule of the pope, the Venetians, the king of Naples, the duke of Milan and the Florentines. These powers had two principal concerns: first, that no foreigner should enter Italy in arms; second, that none of them should seize more territory. The ones they had to watch most closely were the pope and the Venetians.
	Ed a tenere addietro i Viniziani, bisognava l'unione di tutti gli altri, come fu nella difesa di Ferrara; e a tenere	To hold back the Venetians took the union of all the others, as in the defense of Ferrara; and to

ITALIAN

basso il Papa si servivano de' Baroni di Roma, li quali essendo divisi in due fazioni, Orsini e Colonnesi, sempre v'era cagione di scandoli tra loro, e stando con l'armi in mano in su gli occhi del Pontefice, tenevano il Pontificato debole ed infermo. E benchè surgesse qualche volta un Papa animoso, come fu Sisto; pure la fortuna o il sapere non lo potè mai disobbligare da queste incomodità.

E la brevità della vita loro ne era cagione, perchè in dieci anni che ragguagliato viveva un Papa, a fatica che potesse abbassare l'una delle fazioni; e, se per modo di parlare, l'uno aveva quasi spenti i Colonnesi, surgeva un altro nimico agli Orsini, che gli faceva risurgere, e non era a tempo a spegnerli. Questo faceva che le forze temporali del Papa erano poco stimate in Italia. Surse dipoi Alessandro VI, il quale di tutti li Pontefici che sono stati mai, mostrò quanto un Papa e con il danaio, e con le forze si poteva prevalere; e fece con l'istrumento del Duca Valentino, e con la occasione della passata de' Francesi tutte quelle cose, che io ho discorso di sopra nelle azioni del Duca.

E benchè l'intento suo non fusse di far grande la Chiesa, ma il Duca; nondimeno ciò che fece, tornò a grandezza della Chiesa, la quale dopo la sua morte, spento il Duca, fu erede delle fatiche sue.

11.3 Venne dipoi Papa Iulio, e trovò la Chiesa grande, avendo tutta la Romagna, ed essendo spenti tutti li Baroni di Roma, e per le battiture d'Alessandro annullate quelle fazioni; e trovò ancora la via aperta al modo dell'accumulare danari, non mai più usitato da Alessandro indietro. Le quali cose Iulio non solamente seguitò, ma accrebbe, e pensò guadagnarsi Bologna, e spegnere i Viniziani, e cacciare i Francesi d'Italia; e tutte queste imprese gli riuscirono, e con tanta più sua laude, quanto fece ogni cosa per accrescere la Chiesa, e non alcun privato.

Mantenne ancora le parti Orsine e Colonnesi in quelli termini che le trovò; e benchè tra loro fusse qualche capo da fare alterazione, nientedimeno due cose gli ha tenuti fermi: l'una, la grandezza della Chiesa che gli sbigottisce; l'altra, il non avere loro Cardinali, quali sono origine di tumulti tra loro; nè mai staranno quiete queste parti

ENGLISH

keep the pope down they made use of the Roman barons. These were divided into two factions, the Orsini and the Colonna, so there was always cause for strife between them; and standing with arms in hand under the pontiff's very eyes, they kept the papacy weak and infirm. And although a spirited pope sometimes arose, as Sixtus did, neither fortune nor wisdom could ever free him from these troubles.[1]

The cause was the shortness of their lives. In the ten years a pope lived on average, he could barely bring down one of the factions. If, say, one pope had all but wiped out the Colonna, another would arise who was hostile to the Orsini and would revive the Colonna, and he would not have time to wipe out the Orsini. This is why the pope's temporal forces were little respected in Italy. Then came Alexander VI, who, of all the pontiffs there have ever been, showed how far a pope could prevail with money and with force. With Duke Valentino as his instrument, and the French invasion as his opportunity, he did all the things I discussed above in treating the duke's actions.

And although his aim was to make not the Church great but the duke, what he did nonetheless contributed to the greatness of the Church, which after his death, once the duke was destroyed, became the heir of his labors.

Then came Pope Julius, and he found the Church great: it held all of Romagna, the Roman barons had been wiped out, and their factions crushed by Alexander's blows. He also found the way open to a method of amassing money never used before Alexander's time. Julius not only continued these things but went further. He set out to win Bologna, destroy the Venetians and drive the French out of Italy; and all these enterprises succeeded, and with all the more credit to him because he did everything to increase the Church and not any private person.

He also kept the Orsini and Colonna parties in the condition in which he found them. And although there were some leaders among them ready to stir up trouble, two things have kept them quiet: first, the greatness of the Church, which daunts them; second, their having no cardinals of their own,

1 The War of Ferrara (1482–84), in which the other Italian powers checked a Venetian attack on Ferrara; Sixtus IV was pope 1471–84.

ITALIAN	ENGLISH
qualunque volta abbino Cardinali, perchè questi nutriscono in Roma e fuori le parti, e quelli Baroni sono forzati a difenderle; e così dall'ambizione de' Prelati nascono le discordie e tumulti tra' Baroni.	who are the source of the tumults among them. These parties will never be quiet whenever they have cardinals, because the cardinals nourish factions in Rome and outside it, and the barons are forced to defend them. Thus from the ambition of prelates arise the discords and tumults among the barons.
Ha trovato adunque la Santità di Papa Leone questo Pontificato potentissimo, del quale si spera che se quelli lo fecero grande con l'armi, esso con la bontà ed infinite altre sue virtù lo farà grandissimo e venerando.	His Holiness Pope Leo, then, has found the papacy exceedingly powerful; and it is hoped that, if those popes made it great by arms, he will make it very great and venerable by his goodness and his countless other virtues.[2]

2 Leo X (Giovanni de' Medici), pope 1513–21; Machiavelli was hoping for Medici favor.

Chapter XII

How many kinds of military there are, and of mercenary soldiers
Good laws rest on good arms, and mercenaries are useless, disloyal and the ruin of Italy.

	ITALIAN	ENGLISH
12.1	Avendo discorso particolarmente tutte le qualità di quelli Principati, de' quali nel principio proposi di ragionare, e considerato in qualche parte le cagioni del bene e del male essere loro, e mostro i modi con li quali molti hanno cerco d'acquistargli e tenergli; mi resta ora a discorrere generalmente le offese e difese, che in ciascuno dei prenominati possono accadere. Noi abbiamo detto di sopra come ad un Principe è necessario avere li suoi fondamenti buoni; altrimente di necessità conviene che rovini.	I have now discussed in detail all the kinds of principalities I proposed at the beginning to treat, considered in some measure the causes of their well-being and ill-being, and shown the methods by which many have tried to acquire and hold them. It remains for me now to discuss in general the means of attack and defense that can come into play in each of them. We said above that a prince must have good foundations; otherwise he is bound to be ruined.
	I principali fondamenti che abbino tutti gli Stati, così nuovi come vecchi o misti, sono le buone leggi e le buone armi; e perchè non possono essere buone leggi dove non sono buone armi, e, dove sono buone armi conviene che siano buone leggi; io lascerò indietro il ragionare delle leggi, e parlerò dell'armi. Dico adunque, che l'armi, con le quali un Principe difende il suo Stato, o le sono proprie, o le sono mercenarie, o ausiliarie, o miste.	The principal foundations of all states, new as well as old or mixed, are good laws and good arms. And because there cannot be good laws where there are not good arms, and where there are good arms there are bound to be good laws, I will leave aside the discussion of laws and speak of arms. I say, then, that the arms with which a prince defends his state are either his own, or mercenary, or auxiliary, or mixed.
	Le mercenarie ed ausiliari sono inutili e pericolose; e se uno tiene lo Stato suo fondato in su l'armi mercenarie, non starà mai fermo nè sicuro, perchè le sono disunite, ambiziose, e senza disciplina, infedeli, gagliarde tra gli amici, tra li nimici vili, non hanno timore di Dio, non fede con gli uomini, e tanto si differisce la rovina, quanto si differisce l'assalto; e nella pace siei spogliato da loro, nella guerra da' nimici.	Mercenary and auxiliary arms are useless and dangerous. If a man keeps his state founded on mercenary arms, he will never be firm or secure. For they are disunited, ambitious, undisciplined and disloyal; bold among friends, cowardly before enemies; they have no fear of God and keep no faith with men. Your ruin is put off only as long as the attack is put off. In peace you are plundered by them, in war by the enemy.
12.2	La cagione di questo è, che non hanno altro amore, nè altra cagione che le tenga in campo, che un poco di stipendio, il quale non è sufficiente a fare che e' voglino morire per te. Vogliono bene essere tuoi soldati mentre che tu non fai guerra; ma come la guerra viene, o fuggirsi o andarsene. La qual cosa dovrei durar poca fatica a persuadere, perchè la rovina d'Italia non è ora causata da altra cosa, che per essere in spazio di molti anni riposatasi in sull'armi mercenarie, le quali feciono già per qualcuno qualche progresso, e parevano gagliarde tra	The reason is that they have no love, and no other reason to keep them in the field, beyond a little pay, which is not enough to make them want to die for you. They are glad enough to be your soldiers as long as you are not at war; but when war comes, they either run away or leave. I should have little trouble proving this, since the present ruin of Italy is caused by nothing else than its having relied for many years on mercenary arms. These did once bring some success to some, and looked bold

ITALIAN

loro; ma come venne il forestiero, elle mostrarono quello che l'erano.

Onde è che a Carlo Re di Francia fu lecito pigliare Italia col gesto; e chi diceva che ne erano cagione i peccati nostri, diceva il vero; ma non erano già quelli che credeva, ma questi ch'io ho narrato. E perchè gli erano peccati di Principi, ne hanno patita la pena ancora loro. Io voglio dimostrare meglio la infelicità di queste armi.

12.3 I capitani mercenari o sono uomini eccellenti, o no; se sono, non te ne puoi fidare, perchè sempre aspirano alla grandezza propria o con l'opprimere te, che li siei padrone, o con l'opprimere altri fuora della tua intenzione; ma se non è il capitano virtuoso, ti rovina per l'ordinario. E se si risponde, che qualunque arà l'arme in mano, farà questo medesimo, o mercenario o no; replicherei, come l'armi hanno ad essere adoperate o da un Principe, o da una Repubblica; il Principe deve andare in persona, e fare lui l'ufficio del capitano; la Repubblica ha da mandare i suoi cittadini; e quando ne manda uno che non riesca valente, debbe cambiarlo; e quando sia, tenerlo con le leggi che non passi il segno.

E per esperienza si vede i Principi soli, e le Repubbliche armate fare progressi grandissimi, e l'armi mercenarie non fare mai se non danno; e con più difficultà viene all'ubbidienza di un suo cittadino una Repubblica armata di armi proprie, che un'armata d'armi forestiere. Sterono Roma e Sparta molti secoli armate e libere. I Svizzeri sono armatissimi e liberissimi. Dell'armi mercenarie antiche, per esempio, ci sono li Cartaginesi, li quali furono per essere oppressi da loro soldati mercenari, finita la prima guerra co' Romani, ancorachè i Cartaginesi avessero per capitani propri cittadini. Filippo Macedone fu fatto da' Tebani, dopo la morte di Epaminonda, capitano della loro gente, e tolse loro, dopo la vittoria, la libertà.

I Milanesi, morto il Duca Filippo, soldarono Francesco Sforza contro a' Veniziani; il quale, superati li nimici a

ENGLISH

against one another; but when the foreigner came, they showed what they were.

That is how Charles, king of France, was able to take Italy with a piece of chalk. And the man who said our sins were the cause spoke the truth; but they were not the sins he believed, but the ones I have described. And because they were the sins of princes, the princes too have paid the penalty. I want to show more fully the wretchedness of these arms.[1]

Mercenary captains are either excellent men or they are not. If they are, you cannot trust them, because they will always aspire to their own greatness, either by crushing you, their master, or by crushing others against your intentions. But if the captain lacks ability, he ruins you in the ordinary way. And if someone replies that anyone with arms in his hands will do the same, mercenary or not, I would answer that arms have to be employed either by a prince or by a republic. The prince must go in person and fill the office of captain himself. The republic must send its own citizens; when it sends one who does not prove capable, it must replace him, and when he is capable, it must restrain him by laws so that he does not overstep the mark.

Experience shows that only princes and armed republics make very great gains, while mercenary arms never do anything but harm. And a republic armed with its own arms is brought to obey one of its citizens with more difficulty than one armed with foreign arms. Rome and Sparta stood armed and free for many centuries. The Swiss are thoroughly armed and thoroughly free. As for ancient mercenary arms, there is the example of the Carthaginians, who were nearly overthrown by their own mercenary soldiers after the first war with the Romans, even though the Carthaginians had their own citizens as captains. Philip of Macedon was made captain of their forces by the Thebans after the death of Epaminondas, and after the victory he took away their liberty.[2]

The Milanese, after Duke Filippo died, hired Francesco Sforza against the Venetians; and once

1 The French simply chalked the doors of the houses where their troops would be quartered—Italy was taken without a fight. The man who blamed "our sins" was Savonarola.
2 The Mercenary War (241–237 BC) followed the First Punic War; Philip II of Macedon was the father of Alexander the Great, and Epaminondas the Theban general killed in 362 BC.

ITALIAN

Caravaggio, si congiunse con loro per opprimere i Milanesi suoi padroni. Sforza suo padre, essendo soldato della Regina Giovanna di Napoli, la lasciò in un tratto disarmata, onde ella, per non perdere il Regno, fu costretta gettarsi in grembo al Re d'Aragona. E se i Viniziani e Fiorentini hanno accresciuto per l'addietro lo imperio loro con queste armi, e li loro capitani non se ne sono però fatti Principi, ma gli hanno difesi; rispondo, che gli Fiorentini in questo caso sono stati favoriti dalla sorte; perchè de' capitani virtuosi, i quali potevano temere, alcuni non hanno vinto, alcuni hanno avuto opposizioni, altri hanno volto l'ambizione loro altrove.

Quello che non vinse fu Giovanni Acuto, del quale, non vincendo, non si potea cognoscere la fede; ma ognuno confesserà, che, vincendo, stavano i Fiorentini a sua discrezione. Sforza ebbe sempre i Bracceschi contrari, che guardrono l'uno l'altro. Francesco volse l'ambizione sua in Lombardia. Braccio contro la Chiesa e il Regno di Napoli. Ma vegniamo a quello che è seguito poco tempo fa.

12.4 Feciono i Fiorentini Paolo Vitelli loro capitano, uomo prudentissimo, e che di privata fortuna aveva presa riputazione grandissima. Se costui espugnava Pisa, veruno fia che nieghi come e' conveniva a' Fiorentini stare seco; perchè, se fusse diventato soldato de' loro nemici, non avevano rimedio, e tenendolo, aveano ad ubbidirlo. I Viniziani, se si considera i progressi loro, si vedrà quelli sicuramente e gloriosamente avere operato, mentrechè feciono guerra loro propri, che fu avanti che si volgessino con l'imprese in terra, dove con li gentiluomini e con la plebe armata operarono virtuosamente; ma come cominciarono a combattere in terra, lasciarono questa virtù, e seguitarono i costumi d'Italia.

E nel principio dell'augumento loro in terra, per non avere molto stato, e per essere in gran riputazione, non avevano da temere molto de' loro capitani; ma come essi ampliarono, che fu sotto il Carmignuola, ebbono un saggio di questo errore; perchè, vedutolo virtuosissimo,

ENGLISH

he had beaten the enemy at Caravaggio, he joined forces with them to crush the Milanese, his employers. His father, Sforza, while in the service of Queen Joanna of Naples, suddenly left her defenseless, so that, to avoid losing her kingdom, she was forced to throw herself into the arms of the king of Aragon. And if the Venetians and the Florentines have in the past enlarged their dominions with these arms, and their captains have not made themselves princes but have defended them, I answer that the Florentines in this case were favored by luck. For of the able captains who might have been feared, some did not win, some met opposition, and others turned their ambition elsewhere.[3]

The one who did not win was John Hawkwood. Since he did not win, his loyalty could not be tested; but everyone will admit that had he won, the Florentines would have been at his mercy. Sforza always had Braccio's men against him, so each kept the other in check. Francesco turned his ambition toward Lombardy; Braccio turned his against the Church and the Kingdom of Naples. But let us come to what happened only a short while ago.[4]

The Florentines made Paolo Vitelli their captain, a very prudent man who had risen from private life to great renown. Had he taken Pisa, no one would deny that the Florentines would have had to keep him; for if he had gone into their enemies' pay, they had no remedy, and if they kept him, they would have had to obey him. As for the Venetians, if one considers their progress, one will see that they acted safely and gloriously as long as they made war themselves, which was before they turned their enterprises toward the mainland. Then, with their own nobles and their common people under arms, they fought with great *virtù*; but when they began to fight on land, they abandoned this *virtù* and followed the customs of Italy.

At the beginning of their expansion on land, because they held little territory and had a great reputation, they had little to fear from their captains. But as they expanded, which was under Carmagnola, they got a taste of this mistake. They saw

3 Filippo Maria Visconti, duke of Milan, died in 1447; Caravaggio was fought in 1448. Muzio Attendolo, called Sforza, served Joanna II of Naples, who turned to Alfonso V of Aragon.
4 Sir John Hawkwood (d. 1394), an English mercenary captain long in Florentine service; Braccio da Montone (d. 1424) was Sforza's great rival.

ITALIAN

battuto che ebbero sotto il suo governo il Duca di Milano, e cognoscendo dall'altra parte, come egli era freddo nella guerra, giudicarono non potere più vincere con lui, perchè non volevano, nè poteano licenziarlo, per non perdere ciò che avevano acquistato, ondechè furono necessitati, per assicurarsi, di ammazzarlo.

12.5 Hanno dipoi avuto per loro capitani Bartolommeo da Bergamo, Ruberto da S. Severino, il Conte di Pitigliano, e simili, con li quali avevano da temere della perdita, non del guadagno loro; come intervenne dipoi a Vailà, dove in una giornata perderono quello che in ottocento anni con tante fatiche avevano acquistato; perchè da queste armi nascono solo i lenti, tardi e deboli acquisti, e le subite e miracolose perdite. E perchè io sono venuto con questi esempi in Italia, la quale è stata governata già molti anni dall'armi mercenarie, le voglio discorrere più da alto; acciocchè veduta l'origine e progressi di esse, si possano meglio correggere.

Avete da intendere come, tostochè in questi ultimi tempi, l'Imperio cominciò ad essere ributtato d'Italia, e che il Papa nel temporale vi prese più riputazione, si divise l'Italia in più Stati; perchè molte delle città grosse presono l'armi contro i loro nobili, li quali prima, favoriti dall'Imperadore, le tenevano oppresse, e la Chiesa le favoriva per darsi riputazione nel temporale; di molte altre i loro cittadini ne diventarono Principi. Ondechè, essendo venuta l'Italia quasi in mano della Chiesa, e di qualche Repubblica; ed essendo quelli Preti e quelli altri cittadini usi a non cognoscere l'armi, incominciarono a soldare forestieri. Il primo che dette riputazione a questa milizia, fu Alberigo da Como Romagnuolo.

Dalla disciplina di costui discese, tra gli altri, Braccio e Sforza, che ne' loro tempi furono arbitri d'Italia.

12.6 Dopo questi vennero tutti gli altri, che fino a' nostri tempi hanno governato l'armi d'Italia; ed il fine delle lor virtù è stato, che quella è stata corsa da Carlo, predata da Luigi, forzata da Ferrando, e vituperata da' Svizzeri. L'ordine che loro hanno tenuto, è stato, prima per dare

ENGLISH

that he was very able, since under his command they had beaten the duke of Milan; yet they also knew he had grown lukewarm about the war. They judged that they could no longer win with him, and they neither wished nor dared to dismiss him, for fear of losing what they had acquired. So, to secure themselves, they were forced to kill him.[5]

After that their captains were Bartolomeo da Bergamo, Roberto da San Severino, the count of Pitigliano and the like, with whom they had to fear losses rather than gains. And that is what later happened at Vailà, where in a single day they lost what they had acquired with such effort over eight hundred years. For these arms bring only slow, belated and feeble gains, and sudden and astonishing losses. And since these examples have brought me to Italy, which has been ruled for many years now by mercenary arms, I want to discuss them from further back, so that once their origin and development are seen, they can be better corrected.[6]

You must understand that, as soon as the Empire began to be driven out of Italy in recent times and the pope gained more standing there in temporal affairs, Italy split into a number of states. For many of the large cities took up arms against their nobles, who, backed by the emperor, had kept them oppressed, while the Church backed the cities in order to gain temporal standing; in many others, their own citizens became princes. So Italy came almost entirely into the hands of the Church and a few republics; and since those priests and those other citizens were not used to handling arms, they began to hire foreigners. The first to give this kind of soldiering its prestige was Alberico da Conio, of Romagna.[7]

From his school came, among others, Braccio and Sforza, who in their day were the arbiters of Italy.

After them came all the others who have commanded Italy's arms down to our own day. And the upshot of their *virtù* has been that Italy was overrun by Charles, plundered by Louis, violated by Ferdinand and humiliated by the Swiss. The meth-

5 Francesco Bussone, count of Carmagnola, was executed by Venice in 1432 on suspicion of treachery.
6 Bartolomeo Colleoni, Roberto da Sanseverino and Niccolò Orsini, count of Pitigliano; Vailà is the battle of Agnadello (1509), where Venice lost nearly all its mainland territory.
7 Alberico da Barbiano, count of Conio (d. 1409), founded the all-Italian Company of St. George; this edition misprints his name as "da Como."

ITALIAN

riputazione a loro propri, aver tolto riputazione alle fanterie. Feciono questo, perchè essendo senza Stato, e in su la industria, i pochi fanti non davano loro riputazione, e li assai non potevano nutrire; e però si ridussero a' cavalli, dove con numero sopportabile erano nutriti e onorati; ed erano le cose ridotte in termine, che in un esercito di ventimila soldati non si trovavano duemila fanti.

Avevano, oltre a questo, usato ogni industria per levar via a sè, e a' soldati la fatica e la paura, non s'ammazzando nelle zuffe, ma pigliandosi prigioni e senza taglia. Non traevano di notte alle terre, quelli delle terre non traevano di notte alle tende, non facevano intorno al campo nè steccato nè fossa, non campeggiavano il verno. E tutte queste cose erano permesse ne' loro ordini militari, e trovate da loro per fuggire, come è detto, e la fatica ed i pericoli; tantochè essi hanno condotta Italia schiava e vituperata.

ENGLISH

od they followed was, first, to build up their own reputation by taking reputation away from the infantry. They did this because, having no state of their own and living by their trade, a few foot soldiers would not give them reputation, and they could not feed many. So they fell back on cavalry, where with a manageable number they were fed and honored. Things came to such a pass that in an army of twenty thousand soldiers there were not two thousand foot.[8]

Besides this, they had used every device to spare themselves and their soldiers hardship and fear: they did not kill one another in battle but took prisoners, and released them without ransom. They did not attack towns at night, nor did the townsmen attack their tents at night; they built neither stockade nor ditch around the camp; they did not campaign in winter. All these things were permitted by their military codes, and were devised by them to escape, as I said, both hardship and danger. And so they have led Italy into slavery and disgrace.

8 The invasions of 1494 and 1499, and the Spanish sack of Prato in 1512.

Chapter XIII

Of auxiliary, mixed, and native soldiers
Borrowed auxiliary troops are even more dangerous than mercenaries; a prince needs soldiers of his own.

ITALIAN

13.1 L'armi ausiliarie, che sono le altre armi inutili, sono quando si chiama un potente, che con l'armi sue ti venga ad aiutare e difendere, come fece ne' prossimi tempi Papa Iulio, il quale avendo visto nell'impresa di Ferrara la trista prova delle sue armi mercenarie, si volse alle ausiliari, e convenne con Ferrando Re di Spagna, che con le sue genti ed eserciti dovesse aiutarlo. Queste armi possono essere utili e buone per loro medesime, ma sono per chi le chiama sempre dannose; perchè perdendo rimani disfatto, vincendo resti loro prigione.

E ancora che di questi esempi ne sieno piene l'antiche istorie; nondimanco io non mi voglio partire da questo esempio di Papa Iulio II, quale è ancora fresco, il partito del quale non potè essere manco considerato, per volere Ferrara, mettendosi tutto nelle mani d'uno forestiere. Ma la sua buona fortuna fece nascere una terza causa, acciò non cogliesse il frutto della sua mala elezione; perchè, essendo gli ausiliari suoi rotti a Ravenna, e surgendo gli Svizzeri che cacciarono i vincitori fuora d'ogni opinione e sua, e d'altri, venne a non rimanere prigione degli inimici, essendo fugati, nè degli ausiliari suoi, avendo vinto con altre armi, che con le loro.

13.2 I Fiorentini essendo al tutto disarmati condussero diecimila Francesi a Pisa per espugnarla; per il qual partito portarono più pericolo che in qualunque tempo de' travagli loro. Lo Imperadore di Costantinopoli, per opporsi alli suoi vicini, mise in Grecia diecimila Turchi, li quali, finita la guerra, non se ne volsero partire; il che fu principio della servitù della Grecia con gl'infedeli.

Colui adunque che vuole non poter vincere, si vaglia di queste armi, perchè sono molto più pericolose, che le

ENGLISH

Auxiliary arms, the other useless kind, are what you get when you call in a powerful ruler to come with his arms to help and defend you. Pope Julius did this recently: having seen the sorry performance of his mercenary arms in the campaign against Ferrara, he turned to auxiliaries and arranged with Ferdinand, king of Spain, to help him with his men and armies. Such arms can be useful and good in themselves, but for the one who calls them in they are always harmful: if they lose, you are undone; if they win, you are their prisoner.

And although ancient histories are full of such examples, I do not want to leave this example of Pope Julius II, which is still fresh. His decision could hardly have been less well considered: wanting Ferrara, he put himself entirely in the hands of a foreigner. But his good fortune brought about a third outcome, so that he did not reap the fruit of his bad choice. His auxiliaries were routed at Ravenna, and then the Swiss rose up and drove out the victors, against all expectation, his own and everyone else's. So he ended up the prisoner neither of his enemies, since they had fled, nor of his auxiliaries, since he had won with arms other than theirs.[1]

The Florentines, being completely unarmed, brought ten thousand Frenchmen to Pisa to take it, and by this decision they ran more danger than at any other time in their troubles. The emperor of Constantinople, to oppose his neighbors, brought ten thousand Turks into Greece, who refused to leave when the war was over. This was the beginning of Greece's subjugation by the Turks.[2]

So let whoever wants to make sure he cannot win make use of these arms, for they are far more dangerous than mercenaries. With auxiliaries your

1 At Ravenna (April 1512) the French beat the Spanish and papal armies but lost their commander; that summer Swiss troops drove them from Lombardy.

	ITALIAN	ENGLISH
	mercenarie; perchè in queste è la rovina fatta, sono tutte unite, tutte volte all'obbedienza di altri; ma nelle mercenarie, ad offenderti, vinto che elle hanno, bisogna più tempo, e maggiore occasione, non essendo tutte un corpo, ed essendo trovate e pagate da te, nelle quali un terzo che tu facci capo, non può pigliare subito tanta autorità che ti offenda. Insomma nelle mercenarie è più pericolosa la ignavia, nelle ausiliarie la virtù.	ruin comes ready-made: they are all united, all trained to obey someone else. Mercenaries, even after they have won, need more time and a better opportunity to harm you, since they are not a single body and were recruited and paid by you; and an outsider whom you put at their head cannot at once gain enough authority to harm you. In short, with mercenaries the danger is their cowardice; with auxiliaries, their prowess.
	Un Principe pertanto savio sempre ha fuggito queste arme, e voltosi alle proprie, e ha voluto piuttosto perdere con le sue, che vincere con l'altrui, giudicando non vera vittoria quella che con l'armi d'altri si acquistasse. Io non dubiterò mai di allegare Cesare Borgia, e le sue azioni.	A wise prince, therefore, has always avoided these arms and turned to his own, and has preferred to lose with his own rather than win with others', judging that no victory won with other people's arms is a real one. I will never hesitate to cite Cesare Borgia and his actions.
13.3	Questo Duca entrò in Romagna con le armi ausiliarie, conducendovi tutte genti Francesi, e con quelle prese Imola e Furlì; ma, non li parendo poi tali arme sicure, si volse alle mercenarie, giudicando in quelle manco pericolo, e soldò gli Orsini e Vitelli; le quali poi nel maneggiare trovando dubbie, infedeli, e pericolose, le spense e volsesi alle proprie. E puossi facilmente vedere che differenza sia tra l'una e l'altra di queste armi, considerato che differenza fu dalla riputazione del Duca quando aveva gli Orsini e Vitelli, e quando rimase con gli soldati suoi, e sopra di sè stesso, e si troverà sempre accresciuta; nè mai fu stimato assai, se non quando ciascuno vide che egli era intero possessore delle sue armi.	This duke entered Romagna with auxiliary arms, bringing only French troops with him, and with them he took Imola and Forlì. But then, as such arms did not seem safe to him, he turned to mercenaries, judging them less dangerous, and hired the Orsini and the Vitelli. Later, finding them in practice unreliable, disloyal and dangerous, he destroyed them and turned to his own. And one can easily see the difference between these kinds of arms by comparing the duke's reputation when he had the Orsini and Vitelli with his reputation when he was left with his own soldiers and relied on himself. It will be found to have grown steadily; and he was never highly esteemed until everyone saw that he was complete master of his own arms.
	Io non mi volevo partire dagli esempi Italiani e freschi: pure non voglio lasciare indietro Ierone Siracusano, essendo uno de' sopra nominati da me. Costui, come di già dissi, fatto dalli Siracusani capo degli eserciti, cognobbe subito quella milizia mercenaria non essere utile, per essere conduttori fatti come li nostri Italiani, e parendoli non gli potere tenere nè lasciare, gli fece tutti tagliare a pezzi; dipoi fece guerra con l'armi sue, e non con l'altrui. Voglio ancora ridurre a memoria una figura del Testamento Vecchio fatta a questo proposito.	I did not want to leave recent Italian examples, yet I do not want to leave out Hiero of Syracuse, since he is one of those I named above. As I said before, when the Syracusans made him head of their armies, he recognized at once that the mercenary soldiery was useless, because its commanders were like our Italian ones. And since he felt he could neither keep them nor let them go, he had them all cut to pieces; afterward he made war with his own arms and not with others'. I also want to recall a figure from the Old Testament that fits this point.
13.4	Offerendosi David a Saul di andare a combattere con Golia provocatore Filisteo, Saul, per dargli animo, l'armò	When David offered to go and fight Goliath, the Philistine challenger, Saul, to give him courage,

2 The Pisa campaign was in 1500. The emperor was John VI Kantakouzenos, who brought in Ottoman troops in the 1340s. Machiavelli says Greece's servitude to "the infidels."

ITALIAN

dell'armi sue, le quali come David ebbe indosso, ricusò, dicendo, con quelle non si potere ben valere di sè stesso; e però voleva trovare il nimico con la sua fromba, e con il suo coltello. In somma l'armi d'altri o le ti cascono di dosso, o elle ti pesano, e le ti stringono. Carlo VII padre del Re Luigi XI avendo con la sua fortuna e virtù libera la Francia dagl'Inglesi, cognobbe questa necessità di armarsi d'armi proprie, e ordinò nel suo regno l'ordinanza delle genti di arme e delle fanterie.

Dipoi il Re Luigi suo figliuolo spense quella de' fanti, e cominciò a soldare Svizzeri; il quale errore seguitato dagli altri, è, come si vede ora in fatto, cagione de' pericoli di quel Regno. Perchè, avendo dato riputazione a' Svizzeri, ha invilito tutte l'armi sue, perchè le fanterie ha spento in tutto, e le sue genti d'arme ha obbligate all'arme d'altri, perchè essendo assuefatti a militare con Svizzeri, non pare loro di poter vincere senza essi.

13.5 Di qui nasce, che gli Francesi contro a' Svizzeri non bastano, e senza i Svizzeri contro ad altri non provano. Sono adunque stati gli eserciti di Francia misti, parte mercenari, e parte propri; le quali armi e tutte insieme sono molto migliori, che le semplici mercenarie, o le semplici ausiliarie, e molto inferiori alle proprie. E basti l'esempio detto, perchè il Regno di Francia sarebbe insuperabile, se l'ordine di Carlo era accresciuto, o preservato. Ma la poca prudenza degli uomini comincia una cosa, che per sapere allora di buono non manifesta il veleno che v'è sotto, come io dissi di sopra delle febbri etiche.

Pertanto se colui che è in un Principato, non cognosce i mali se non quando che nascono, non è veramente savio; e questo è dato a pochi. E se si considerasse la prima rovina dell'Imperio Romano, si troverà essere stato solo il cominciare a soldare i Goti; perchè da quel principio cominciarono ad enervare le forze dell'Imperio Romano; e tutta quella virtù, che si levava da lui, si dava a loro. Conchiudo adunque, che, senza avere arme proprie, nessuno Principato è sicuro; anzi tutto obligato alla fortuna, non avendo virtù che nell'avversità lo difenda. E fu sempre opinione e sentenzia degli uomini savi, che

ENGLISH

armed him with his own armor. As soon as David had it on, he refused it, saying that in it he could not make proper use of himself; he wanted to meet the enemy with his own sling and his own knife. In short, other men's armor either falls off you, or weighs you down, or hems you in. Charles VII, father of King Louis XI, having freed France from the English by his Fortune and his *virtù*, recognized this need to be armed with one's own arms, and established in his kingdom a standing force of men-at-arms and infantry.[3]

Then his son, King Louis, abolished the infantry and began to hire Swiss troops. That mistake, followed by his successors, is (as we can now see from the facts) the cause of the dangers that kingdom faces. By raising the reputation of the Swiss, he debased all his own arms: he did away with his infantry entirely, and he made his men-at-arms dependent on the arms of others, because, having grown used to fighting alongside the Swiss, they no longer think they can win without them.[4]

Hence the French are no match for the Swiss, and without the Swiss they will not risk themselves against anyone else. So the armies of France have been mixed, partly mercenary and partly their own. Arms of this kind, taken all together, are much better than purely mercenary or purely auxiliary arms, and much worse than one's own. Let this example be enough: the kingdom of France would be unbeatable if Charles's institutions had been developed, or even preserved. But human shortsightedness starts something that tastes good at first and does not reveal the poison underneath, as I said earlier about consumptive fevers.

So whoever holds a principality and does not recognize evils until they have already arisen is not truly wise; and this wisdom is given to few. If you consider the first cause of the ruin of the Roman Empire, you will find it was simply that it began to hire the Goths. From that beginning the strength of the Roman Empire began to drain away, and all the *virtù* that was taken from it was given to them. I conclude, then, that no principality is secure without its own arms. On the contrary, it is wholly at the mercy of fortune, having no *virtù* to defend

3 The story is in 1 Samuel 17. Charles VII (reigned 1422–61) ended the Hundred Years' War and created France's first standing companies of cavalry and archers.
4 Louis XI, king of France 1461–1483, son of Charles VII.

ITALIAN

niente sia così infermo ed instabile, come è la fama della potenza non fondata nelle forze proprie.

E l'arme proprie sono quelle che sono composte di sudditi o di cittadini, o di creati tuoi; tutte l'altre sono o mercenarie, o ausiliari. E il modo ad ordinare l'arme proprie sarà facile a trovare, se si discorreranno gli ordini sopra nominati da me; e se si vedrà come Filippo, padre di Alessandro Magno, e come molte Repubbliche e Principi si sono armati ed ordinati; a' quali ordini io mi rimetto al tutto.

ENGLISH

it in adversity. And it has always been the opinion and judgment of wise men that nothing is so weak and unstable as a reputation for power that is not founded on one's own strength.[5]

One's own arms are those made up of your subjects, your citizens or your dependents; all others are either mercenary or auxiliary. And the way to organize one's own arms will be easy to find if you study the institutions of those I have named above, and see how Philip, the father of Alexander the Great, and many republics and princes armed and organized themselves. On those institutions I rely entirely.

5 The Goths were Germanic peoples whom the late Roman Empire enlisted as soldiers and allies, and who sacked Rome in AD 410.

Chapter XIV

What a prince ought to do regarding the military
A prince must make war his only study, training in peacetime through hunting and history.

	ITALIAN	ENGLISH
14.1	Deve adunque un Principe non avere altro oggetto, nè altro pensiero, nè prendere cosa alcuna per sua arte, fuori della guerra, ed ordini e disciplina di essa; perchè quella è sola arte che si aspetta a chi comanda; ed è di tanta virtù, che non solo mantiene quelli che sono nati Principi, ma molte volte fa gli uomini di privata fortuna salire a quel grado. E per contrario si vede, che quando i Principi hanno pensato più alle delicatezze, che all'arme, hanno perso lo Stato loro. E la prima cagione che ti fa perdere quello, è il disprezzare questa arte; e la cagione che te lo fa acquistare, è l'essere professo di questa arte.	A prince, then, should have no other aim or thought, and take up no other profession, than war and its institutions and discipline. For that is the only art expected of someone who commands. And it has such power that it not only keeps those born princes in power, but often raises men of private station to that rank. Conversely, we see that when princes have thought more about refinements than about arms, they have lost their states. The first cause of losing your state is neglecting this art; the way to acquire one is to be a master of it.
	Francesco Sforza, per essere armato, diventò di privato Duca di Milano; e li figliuoli, per fuggire le fatiche e i disagi dell'arme, di Duchi diventarono privati. Perchè tra le altre cagioni di male, che ti arreca l'essere disarmato, ti fa disprezzare; la quale è una di quelle infamie, dalle quali il Principe si debbe guardare, come di sotto si dirà. Perchè da uno armato a un disarmato non è proporzione alcuna; e la ragione non vuole che chi è armato ubbidisca volentieri a chi è disarmato, e che il disarmato stia sicuro tra i servitori armati. Perchè essendo nell'uno sdegno, e nell'altro sospetto, non è possibile operino bene insieme.	Francesco Sforza, because he was armed, rose from private citizen to Duke of Milan; his sons, by avoiding the hardships and discomforts of arms, fell from dukes to private citizens. Among the other evils that being unarmed brings you, it makes you despised, and that is one of the disgraces a prince must guard against, as will be explained below. For there is no comparison between an armed man and an unarmed one. It is not reasonable to expect an armed man to obey an unarmed one willingly, or an unarmed man to be safe among armed servants. Since the one feels contempt and the other suspicion, they cannot work well together.
	E però un Principe che della milizia non s'intende, oltre all'altre infelicità, come è detto, non può essere stimato da' suoi soldati, nè fidarsi di loro.	And so a prince who does not understand military matters, besides his other misfortunes, as I have said, cannot be respected by his soldiers or trust them.
14.2	Non debbe pertanto mai levare il pensiero da questo esercizio della guerra, e nella pace vi si deve più esercitare, che nella guerra; il che può fare in due modi, l'uno con l'opere, l'altro con la mente. E quanto all'opere, deve, oltre al tener bene ordinati ed esercitati li suoi, star sempre in sulle caccie, e mediante quelle assuefare il corpo a' disagi, e parte imparare la natura de' siti, e cognoscere come sorgono i monti, come imboccano le valli, come giacciono i piani, ed intendere la natura de'	He must therefore never take his mind off the practice of war, and in peacetime he should practice it even more than in war. He can do this in two ways: by action and by study. As for action, besides keeping his men well organized and trained, he should always be out hunting. By this he accustoms his body to hardship, and meanwhile he learns the nature of the terrain: how the mountains rise, how the valleys open, how the plains

ITALIAN

fiumi e delle paludi; ed in questo porre grandissima cura. La qual cognizione è utile in duoi modi. Prima si impara a cognoscere il suo paese, e può meglio intendere le difese di esso.

Dipoi, mediante la cognizione e pratica di quelli siti, con facilità comprende un altro sito, che di nuovo gli sia necessario speculare; perchè li poggi, le valli, e piani, e fiumi, e paludi che sono, verbigrazia, in Toscana, hanno con quelle dell'altre provincie certa similitudine; tale che dalla cognizione del sito di una provincia, si può facilmente venire alla cognizione dell'altre. E quel Principe che manca di questa perizia, manca della prima parte che vuole avere un capitano; perchè questa insegna trovar il nemico, pigliare gli alloggiamenti, condurre gli eserciti, ordinare le giornate, campeggiare le terre con tuo vantaggio.

14.3 — Filopemene Principe degli Achei, tralle altre laudi, che dagli scrittori gli son date, è che ne' tempi della pace non pensava mai se non a' modi della guerra, e quando era in campagna con gli amici spesso si fermava e ragionava con quelli: se gli nimici fussero in su quel colle, e noi ci trovassimo qui col nostro esercito, chi di noi arebbe vantaggio? Come sicuramente si potrebbe ire a trovargli, servando gli ordini? Se noi volessimo ritirarci, come aremmo a fare? Se loro si ritirassero, come aremmo a seguirgli?

E proponeva loro, andando, tutti i casi che in uno esercito possono occorrere, intendeva l'opinion loro, diceva la sua, corroboravala con le ragioni; talchè per queste continue cogitazioni non poteva mai, guidando gli eserciti, nascere accidente alcuno, che egli non vi avesse il rimedio.

Ma, quanto all'esercizio della mente, deve il Principe leggere le istorie, ed in quelle considerare le azioni degli uomini eccellenti, vedere come si sono governati nelle guerre, esaminare le cagioni delle vittorie e perdite loro, per potere queste fuggire, quelle imitare; e sopra tutto fare come ha fatto per l'addietro qualche uomo eccellente, che ha preso ad imitare, se alcuno è stato innanzi a lui lodato e glorioso, e di quello che ha tenuto sempre i gesti ed azioni appresso di sè, come si dice che Alessandro Magno imitava Achille, Cesare Alessandro, Scipione Ciro.

ENGLISH

lie, and the nature of rivers and marshes. To this he should give the greatest care. This knowledge is useful in two ways. First, he learns to know his own country and can better understand how to defend it.

Second, through his knowledge of and practice in that terrain, he easily understands any other terrain he may need to study for the first time. For the hills, valleys, plains, rivers and marshes of, say, Tuscany have a certain resemblance to those of other regions, so that from knowing the lie of the land in one region you can easily come to know others. A prince who lacks this expertise lacks the first thing a commander needs. For it teaches you how to find the enemy, choose your camps, lead armies, plan battles and besiege towns to your advantage.

Among the praises the writers give to Philopoemen, prince of the Achaeans, is that in peacetime he never thought of anything but the ways of war. When he was out in the country with his friends, he would often stop and reason with them: "If the enemy were up on that hill, and we were here with our army, which of us would have the advantage? How could we safely go and attack them while keeping our ranks? If we wanted to retreat, how would we do it? If they retreated, how would we pursue them?"[1]

As they went along, he would put to them every situation that can arise for an army. He listened to their opinions, gave his own and backed it up with reasons. Thanks to this constant reflection, no incident could ever arise while he was leading his armies for which he did not have a remedy.

As for exercising the mind, the prince should read history and in it study the actions of excellent men: see how they conducted themselves in war, and examine the causes of their victories and defeats, so as to avoid the latter and imitate the former. Above all he should do as some excellent men have done in the past: take as a model someone who was praised and glorious before him, and keep that man's deeds and actions always before him. So it is said that Alexander the Great imitated Achilles, Caesar imitated Alexander, and Scipio imitated Cyrus.[2]

1 Philopoemen (c. 253–183 BC) was the leading general of the Achaean League in Greece.

ITALIAN

E qualunque legge la vita di Ciro scritta da Senofonte, riconosce dipoi nella vita di Scipione quanto quella imitazione gli fu di gloria, e quanto nella castità, affabilità, umanità, e liberalità Scipione si conformasse con quelle cose che di Ciro sono da Senofonte scritte. Questi simili modi deve osservare un Principe savio, nè mai ne' tempi pacifici stare ozioso, ma con industria farne capitale, per potersene valere nelle avversità, acciocchè quando si muta la fortuna, lo trovi parato a resistere alli suoi colpi.

ENGLISH

Anyone who reads the life of Cyrus written by Xenophon will then recognize in the life of Scipio how much glory that imitation brought him, and how closely Scipio matched, in chastity, affability, humanity and generosity, what Xenophon wrote of Cyrus. A wise prince should follow methods like these. He should never be idle in peacetime, but diligently build up capital from it that he can draw on in adversity, so that when Fortune turns, she finds him ready to withstand her blows.[3]

2 Scipio Africanus (236–183 BC), the Roman general who defeated Hannibal.
3 Xenophon (c. 430–354 BC), Greek soldier and writer, whose *Cyropaedia* is an idealized life of Cyrus the Great of Persia.

Chapter XV

Of the things for which men, and especially princes, are praised or blamed
A prince must look at how men actually live, not how they should, and learn not to be good.

ITALIAN

15.1 Resta ora a vedere quali debbano essere i modi e governi di un Principe con li sudditi e con gli amici. E perchè io so che molti di questo hanno scritto, dubito, scrivendone ancor io, non esser tenuto presontuoso, partendomi, massime nel disputare questa materia, dagli ordini degli altri.

Ma essendo l'intento mio scrivere cosa utile a chi l'intende, mi è parso più conveniente andare dietro alla verità effettuale della cosa, che all'immaginazione di essa: e molti si sono immaginate Repubbliche e Principati, che non si sono mai visti nè cognosciuti essere in vero; perchè egli è tanto discosto da come si vive, a come si doveria vivere, che colui che lascia quello che si fa per quello che si doveria fare, impara piuttosto la rovina, che la preservazione sua; perchè un uomo che voglia fare in tutte le parti professione di buono, conviene che rovini fra tanti che non sono buoni. Onde è necessario ad un Principe, volendosi mantenere, imparare a potere essere non buono, ed usarlo e non usarlo secondo la necessità.

15.2 Lasciando adunque indietro le cose circa un Principe immaginate, e discorrendo quelle che son vere, dico, che tutti gli uomini, quando se ne parla, e massime i Principi, per esser posti più alto, sono notati di alcuna di queste qualità che arrecano loro o biasimo, o laude; e questo è che alcuno è tenuto liberale, alcuno misero, usando un termine Toscano, (perchè avaro in nostra lingua è ancor colui che per rapina desidera d'avere, e misero chiamiamo quello che troppo si astiene dall'usare il suo) alcuno è tenuto donatore, alcuno rapace; alcuno crudele, alcuno pietoso; l'uno fedífrago, l'altro fedele; l'uno effeminato e pusillanime, l'altro feroce ed animoso; l'uno umano, l'altro superbo; l'uno lascivo, l'altro casto; l'uno intero, l'altro astuto; l'uno duro, l'altro facile; l'uno grave, l'altro leggiere; l'uno religioso, l'altro incredulo, e simili.

ENGLISH

It remains now to see how a prince should conduct himself and govern toward his subjects and his friends. Since I know that many have written about this, I fear that in writing about it too I will be thought presumptuous, especially since, in discussing this subject, I depart from the principles laid down by others.

But since my aim is to write something useful to whoever understands it, it seemed to me more fitting to go after the effectual truth of the matter than the imagined version of it. Many have imagined republics and principalities that have never been seen or known to exist in reality. For how people live is so far from how they ought to live that anyone who abandons what is done for what ought to be done learns his ruin rather than his preservation. A man who wants to make a profession of goodness in everything is bound to come to ruin among so many who are not good. Hence a prince who wants to keep his position must learn how not to be good, and to use this or not according to necessity.

Leaving aside, then, the imagined things about princes, and discussing the things that are real, I say that all men, when they are talked about, and princes above all because they are placed higher, are marked out by some of the following qualities, which bring them either blame or praise. Thus one is considered generous, another stingy (to use a Tuscan term, because in our language "avaricious" also means someone who wants to acquire by plunder, whereas "stingy" is what we call someone who holds back too much from using what is his own). One is considered a giver, another grasping; one cruel, another merciful; one treacherous, another faithful; one effeminate and cowardly, another fierce and spirited; one humane, another arrogant; one lustful, another chaste; one honest, another cunning; one hard,

ITALIAN

ENGLISH

another easygoing; one serious, another frivolous; one religious, another unbelieving; and so on.[1]

Io so che ciascuno confesserà, che sarebbe laudabilissima cosa un Principe trovarsi di tutte le sopraddette qualità, quelle che sono tenute buone; ma perchè non si possono avere, nè interamente osservare per le condizioni umane che non lo consentono, gli è necessario essere tanto prudente, che sappia fuggire l'infamia di quelli vizi che li torrebbono lo Stato, e da quelli che non gliene tolgano, guardarsi, se egli è possibile; ma non potendosi, si può con minor rispetto lasciare andare.

I know everyone will admit that it would be most praiseworthy for a prince to have all of the qualities listed above that are considered good. But since he cannot have them all, or observe them fully, because the human condition does not allow it, he must be prudent enough to know how to avoid the disgrace of those vices that would lose him his state. As for the vices that would not lose it for him, he should guard against them if he can; but if he cannot, he may let them go with less concern.

Ed ancora non si curi d'incorrere nell'infamia di quelli vizi, senza i quali possa difficilmente salvare lo Stato; perchè, se si considera bene tutto, si troverà qualche cosa che parrà virtù, e seguendola sarebbe la rovina sua; e qualcun'altra che parrà vizio, e seguendola ne risulta la sicurtà, ed il ben essere suo.

Moreover, he should not worry about incurring the disgrace of those vices without which he could hardly save his state. For if you consider everything carefully, you will find that some things that look like virtues would, if followed, be his ruin, and some things that look like vices, if followed, result in his security and well-being.[2]

1 Machiavelli distinguishes the Tuscan "misero" (stingy with one's own) from "avaro" (greedy for others' goods).
2 Here "virtù" is used in its moral sense, as the opposite of vice.

Chapter XVI

Of liberality and parsimony
A reputation for generosity drains a prince's funds, so he should accept being called stingy.

ITALIAN

16.1 Cominciando adunque dalle prime soprascritte qualità, dico come sarebbe bene esser tenuto liberale. Nondimanco la liberalità usata in modo che tu non sia temuto, ti offende; perchè se la si usa virtuosamente e come la si deve usare, la non fia conosciuta, e non ti cadrà l'infamia del suo contrario. E però a volersi mantenere tra gli uomini il nome del liberale, è necessario non lasciare indietro alcuna qualità di sontuosità; talmentechè sempre un Principe così fatto consumerà in simili opere tutte le sue facultà, e sarà necessitato alla fine, se egli si vorrà mantenere nome del liberale, gravare i popoli straordinariamente, ed esser fiscale, e fare tutte quelle cose che si possono fare per avere danari.

Il che comincerà a farlo odioso con li sudditi, e poco stimare da ciascuno, diventando povero; in modo che, avendo con questa sua liberalità offeso molti, e premiato pochi, sente ogni primo disagio, e periclita in qualunque primo pericolo; il che cognoscendo lui, e volendosene ritrarre, incorre subito nell'infamia del misero.

16.2 Un Principe adunque, non potendo usare questa virtù del liberale senza suo danno, in modo che la sia cognosciuta, deve, se egli è prudente, non si curare del nome del misero; perchè con il tempo sarà tenuto sempre più liberale. Veggendo che con la sua parsimonia le sue entrate gli bastano, può difendersi da chi gli fa guerra, può fare imprese senza gravare i popoli; talmentechè viene a usare la liberalità a tutti quelli, a chi non toglie, che sono infiniti, e miseria a tutti coloro, a chi non dà, che sono pochi. Ne' nostri tempi noi non abbiamo veduto fare gran cose, se non a quelli che sono stati tenuti miseri, gli altri essere spenti.

ENGLISH

Beginning, then, with the first of the qualities listed above, I say that it would be good to be considered generous. Nevertheless, generosity practiced in such a way that you become known for it harms you. For if it is practiced virtuously, as it should be, it will not be noticed, and you will not escape the reproach of its opposite. So if you want to keep a name for generosity among men, you cannot leave out any kind of lavishness. A prince of this sort will always use up all his resources on such displays, and in the end, if he wants to keep his name for generosity, he will be forced to burden the people with extraordinary taxes, to be rapacious in collecting revenue, and to do everything that can be done to get money.[1]

This will begin to make him hated by his subjects, and, as he becomes poor, little respected by anyone. So, having offended many and rewarded few with this generosity of his, he feels the first difficulty and is endangered by the first danger. And when he recognizes this and tries to pull back, he immediately incurs the disgrace of being called stingy.

Since a prince cannot practice the virtue of generosity so that it is noticed without harm to himself, he should, if he is prudent, not worry about being called stingy. For in time he will be considered more and more generous, when people see that thanks to his thrift his income is enough for him, that he can defend himself against anyone who makes war on him, and that he can undertake enterprises without burdening the people. So he ends up practicing generosity toward all those from whom he takes nothing, who are countless, and stinginess toward all those to whom he gives nothing, who are few. In our own times we have seen great things done only by those who were

1 This edition reads "so that you are not feared"; other editions have "so that you are known for it," which the sense requires.

ITALIAN

Papa Iulio II come si fu servito del nome di liberale per aggiugnere al Papato, non pensò più a mantenerselo per potere far guerra al Re di Francia; e ha fatto tante guerre senza porre un dazio strasordinario, perchè alle superflue spese ha somministrato la lunga sua parsimonia. Il Re di Spagna presente, se fusse tenuto liberale, non arebbe fatto, nè vinto tante imprese. Pertanto un Principe deve stimare poco, per non avere a rubare i sudditi, per poter difendersi, per non diventare povero ed abietto, per non essere forzato diventar rapace, d'incorrere nel nome di misero, perchè questo è uno di quelli vizi, che lo fanno regnare.

E se alcun dicesse: Cesare con la liberalità pervenne all'Imperio; e molti altri, per essere stati ed esser tenuti liberali, sono venuti a gradi grandissimi; rispondo: o tu siei Principe fatto, o tu siei in via di acquistarlo. Nel primo caso questa liberalità è dannosa; nel secondo è ben necessario esser tenuto liberale, e Cesare era un di quelli che voleva pervenire al Principato di Roma; ma, se poichè vi fu venuto, fusse sopravvissuto, e non si fusse temperato da quelle spese, arebbe distrutto quell'Imperio. E se alcuno replicasse: molti sono stati Principi, e con gli eserciti hanno fatto gran cose, che sono stati tenuti liberalissimi; ti rispondo: o il Principe spende del suo e de' suoi sudditi, o di quello d'altri.

Nel primo caso deve esser parco, nel secondo non deve lasciare indietro parte alcuna di liberalità. E quel Principe che va con gli eserciti, che si pasce di prede, di sacchi, e di taglie, e maneggia quel d'altri, gli è necessaria questa liberalità; altrimenti non sarebbe seguíto da' soldati. E di quello che non è tuo o de' tuoi sudditi, si può essere più largo donatore, come fu Ciro, Cesare, e Alessandro; perchè lo spendere quel d'altri non toglie riputazione, ma te ne aggiugne; solamente lo spendere il tuo è quello che ti nuoce.

E non ci è cosa che consumi sè stessa quanto la liberalità, la quale mentre che tu usi, perdi la facultà di usarla, e diventi o povero o vile, o, per fuggire la povertà, rapace e odioso. E tra tutte le cose, da che un Principe si debbe guardare, è l'essere disprezzato e odioso; e la liberalità

ENGLISH

considered stingy; the others have been wiped out.

Pope Julius II made use of a reputation for generosity to reach the papacy, but afterward he gave no further thought to keeping it, so that he could make war on the King of France. He has waged so many wars without imposing an extraordinary tax, because his long thrift covered the extra expenses. The present King of Spain, if he were considered generous, would not have undertaken or won so many campaigns. Therefore, so as not to have to rob his subjects, to be able to defend himself, not to become poor and contemptible, and not to be forced to become grasping, a prince should think little of being called stingy. For this is one of those vices that allow him to reign.

And if someone should say, "Caesar reached supreme power through generosity, and many others have risen to the highest ranks because they were, and were considered, generous," I answer: either you are already a prince, or you are on the way to becoming one. In the first case this generosity is harmful; in the second it is indeed necessary to be considered generous. Caesar was one of those who wanted to become the ruler of Rome. But if, after he got there, he had survived and not moderated his spending, he would have destroyed that empire. And if someone should reply, "Many have been princes and done great things with their armies who were considered extremely generous," I answer you: either the prince spends what belongs to him and his subjects, or what belongs to others.

In the first case he should be sparing; in the second he should not leave out any kind of generosity. A prince who goes out with his armies, who lives on plunder, sacking and ransoms, and handles what belongs to others, needs this generosity; otherwise his soldiers would not follow him. With what is not yours or your subjects', you can be a more lavish giver, as Cyrus, Caesar and Alexander were. For spending what belongs to others does not take away from your reputation but adds to it. Only spending your own is what harms you.

Nothing consumes itself as much as generosity: while you practice it, you lose the means to practice it, and you become either poor and contemptible or, to escape poverty, grasping and hated. Of all the things a prince must guard against, being

ITALIAN

all'una e l'altra di queste cose ti conduce. Pertanto è più sapienza tenersi il nome di misero, che partorisce una infamia senza odio, che, per volere il nome di liberale, incorrere per necessità nel nome di rapace, che partorisce una infamia con odio.

ENGLISH

despised and hated come first, and generosity leads you to both. So it is wiser to put up with being called stingy, which brings disgrace without hatred, than, in seeking a name for generosity, to be forced to incur the name of grasping, which brings disgrace with hatred.

Chapter XVII

Of cruelty and mercy, and whether it is better to be loved than feared
It is safer for a prince to be feared than loved, provided he avoids being hated.

	ITALIAN	ENGLISH
17.1	Discendendo appresso alle altre qualità preallegate, dico, che ciascuno Principe deve disiderare di essere tenuto pietoso, e non crudele. Nondimanco deve avvertire di non usar male questa pietà. Era tenuto Cesare Borgia crudele; nondimanco quella sua crudeltà aveva racconcia la Romagna, unitala, e ridottala in pace e in fede. Il che se si considera bene, si vedrà quello essere stato molto più pietoso, che il Popolo Fiorentino, il quale, per fuggire il nome di crudele, lasciò distruggere Pistoia.	Coming now to the other qualities mentioned above, I say that every prince should want to be considered merciful and not cruel. Nevertheless, he must take care not to misuse this mercy. Cesare Borgia was considered cruel; yet that cruelty of his had restored order in the Romagna, united it, and brought it to peace and loyalty. If you consider this carefully, you will see that he was much more merciful than the Florentine people, who, to avoid a name for cruelty, allowed Pistoia to be destroyed.[1]
	Deve pertanto un Principe non si curare dell'infamia di crudele, per tenere i sudditi suoi uniti, e in fede: perchè con pochissimi esempi sarai più pietoso, che quelli, li quali per troppa pietà lasciano seguire i disordini, onde naschino occisioni o rapine; perchè queste sogliono offendere una università intera; e quelle esecuzioni che vengono dal Principe, offendono un particolare. E tra tutti i Principi, al Principe nuovo è impossibile fuggire il nome di crudele, per essere gli Stati nuovi pieni di pericoli. Onde Virgilio, per la bocca di Didone, escusa l'inumanità del suo Regno, per essere quello nuovo, dicendo:	A prince, therefore, should not worry about the disgrace of being called cruel, so long as he keeps his subjects united and loyal. For with a very few examples he will be more merciful than those who, out of too much mercy, allow disorders to go on, from which come killings and plunder. These usually harm a whole community, while the executions ordered by the prince harm only individuals. And of all princes, it is impossible for the new prince to escape a name for cruelty, because new states are full of dangers. So Virgil, through the mouth of Dido, excuses the harshness of her reign on the grounds that it is new, saying:[2]
17.2	Res dura, et regni novitas me talia cogunt Moliri, et late fines custode tueri.	"Harsh circumstances and the newness of my kingdom force me to do such things, and to guard my borders far and wide."[3]
17.3	Nondimeno deve esser grave a credere ed al muoversi, nè si deve far paura da sè stesso, e procedere in modo temperato con prudenza ed umanità, che la troppa confidenza non lo faccia incauto, e la troppa diffidanza non lo renda intollerabile. Nasce da questo una disputa: *s'egli è meglio essere amato che temuto, o temuto che amato*. Rispondesi, che si vorrebbe essere l'uno e l'altro; ma perchè egli è difficile, che e' stiano insieme, è molto più	Nevertheless, he should be slow to believe and to act, should not be afraid of his own shadow, and should proceed in a way tempered by prudence and humanity, so that too much confidence does not make him careless and too much distrust does not make him unbearable. From this arises a question: *whether it is better to be loved than feared, or feared than loved*. The answer is that one would like

1 In 1501–1502 Florence let the factional feuds in its subject town of Pistoia run unchecked rather than suppress them harshly.
2 Dido, legendary founder and queen of Carthage, in Virgil's *Aeneid*.
3 Virgil, *Aeneid* 1.563–564; quoted in Latin in the original.

ITALIAN

sicuro l'esser temuto che amato, quando s'abbi a mancare dell'un de' duoi.

Perchè degli uomini si può dire questo generalmente, che sieno ingrati, volubili, simulatori, fuggitori de' pericoli, cupidi di guadagno; e mentre fai loro bene sono tutti tuoi, ti offeriscono il sangue, la roba, la vita, ed i figliuoli, come di sopra dissi, quando il bisogno è discosto; ma, quando ti si appressa, si rivoltano. E quel Principe che si è tutto fondato in sulle parole loro, trovandosi nudo di altri preparamenti, rovina; perchè l'amicizie che si acquistano con il prezzo, e non con grandezza e nobiltà d'animo, si meritano, ma non le si hanno, e a' tempi non si possono spendere.

E gli uomini hanno men rispetto di offendere uno che si facci amare, che uno che si facci temere; perchè l'amore è tenuto da un vincolo di obbligo, il quale, per essere gli uomini tristi, da ogni occasione di propria utilità è rotto; ma il timore è tenuto da una paura di pena, che non abbandona mai. Deve nondimeno il Principe farsi temere in modo, che, se non acquista l'amore, e' fugga l'odio, perchè può molto bene stare insieme esser temuto, e non odiato; il che farà, semprechè s'astenga dalla roba de' suoi cittadini, e de' suoi sudditi, e dalle donne loro.

E quando pure gli bisognasse procedere contro al sangue di qualcuno, farlo quando vi sia giustificazione conveniente e causa manifesta; ma sopratutto astenersi dalla roba d'altri; perchè gli uomini dimenticano piuttosto la morte del padre, che la perdita del patrimonio.

17.4 Dipoi le cagioni del torre la roba non mancano mai; e sempre colui che comincia a vivere con rapina, trova cagioni d'occupare quel d'altri, e per avverso contro al sangue sono più rare e mancano più tosto. Ma quando il Principe è con gli eserciti, e ha in governo moltitudine di soldati, allora è al tutto necessario non si curare del nome di crudele: perchè senza questo nome non si tiene un esercito unito, nè disposto ad alcuna fazione. Tra le mirabili azioni di Annibale si connumera questa, che avendo un esercito grossissimo, misto d'infinite generazioni d'uomini, condotto a militare in terre d'altri, non vi surgesse mai una dissensione nè fra loro, nè contro il Principe, così nella trista, come nella sua buona fortuna.

ENGLISH

to be both; but since it is hard to combine them, it is much safer to be feared than loved, if you cannot be both.

For this can be said of men in general: they are ungrateful, fickle, deceitful, quick to run from danger and greedy for gain. While you do them good, they are all yours. They offer you their blood, their property, their lives and their children, as I said above, when the need is far off; but when it comes close, they turn against you. And the prince who has relied entirely on their words, finding himself stripped of other preparations, is ruined. For friendships acquired with money, and not with greatness and nobility of spirit, are paid for but not possessed, and when the time comes they cannot be spent.

Men are less hesitant to harm someone who makes himself loved than someone who makes himself feared. For love is held by a bond of obligation, which, because men are wretched creatures, is broken whenever it suits their own interest; but fear is held by a dread of punishment that never leaves you. Still, the prince should make himself feared in such a way that, if he does not win love, he avoids hatred. For being feared and not being hated can go together very well. He will achieve this as long as he keeps his hands off the property of his citizens and subjects, and off their women.

And if he does need to take someone's life, he should do it when there is proper justification and a manifest cause. But above all he must keep his hands off other people's property, because men forget the death of their father sooner than the loss of their inheritance.

Besides, reasons for seizing property are never lacking: whoever begins to live by plunder always finds reasons to take what belongs to others. Reasons for taking life, on the other hand, are rarer and run out sooner. But when the prince is with his armies and has a multitude of soldiers under his command, then it is absolutely necessary not to worry about a name for cruelty. For without it no army is ever kept united or ready for any action. Among Hannibal's remarkable achievements is counted this: he had an enormous army, made up of countless kinds of men, and led it to fight in foreign lands, yet no dissension ever arose, either

ITALIAN

Il che non potè nascere da altro, che da quella sua inumana crudeltà, la quale insieme con infinite sue virtù lo fece sempre nel cospetto de' suoi soldati venerando e terribile; e, senza quella, l'altre sue virtù a far quello effetto non gli bastavano. E gli scrittori poco considerati dall'una parte ammirano queste sue azioni, e dall'altra dannano la principale cagione di esse.

E che sia vero che l'altre sue virtù non gli sarieno bastate, si può considerare in Scipione, rarissimo non solamente ne' tempi suoi, ma in tutta la memoria delle cose che si sanno, dal quale gli eserciti suoi in Ispagna si ribellarono; il che non nacque da altro, che dalla sua troppa pietà, la quale aveva dato a' suoi soldati più licenza, che alla disciplina militare non si conveniva. La qual cosa gli fu da Fabio Massimo nel Senato rimproverata, chiamandolo corruttore della Romana milizia. I Locrensi essendo stati da un legato di Scipione distrutti, non furono da lui vindicati, nè l'insolenza di quel legato corretta, nascendo tutto da quella sua natura facile.

Talmentechè volendolo alcuno in Senato scusare, disse come egli erano molti uomini, che sapevano meglio non errare, che correggere gli errori d'altri. La qual natura arebbe con il tempo violato la fama e la gloria di Scipione, se egli avesse con essa perseverato nell'imperio; ma vivendo sotto il governo del Senato, questa sua qualità dannosa non solamente si nascose, ma gli fu a gloria. Conchiudo adunque, tornando all'esser temuto ed amato, che amando gli uomini a posta loro, e temendo a posta del Principe, deve un Principe savio fondarsi in su quello che è suo, non in su quello che è d'altri; e deve solamente ingegnarsi di fuggir l'odio, come è detto.

ENGLISH

among the men or against their leader, in bad fortune as in good.

This could only have come from his inhuman cruelty, which, together with his countless abilities, always made him revered and terrifying in the eyes of his soldiers. Without it, his other abilities would not have been enough to produce that effect. And writers who have not thought it through admire these achievements of his on the one hand, and on the other condemn their principal cause.

That his other abilities would not have been enough can be seen from Scipio, a most extraordinary man not only in his own times but in all recorded history. His armies in Spain rebelled against him, and this came from nothing but his excessive leniency, which had given his soldiers more license than befits military discipline. Fabius Maximus reproached him for this in the Senate, calling him the corrupter of the Roman army. When the Locrians were ravaged by one of Scipio's lieutenants, he did not avenge them or punish that lieutenant's arrogance, all because of his easy-going nature.[4]

So much so that someone who wanted to excuse him in the Senate said that there were many men who knew better how not to err than how to correct the errors of others. In time this nature would have tarnished Scipio's fame and glory, had he kept it while holding supreme command. But since he lived under the Senate's authority, this harmful quality of his was not only hidden but even brought him glory. I conclude, then, returning to being feared and loved, that since men love at their own pleasure and fear at the prince's pleasure, a wise prince should build on what is his own, not on what belongs to others. He must only strive to avoid hatred, as has been said.

4 Quintus Fabius Maximus (d. 203 BC), the cautious Roman general known as "the Delayer"; the Locrians were the people of Locri in southern Italy, abused by Scipio's legate Pleminius in 205 BC.

Chapter XVIII

How far princes should keep their word
A prince must know how to be both lion and fox, and break his word when it pays.

ITALIAN

18.1 Quanto sia laudabile in un Principe mantenere la fede, e vivere con integrità, e non con astuzia, ciascuno lo intende. Nondimeno si vede per esperienzia, ne' nostri tempi, quelli Principi aver fatto gran cose, che della fede hanno tenuto poco conto, e che hanno saputo con astuzia aggirare i cervelli degli uomini, ed alla fine hanno superato quelli che si sono fondati in su la lealtà. Dovete adunque sapere come sono due generazioni di combattere: l'una con le leggi, l'altra con le forze. Quel primo è degli uomini; quel secondo è delle bestie; ma perchè il primo spesse volte non basta, bisogna ricorrere al secondo. Pertanto ad un Principe è necessario saper ben usare la bestia e l'uomo.

Questa parte è stata insegnata a' Principi copertamente dagli antichi scrittori, i quali scrivono come Achille e molti altri di quelli Principi antichi furono dati a nutrire a Chirone Centauro, che sotto la sua disciplina gli custodisse; il che non vuol dire altro l'avere per precettore un mezzo bestia e mezzo uomo, se non che bisogna a un Principe sapere usare l'una e l'altra natura, e l'una senza l'altra non è durabile. Essendo adunque un Principe necessitato sapere bene usare la bestia, debbe di quella pigliare la volpe e il lione; perchè il lione non si defende da' lacci, la volpe non si defende da' lupi. Bisogna adunque essere volpe a cognoscere i lacci, e lione a sbigottire i lupi.

Coloro che stanno semplicemente in sul lione, non se ne intendono. Non può pertanto un Signore prudente, nè debbe osservare la fede, quando tale osservanzia gli torni contro, e che sono spente le cagioni che la feciono promettere. E se gli uomini fussero tutti buoni, questo precetto non saria buono; ma perchè sono tristi, e non l'osserverebbono a te, tu ancora non l'hai da osservare a loro. Nè mai a un Principe mancheranno cagioni legittime di colorare l'inosservanza.

ENGLISH

Everyone understands how praiseworthy it is for a prince to keep his word and to live with integrity rather than cunning. Nevertheless, experience shows that in our times the princes who have done great things are those who have taken little account of keeping their word, and who have known how to get around men's minds with cunning; and in the end they have overcome those who relied on honesty. You must know, then, that there are two ways of fighting: one with laws, the other with force. The first is proper to men, the second to beasts. But because the first is often not enough, one has to resort to the second. So a prince needs to know how to make good use of both the beast and the man.

This was taught to princes covertly by the ancient writers, who write how Achilles and many other ancient princes were given to Chiron the centaur to be raised and trained under his discipline. Having as a teacher someone half beast and half man means nothing other than that a prince must know how to use both natures, and that one without the other does not last. Since a prince, then, must know how to make good use of the beast, he should choose the fox and the lion among the beasts. For the lion cannot defend himself from snares, and the fox cannot defend himself from wolves. So you must be a fox to recognize the snares and a lion to frighten off the wolves.[1]

Those who simply rely on the lion do not understand this. A prudent ruler, therefore, cannot and should not keep his word when doing so would work against him and when the reasons that made him promise no longer exist. If men were all good, this precept would not be good; but because they are wretched and would not keep their word to you, you do not have to keep yours to them. Nor

1 Chiron, in Greek myth, was the wise centaur who tutored heroes such as Achilles.

ITALIAN

ENGLISH

will a prince ever lack legitimate reasons to disguise his breaking of faith.

18.2 Di questo se ne potriano dare infiniti esempi moderni, e mostrare quante paci, quante promesse siano state fatte irrite e vane per la infedeltà de' Principi; e a quello che ha saputo meglio usare la volpe, è meglio successo. Ma è necessario questa natura saperla bene colorire, ed essere gran simulatore e dissimulatore; e sono tanto semplici gli uomini, e tanto ubbidiscono alle necessità presenti, che colui che inganna, troverà sempre chi si lascerà ingannare. Io non voglio degli esempi freschi tacerne uno.

Countless modern examples could be given of this, showing how many peace treaties, how many promises, have been made null and void by the faithlessness of princes; and whoever has known best how to use the fox has done best. But you must know how to disguise this nature well, and be a great pretender and dissembler. And men are so simple, and so obedient to present necessities, that a deceiver will always find someone who will let himself be deceived. I will not pass over one recent example.

Alessandro VI non fece mai altro che ingannare uomini, nè mai pensò ad altro, e trovò soggetto di poterlo fare; e non fu mai uomo che avesse maggiore efficacia in asseverare, e che con maggiori giuramenti affermasse una cosa, e che l'osservasse meno; nondimanco gli succederono sempre gl'inganni, perchè cognosceva bene questa parte del mondo. Ad un Principe adunque non è necessario avere in fatto tutte le soprascritte qualità, ma è ben necessario parere d'averle. Anzi ardirò di dire questo, che avendole, ed osservandole sempre, sono dannose; e parendo d'averle, sono utili; come parere pietoso, fedele, umano, religioso, intero, ed essere; ma stare in modo edificato con l'animo, che bisognando, tu possa e sappi mutare il contrario.

Alexander VI never did anything, or thought of anything, but deceiving men, and he always found someone he could deceive. There was never a man more convincing in his assurances, or who affirmed a thing with greater oaths, and kept it less. Nevertheless his deceptions always succeeded, because he knew this side of the world well. So a prince does not actually need to have all the qualities listed above, but he very much needs to appear to have them. I will even dare to say this: having them and always practicing them is harmful, while appearing to have them is useful. Thus you should appear merciful, faithful, humane, honest and religious, and be so; but keep your mind so disposed that, when you need to, you can and know how to change to the opposite.

E hassi ad intendere questo, che un Principe, e massime un Principe nuovo, non può osservare tutte quelle cose, per le quali gli uomini sono tenuti buoni, essendo spesso necessitato, per mantenere lo Stato, operare contro alla umanità, contro alla carità, contro alla religione. E però bisogna che egli abbia un animo disposto a volgersi secondo che i venti e le variazioni della fortuna gli comandano; e, come di sopra dissi, non partirsi dal bene, potendo, ma sapere entrare nel male, necessitato.

And this must be understood: a prince, especially a new prince, cannot observe all those things for which men are considered good, since he is often forced, in order to keep his state, to act against humanity, against charity, against religion. And so he needs a mind ready to turn as the winds and variations of fortune command him, and, as I said above, not to depart from good if he can, but to know how to enter into evil when forced to.

18.3 Deve adunque avere un Principe gran cura, che non gli esca mai di bocca una cosa che non sia piena delle soprascritte cinque qualità, e paia, a vederlo e udirlo, tutto pietà, tutto integrità, tutto umanità, tutto religione. E non è cosa più necessaria a parere d'avere, che quest'ultima qualità; perchè gli uomini in universale giudicano più agli occhi che alle mani, perchè tocca a vedere a ciascuno, a sentire a' pochi. Ognuno vede quel che tu pari; pochi sentono quel che tu sei, e quelli pochi non ardiscono opporsi alla opinione de' molti, che

A prince must therefore take great care never to let anything come out of his mouth that is not full of the five qualities listed above. To see and hear him, he should seem all mercy, all integrity, all humanity, all religion. And there is nothing more necessary to appear to have than this last quality. For men in general judge more by their eyes than by their hands, since everyone gets to see, but few get to touch. Everyone sees what you appear to be; few feel what you are; and those few do not dare

ITALIAN

abbiano la maesta dello stato che gli difende; e nelle azioni di tutti gli uomini, e massime de' Principi, dove non è giudizio a chi reclamare, si guarda al fine.

Facci adunque un Principe conto di vivere e mantenere lo Stato; i mezzi saranno sempre giudicati onorevoli, e da ciascuno lodati; perchè il vulgo ne va sempre preso con quello che pare, e con l'evento della cosa; e nel mondo non è se non vulgo; e gli pochi hanno luogo, quando gli assai non hanno dove appoggiarsi. Alcuno Principe di questi tempi, il quale non è bene nominare, non predica mai altro, che pace e fede; e l'una e l'altra, quando e' l'avesse osservata, gli arebbe più volte tolto lo Stato, e la riputazione.

ENGLISH

oppose the opinion of the many, who have the majesty of the state to protect them. And in the actions of all men, and especially of princes, where there is no court to appeal to, one looks to the end.

So let a prince aim at winning and keeping his state: the means will always be judged honorable and praised by everyone. For the common crowd is always taken in by appearances and by the outcome of things; and in the world there is nothing but the common crowd. The few find room only when the many have nothing to lean on. A certain prince of our times, whom it is better not to name, never preaches anything but peace and good faith; yet had he observed either, it would have cost him his state or his reputation many times over.[2]

2 The unnamed prince is generally taken to be Ferdinand of Aragon.

Chapter XIX

That one should avoid being despised and hated
A prince must avoid hatred and contempt, as the fates of the Roman emperors show.

ITALIAN

19.1 Ma perchè circa le qualità, di che di sopra si fa menzione, io ho parlato delle più importanti, l'altre voglio discorrere brevemente sotto queste generalità, che il Principe pensi, come di sopra in parte è detto, di fuggire quelle cose che lo faccino odioso o vile; e qualunque volta fuggirà questo, arà adempiuto le parti sue, e non troverà nell'altre infamie pericolo alcuno. Odioso lo fa soprattutto, come io dissi, lo esser rapace, ed usurpatore della roba, e delle donne de' sudditi; di che si deve astenere. Qualunque volta alle università degli uomini non si toglie nè roba nè onore, vivono contenti, e solo s'ha a combattere con l'ambizione di pochi, la quale in molti modi e con facilità si raffrena.

Abietto lo fa l'esser tenuto vario, leggiero, effeminato, pusillanimo, irresoluto; di che un Principe si deve guardare come da uno scoglio, ed ingegnarsi che nelle azioni sue si riconosca grandezza, animosità, gravità, fortezza; e, circa i maneggi privati de' sudditi, volere che la sua sentenzia sia irrevocabile, e si mantenga in tale opinione, che alcuno non pensi nè ad ingannarlo, nè ad aggirarlo. Quel Principe che dà di sè questa opinione, è riputato assai; e contro a chi è riputato assai con difficultà si congiura, e con difficultà è assaltato, purchè si intenda che sia eccellente e reverito da' suoi. Perchè un Principe deve avere due paure: una dentro per conto de' sudditi; l'altra di fuori per conto de' potenti esterni.

Da questa si difende con le buone arme e buoni amici; e sempre, se arà buone arme, arà buoni amici; e sempre staranno ferme le cose di dentro, quando stieno ferme quelle di fuori, se già le non fossero perturbate da una congiura; e quando pure quelle di fuori movessero, se egli è ordinato, e vissuto come io ho detto, quando non si abbandoni, sosterrà ogni impeto, come dissi che fece Nabide Spartano. Ma circa i sudditi, quando le cose di fuori non muovino, s'ha a temere, che non congiurino

ENGLISH

Since I have spoken of the most important of the qualities mentioned above, I want to discuss the others briefly under this general principle: that the prince should think, as has partly been said above, about avoiding anything that makes him hated or contemptible. Whenever he avoids this, he will have done his part, and he will find no danger in other disgraces. What above all makes him hated, as I said, is being grasping and seizing the property and women of his subjects; he must refrain from this. So long as you take neither property nor honor from the mass of men, they live contented, and you have only to contend with the ambition of a few, which can be curbed in many ways and easily.

What makes him contemptible is being considered changeable, frivolous, effeminate, cowardly and irresolute. A prince should guard against this as against a reef, and strive to make his actions show greatness, spirit, seriousness and strength. In the private dealings of his subjects he should insist that his judgments are irrevocable, and maintain such a reputation that no one thinks of deceiving him or getting around him. The prince who gives this impression of himself is highly esteemed; and against someone highly esteemed it is hard to conspire, and hard to attack him, provided he is known to be excellent and revered by his people. For a prince should have two fears: one within, on account of his subjects; the other without, on account of foreign powers.

Against the latter he defends himself with good arms and good friends; and if he has good arms, he will always have good friends. Things inside will always be stable when things outside are stable, unless they have already been disturbed by a conspiracy. And even if things outside should stir, if he has organized himself and lived as I have said, and does not lose heart, he will withstand

ITALIAN

segretamente; del che il Principe si assicura assai, fuggendo l'essere odiato e disprezzato, e tenendosi il popolo satisfatto di lui; il che è necessario conseguire, come di sopra si disse a lungo.

Ed uno de' più potenti rimedi che abbi un Principe contro le congiure, è non essere odiato o disprezzato dall'universale; perchè sempre chi congiura crede con la morte del Principe satisfare al popolo; ma quando ei creda offenderlo, non piglia animo a prendere simil partito; perchè le difficultà che sono dalla parte de' congiuranti, sono infinite.

Per esperienzia si vede molte essere state le congiure, e poche aver avuto buon fine; perchè chi congiura non può esser solo, nè può prendere compagnia, se non di quelli, che crede essere malcontenti; e subito che a uno malcontento tu hai scoperto l'animo tuo, gli dai materia a contentarsi, perchè, manifestandolo, lui ne può sperare ogni comodità; talmentechè veggendo il guadagno fermo da questa parte, e dall'altra veggendolo dubbio e pieno di pericolo, convien bene o che sia raro amico, o che sia al tutto ostinato nimico del Principe ad osservarti la fede.

E, per ridurre la cosa in brevi termini, dico, che dalla parte del congiurante non è, se non paura, gelosia, sospetto di pena che lo sbigottisce; ma dalla parte del Principe è la maestà del Principato, le leggi, le difese degli amici e dello Stato che lo difendono; talmentechè aggiunto a tutte queste cose la benivolenza populare, è impossibile che alcun sia sì temerario, che congiuri. Perchè per l'ordinario dove uno congiurante ha a temere innanzi alla esecuzione del male, in questo caso debbe temere ancora dappoi, avendo per nimico il popolo, seguíto l'eccesso, nè potendo per questo sperare rifugio alcuno. Di questa materia se ne potria dare infiniti esempi; ma voglio solo esser contento d'uno, seguíto alla memoria de' padri nostri.

19.2 Messer Annibale Bentivogli, avolo del presente Messer Annibale, che era Principe in Bologna, essendo da' Canneschi, che gli congiurarono contro, ammazzato, nè rimanendo di lui altri che Messer Giovanni, quale era in fasce, subito dopo tale omicidio si levò il popolo, ed ammazzò tutti i Canneschi.

ENGLISH

every onslaught, as I said Nabis the Spartan did. But as for his subjects, when things outside are not stirring, he has to fear that they may conspire in secret. The prince secures himself well against this by avoiding being hated and despised, and by keeping the people satisfied with him, which it is necessary to achieve, as was said at length above.

One of the most powerful remedies a prince has against conspiracies is not to be hated or despised by the people at large. For whoever conspires always believes that by killing the prince he will please the people; but when he believes it will offend them, he does not find the courage to take such a course, because the difficulties on the conspirators' side are endless.

Experience shows that there have been many conspiracies, but few have ended well. For a conspirator cannot act alone, nor can he take as companions any but those he believes to be discontented. And as soon as you have revealed your intentions to a malcontent, you give him the means to become content, because by denouncing you he can hope for every advantage. So, seeing sure gain on this side, and on the other side gain that is doubtful and full of danger, he must be either a rare friend or a thoroughly determined enemy of the prince to keep faith with you.

To put it briefly: on the conspirator's side there is nothing but fear, jealousy and the dread of punishment, which unnerve him. On the prince's side there is the majesty of the principality, the laws, and the protection of his friends and of the state to defend him. Add the goodwill of the people to all this, and it is impossible that anyone should be so reckless as to conspire. For ordinarily a conspirator has to fear only before he carries out his crime; in this case he must fear afterward as well, since once the deed is done he has the people as his enemy and so cannot hope for any refuge. Countless examples of this could be given, but I will content myself with one that happened within our fathers' memory.

Messer Annibale Bentivoglio, grandfather of the present Messer Annibale, was prince in Bologna. He was murdered by the Canneschi, who had conspired against him, and he left behind no one but Messer Giovanni, who was still in swaddling

ITALIAN

ENGLISH

clothes. Immediately after the murder the people rose up and killed all the Canneschi.[1]

Il che nacque dalla benivolenza popolare che la casa de' Bentivogli aveva in quei tempi in Bologna; la qual fu tanta, che non vi restando alcuno che potesse, morto Annibale, reggere lo Stato, ed avendo indizio come in Firenze era un nato de' Bentivogli, che si teneva fino allora figliuolo di un fabbro, vennero i Bolognesi per quello in Firenze, e li dettono il governo di quella città, la quale fu governata da lui fino a tanto che Messer Giovanni pervenisse in età conveniente al governo. Conchiudo adunque, che un Principe deve tenere delle congiure poco conto, quando il popolo gli sia benivolo; ma quando gli sia inimico, ed abbilo in odio, deve temere di ogni cosa e di ognuno.

This came from the goodwill the house of Bentivoglio enjoyed among the people of Bologna in those days. It was so great that, since after Annibale's death there was no one left who could rule the state, and since they had word that in Florence there was someone born of the Bentivoglio who until then had been taken for a blacksmith's son, the Bolognese came to Florence to fetch him and gave him the government of their city. He governed it until Messer Giovanni came of an age fit to rule. I conclude, therefore, that a prince should take little account of conspiracies when the people are well disposed toward him. But when they are hostile and hate him, he must fear everything and everyone.[2]

E gli stati bene ordinati, e li Principi savi hanno con ogni diligenza pensato di non far cadere in disperazione i grandi e di satisfare al popolo, e tenerlo contento, perchè questa è una delle più importanti materie che abbia un Principe.

Well-ordered states and wise princes have taken every care not to drive the great to desperation, and to satisfy the people and keep them content; for this is one of the most important matters a prince has to deal with.

Tra i Regni bene ordinati e governati a' nostri tempi è quello di Francia, ed in esso si trovano infinite costituzioni buone, donde ne dipende la libertà e sicurtà del Re, delle quali la prima è il Parlamento, e la sua autorità; perchè quello che ordinò quel Regno, cognoscendo l'ambizione de' potenti e la insolenza loro, e giudicando esser necessario loro un freno in bocca che gli correggesse; e dall'altra parte cognoscendo l'odio dell'universale contro i grandi, fondato in su la paura, e volendo assicurarli, non volse che questa fusse particolar cura del Re, per torli quel carico che e' potesse avere con i grandi, favorendo i popolari, e con i popolari, favorendo i grandi; e però constituì un giudice terzo, che fusse quello, che senza carico del Re, battesse i grandi, e favorisse i minori.

Among the well-ordered and well-governed kingdoms of our time is France. In it there are countless good institutions on which the king's liberty and security depend, and the first of these is the Parlement and its authority. The man who set up that kingdom knew the ambition and insolence of the powerful, and judged that they needed a bit in their mouths to hold them in check. On the other hand he knew how the common people hated the great out of fear, and he wanted to protect them. Yet he did not want this to be the king's own particular concern, so as to spare him the resentment he might incur among the great by favoring the people, and among the people by favoring the great. So he set up a third party as judge, to beat down the great and favor the lesser folk without any blame falling on the king.[3]

Nè potè essere questo ordine migliore, nè più prudente, nè maggior cagione di sicurtà del Re, e del Regno. Di che si può trarre un altro notabile, che li Principi debbono le cose di carico fare sumministrare ad altri, e quelle di grazie a lor medesimi. Di nuovo conchiudo, che un

There could be no better or more prudent institution than this, nor any greater source of security for the king and the kingdom. From this another notable point can be drawn: princes should have others carry out the things that bring blame, and keep for themselves the things that win favor.

1 Annibale Bentivoglio, lord of Bologna, was killed in 1445 by the rival Canetoli ("Canneschi") family.
2 The young man was Sante Bentivoglio, who ruled Bologna from 1446 to 1463.
3 The Parlement of Paris was the kingdom's supreme court of justice, not a legislative assembly.

ITALIAN	ENGLISH
Principe debbe stimare i grandi, ma non si far odiare dal popolo.	Once again I conclude that a prince should respect the great, but not make himself hated by the people.

THE ROMAN EMPERORS

Machiavelli explains why emperors from Marcus Aurelius to Maximinus fell, caught between soldiers and people.

ITALIAN	ENGLISH
19.3 Parrebbe forse a molti, che, considerata la vita e morte di molti Imperatori Romani, fussono esempi contrarii a questa mia opinione, trovando alcuno esser vissuto sempre egregiamente, e mostro grande virtù d'animo, nondimeno aver perso l'imperio, ovvero essere stato morto da' suoi che gli hanno congiurato contro. Volendo adunque rispondere a queste obiezioni, discorrerò le qualità di alcuni Imperatori, mostrando la cagione della lor rovina, non disforme da quello che da me si è addutto; e parte metterò in considerazione quelle cose che sono notabili a chi legge le azioni di quelli tempi.	Many people might perhaps think that the lives and deaths of a number of Roman emperors offer examples contrary to this opinion of mine. They would find that some who always lived admirably and showed great strength of character nonetheless lost the empire, or were killed by their own men conspiring against them. To answer these objections, then, I will go through the qualities of some of the emperors and show that the causes of their ruin were no different from those I have set out. At the same time I will draw attention to the things worth noting for anyone who reads the history of those times.
E voglio mi basti pigliare tutti quelli Imperatori, che succederono nell'Imperio da Marco Filosofo a Massimino, li quali furono Marco, Commodo suo figliuolo, Pertinace, Iuliano, Severo, Antonino, Caracalla suo figliuolo, Macrino, Eliogabalo, Alessandro, e Massimino. Ed è prima da notare, che dove negli altri Principi si ha solo a contendere con l'ambizione de' grandi e insolenza de' popoli, gl'Imperatori Romani avevano una terza difficultà, d'avere a sopportare la crudeltà ed avarizia de' soldati; la qual cosa era sì difficile, che la fu cagione della rovina di molti, sendo difficile satisfare a' soldati ed a' popoli; perchè i populi amano la quiete, e per questo amano i Principi modesti, e li soldati amano il Principe d'animo militare, e che sia insolente, e crudele, e rapace.	I think it will be enough to take all the emperors who succeeded to the empire from Marcus the Philosopher to Maximinus: namely Marcus, his son Commodus, Pertinax, Julian, Severus, his son Antoninus Caracalla, Macrinus, Heliogabalus, Alexander and Maximinus. The first thing to note is that whereas in other principalities one has only to contend with the ambition of the great and the insolence of the people, the Roman emperors had a third difficulty: they had to put up with the cruelty and greed of the soldiers. This was so hard that it caused the ruin of many, since it was difficult to satisfy both the soldiers and the people. For the people love quiet, and so they love moderate princes; while the soldiers love a prince with a warlike spirit, one who is insolent, cruel and rapacious.[4]
Le quali cose volevano che egli esercitasse ne' popoli, per potere avere duplicato stipendio, e sfogare la loro avarizia e crudeltà; donde ne nacque che quelli Imperatori che per natura o per arte non avevano riputazione tale, che con quella tenessero l'uno e l'altro in freno, sempre rovinavano; e li più di loro, massime quelli che come uomini nuovi venivano al Principato, conosciuta la difficultà di questi duoi diversi umori, si	The soldiers wanted him to practice these things on the people, so that they could get double pay and give vent to their own greed and cruelty. The result was that those emperors who, by nature or by skill, lacked a reputation great enough to keep both sides in check always came to ruin. Most of them, especially those who came to the principality as new men, recognized how hard it was to reconcile these two opposing humors, and turned to

4 These are the emperors from Marcus Aurelius (ruled AD 161–180) to Maximinus Thrax (AD 235–238).

ITALIAN

volgevano a satisfare a' soldati, stimando poco l'ingiuriare il popolo.

Il qual partito era necessario; perchè non potendo i Principi mancare di non essere odiati da qualcuno, si debbono prima sforzare di non essere odiati dall'università; e quando non possono conseguir questo, si debbono ingegnare con ogni industria fuggire l'odio di quelle università che sono più potenti. E però quelli Imperatori, che per novità avevano bisogno di favori straordinari, aderivano ai soldati più volentieri, che alli popoli; il che tornava loro nondimeno utile o no, secondo che quel Principe si sapeva mantenere riputato con loro.

19.4 Da queste cagioni sopradette nacque che Marco, Pertinace, e Alessandro essendo tutti di modesta vita, amatori della giustizia, inimici della crudeltà, umani, e benigni, ebbero tutti, da Marco infuora, tristo fine; Marco solo visse e morì onoratissimo, perchè lui succedè all'Imperio per eredità, e non aveva a ricognoscer quello nè dai soldati, nè dai popoli; dipoi essendo accompagnato da molte virtù che lo facevano venerando, tenne sempre, mentre visse, l'uno ordine e l'altro dentro a' suoi termini, e non fu mai nè odiato, nè disprezzato.

Ma Pertinace fu creato Imperadore contro alla voglia de' soldati, li quali, essendo usi a vivere licenziosamente sotto Commodo, non poterono sopportare quella vita onesta, alla quale Pertinace gli voleva ridurre; onde avendosi creato odio, ed a questo odio aggiunto dispregio per l'esser vecchio, rovinò ne' primi principii della sua amministrazione. Onde si deve notare che l'odio si acquista così mediante le buone opere, come le triste; e però, come io dissi di sopra, volendo un Principe mantenere lo Stato, è spesso forzato a non esser buono; perchè quando quella università, o popolo, o soldati, o grandi che sieno, della quale tu giudichi, per mantenerti, aver bisogno, è corrotta, ti convien seguire l'umor suo, e sodisfarle; e allora le buone opere ti sono inimiche.

Ma vegniamo ad Alessandro, il quale fu di tanta bontà, che tra l'altre lodi che gli sono attribuite, è, che in quattordici anni, che tenne l'imperio, non fu mai morto da lui nessuno ingiudicato; nondimanco, essendo tenuto effeminato, e uomo che si lasciasse governare dalla madre, e per questo venuto in dispregio; conspirò contro di lui l'esercito, ed ammazzollo.

ENGLISH

satisfying the soldiers, caring little about injuring the people.

This course was necessary. Since princes cannot avoid being hated by someone, they must first strive not to be hated by the community at large; and when they cannot manage that, they must work with all their skill to avoid the hatred of the most powerful groups. So those emperors who, being new, needed extraordinary support attached themselves to the soldiers rather than to the people. Whether this turned out useful to them or not depended on whether the prince knew how to keep his standing with the soldiers.

For the reasons given above, it came about that Marcus, Pertinax and Alexander, who all lived modestly, loved justice, hated cruelty, and were humane and kind, all came to a bad end, except Marcus. Marcus alone lived and died with the greatest honor. This was because he succeeded to the empire by inheritance and did not owe it to either the soldiers or the people. Then, too, he had many virtues that made him revered, so that as long as he lived he kept both orders within their bounds, and he was never either hated or despised.

But Pertinax was made emperor against the will of the soldiers, who had grown used to living licentiously under Commodus and could not bear the honest life to which Pertinax wanted to bring them back. So he made himself hated, and to this hatred was added contempt, because he was old; and he was ruined at the very start of his reign. Here it should be noted that hatred is earned by good deeds as well as by bad ones. That is why, as I said above, a prince who wants to keep his state is often forced not to be good. For when the group whose support you judge you need to maintain yourself is corrupt—whether it is the people, the soldiers or the great—you have to follow its humor and satisfy it, and then good deeds are your enemies.

But let us come to Alexander. He was so good that, among the other praises given him, it is said that in the fourteen years he held the empire no one was ever put to death by him without trial. Nonetheless, because he was considered effeminate and a man who let himself be governed by his

	ITALIAN	ENGLISH
		mother, he fell into contempt; the army conspired against him and killed him.
19.5	Discorrendo ora per opposito le qualità di Commodo, di Severo, di Antonino, di Caracalla, e di Massimino, gli troverete crudelissimi e rapacissimi, li quali, per satisfare a' soldati, non perdonarono a nissuna qualità d'ingiuria che ne' popoli si potesse commettere; e tutti, eccetto Severo, ebbero tristo fine; perchè in Severo fu tanta virtù, che, mantenendosi i soldati amici, ancorchè i popoli fossero da lui gravati, potè sempre regnare felicemente; perchè quelle sue virtù lo facevano nel cospetto de' soldati e de' popoli sì mirabile, che questi rimanevano in un certo modo attoniti e stupidi, e quelli altri riverenti e satisfatti.	Now, by contrast, consider the qualities of Commodus, Severus, Antoninus Caracalla and Maximinus. You will find them extremely cruel and rapacious: to satisfy the soldiers, they did not refrain from any kind of injury that could be inflicted on the people. And all of them except Severus came to a bad end. In Severus there was so much *virtù* that, by keeping the soldiers his friends, he was always able to reign successfully, even though he oppressed the people. His qualities made him so remarkable in the eyes of both soldiers and people that the people were left somehow astonished and stunned, and the soldiers respectful and satisfied.[5]
	E perchè le azioni di costui furono grandi in un Principe nuovo, io voglio mostrare brevemente quanto egli seppe bene usare la persona della volpe e del lione, le quali nature dico, come di sopra, esser necessario imitare ad un Principe.	Since this man's actions were great for a new prince, I want to show briefly how well he knew how to play the fox and the lion—the two natures that, as I said above, a prince must imitate.
19.6	Conosciuta Severo la ignavia di Iuliano Imperadore, persuase al suo esercito, del quale era in Schiavonia capitano, che egli era bene andare a Roma a vendicare la morte di Pertinace, il quale era stato morto dalla guardia imperiale, e sotto questo colore, senza mostrare di aspirare all'Imperio, mosse l'esercito contro a Roma, e fu prima in Italia che si sapesse la sua partita. Arrivato a Roma, fu dal Senato per timore eletto Imperadore, e morto Iuliano. Restavano a Severo dopo questo principio due difficultà a volersi insignorire di tutto lo Stato: l'una in Asia, dove Nigro capo degli eserciti Asiatici si era fatto chiamare Imperatore; l'altra in ponente di Albino, il quale ancora lui aspirava all'Imperio.	Severus, knowing how feeble the emperor Julian was, persuaded the army he commanded in Slavonia that it would be right to go to Rome and avenge the death of Pertinax, who had been killed by the imperial guard. Under this pretext, without showing that he aspired to the empire, he moved his army against Rome, and he was in Italy before anyone knew he had set out. When he reached Rome, the Senate, out of fear, elected him emperor, and Julian was put to death. After this beginning, Severus faced two obstacles to making himself master of the whole state. One was in Asia, where Niger, the commander of the Asian armies, had had himself proclaimed emperor. The other was in the west, with Albinus, who also aspired to the empire.[6]
	E perchè giudicava pericoloso scoprirsi nimico a tutti duoi, deliberò di assaltar Nigro, e ingannare Albino; al quale scrisse, come essendo dal Senato eletto Imperadore, voleva partecipare quella dignità con lui, e mandogli il titolo di Cesare, e per deliberazione del Senato se lo aggiunse collega; le quali cose furono da Albino accettate per vere. Ma poichè Severo ebbe vinto e morto Nigro, e pacate le cose orientali, ritornatosi a	Since he judged it dangerous to reveal himself as the enemy of both, he decided to attack Niger and deceive Albinus. He wrote to Albinus that, having been elected emperor by the Senate, he wished to share that dignity with him; he sent him the title of Caesar and, by decree of the Senate, took him as his colleague. Albinus accepted all this as genuine. But after Severus had defeated and killed Niger

5 The Italian lists "Antonino" and "Caracalla" as if two men; they are one emperor, Antoninus Caracalla.
6 Machiavelli's "Schiavonia" is the Balkan region along the Danube; Severus in fact commanded in Pannonia in AD 193.

ITALIAN

Roma si querelò in Senato di Albino, che, come poco conoscente de' beneficii ricevuti da lui, aveva a tradimento cerco d'ammazzarlo, e per questo era necessitato andare a punire la sua ingratitudine. Dipoi andò a trovarlo in Francia, e gli tolse lo Stato e la vita.

Chi esaminerà adunque tritamente le azioni di costui, lo troverà un ferocissimo lione e un'astutissima volpe, e vedrà quello temuto e riverito da ciascuno, e dagli eserciti non odiato; e non si maraviglierà se lui, uomo nuovo, arà possuto tenere tanto Imperio, perchè la sua grandissima riputazione lo difese sempre da quell'odio che i popoli per le sue rapine avevano potuto concipere. Ma Antonino suo figliuolo fu ancor lui uomo eccellentissimo, ed aveva in sè parti eccellentissime, che lo facevano ammirabile nel cospetto de' popoli, e grato a' soldati, perchè era uomo militare, sopportantissimo di ogni fatica, disprezzatore di ogni cibo delicato, e di ogni altra mollizie; la qual cosa lo faceva amare da tutti gli eserciti.

Nondimeno la sua ferocia e crudeltà fu tanta e sì inaudita, per avere dopo molte occisioni particulari morto gran parte del Popolo di Roma, e tutto quello d'Alessandria, che diventò odiosissimo a tutto il mondo, e cominciò ad esser temuto da quelli ancora che egli aveva intorno, in modo che fu ammazzato da un centurione in mezzo del suo esercito. Dove è da notare che queste simili morti, le quali seguitano per deliberazione di un animo deliberato e ostinato, non si possono da' Principi evitare, perchè ciascuno che non si curi di morire, lo può fare; ma deve bene il Principe temerne meno, perchè le sono rarissime.

Deve solo guardarsi di non fare ingiuria grave ad alcuno di coloro, de' quali si serve, e che egli ha d'intorno al servizio del suo Principato, come aveva fatto Antonino, il quale aveva morto contumeliosamente un fratello di quel centurione, e lui ogni giorno minacciava, e nientedimeno lo teneva a guardia del suo corpo: il che era partito temerario, e da rovinarvi, come gl'intervenne.

Ma vegniamo a Commodo, al quale era facilità grande tenere l'Imperio, per averlo ereditario, essendo figliuolo di Marco; e solo gli bastava seguire le vestigia del padre, ed a' populi e a' soldati arebbe satisfatto; ma essendo di animo crudele e bestiale, per potere usare la sua rapacità ne' populi, si volse ad intrattenere gli eserciti, e fargli

ENGLISH

and settled affairs in the east, he returned to Rome and complained in the Senate that Albinus, showing little gratitude for the favors he had received, had treacherously tried to kill him, and that he was therefore obliged to go and punish his ingratitude. Then he went after him in Gaul and took from him his state and his life.

Anyone who examines this man's actions closely will find him a most ferocious lion and a most cunning fox. He will see that he was feared and respected by everyone and not hated by the armies, and he will not wonder that Severus, a new man, was able to hold so great an empire; for his immense reputation always protected him from the hatred his plundering might have aroused in the people. His son Antoninus was also a most excellent man, with outstanding qualities that made him admired by the people and welcome to the soldiers. He was a military man, able to endure any hardship, scornful of all delicate food and every other luxury, and this made all the armies love him.

Nevertheless his ferocity and cruelty were so great and so unheard of—after many individual killings he put to death a large part of the people of Rome and all the people of Alexandria—that he became hated by the whole world. Even those around him began to fear him, so that he was killed by a centurion in the midst of his army. Here it should be noted that deaths like this, which follow from the deliberate decision of a determined and obstinate mind, cannot be avoided by princes, since anyone who does not care about dying can do it. But the prince should fear them less, because they are very rare.

He must only take care not to do serious injury to any of those who serve him and whom he keeps about him in the service of his principality. Antoninus had done just that: he had shamefully put to death a brother of that centurion, and threatened the centurion himself every day, yet he kept him in his bodyguard. This was a reckless course and bound to ruin him, as indeed it did.

But let us come to Commodus. It was very easy for him to hold the empire, since he had it by inheritance as Marcus's son. He had only to follow in his father's footsteps and he would have satisfied both the people and the soldiers. But being of a cruel and bestial nature, and wanting to indulge his ra-

ITALIAN

licenziosi; dall'altra parte non tenendo la sua dignità, descendendo spesso nelli teatri a combattere con i gladiatori, e facendo altre cose vilissime, e poco degne della Maiestà Imperiale, diventò vile nel cospetto de' soldati; ed essendo odiato da una parte, e dall'altra disprezzato, fu conspirato contro di lui e morto.

19.7 Restaci a narrare le qualità di Massimino. Costui fu uomo bellicosissimo; ed essendo gli eserciti infastiditi dalla mollizie di Alessandro, del quale ho di sopra discorso, morto lui, lo elessero all'Imperio, il quale non molto tempo possedette, perchè due cose lo fecero odioso e disprezzato: l'una esser lui vilissimo per aver guardate le pecore in Tracia (la qual cosa era per tutto notissima, e gli faceva una gran dedignazione nel cospetto di ciascuno);

l'altra, perchè avendo, nell'ingresso del suo Principato, differito l'andare a Roma, ed entrare nella possessione della sedia Imperiale, aveva dato opinione di crudelissimo, avendo per li suoi prefetti in Roma, e in qualunque luogo dell'Imperio esercitato molte crudeltà; a talchè commosso tutto il mondo dallo sdegno per la viltà del suo sangue, e dall'altra parte dallo odio per la paura della sua ferocia, prima l'Affrica, dipoi il Senato con tutto il Popolo di Roma, e tutta l'Italia gli cospirò contro; al che si aggiunse il suo proprio esercito, il quale campeggiando Aquileia, e trovando difficultà nell'espugnazione, infastidito della crudeltà sua, e, per vedergli tanti nimici, temendolo meno, lo ammazzò.

ENGLISH

pacity on the people, he set about courting the armies and making them licentious. On the other hand, he did not maintain his dignity: he often went down into the arenas to fight with gladiators and did other utterly base things unworthy of imperial majesty, so that he became contemptible in the eyes of the soldiers. Being hated on one side and despised on the other, he was conspired against and killed.

It remains for us to describe the qualities of Maximinus. He was an extremely warlike man. The armies, fed up with the softness of Alexander, whom I discussed above, elected him to the empire after Alexander's death. He did not hold it long, because two things made him hated and despised. One was his extremely low birth, since he had once herded sheep in Thrace (this was known everywhere, and made him an object of great disdain in everyone's eyes);

the other was that at the start of his reign he had put off going to Rome and taking possession of the imperial throne, and had given the impression of great cruelty, having committed many cruelties through his prefects in Rome and throughout the empire. So the whole world was stirred, on one side by indignation at the baseness of his blood, and on the other by hatred born of fear of his ferocity. First Africa rebelled against him, then the Senate with all the people of Rome, and all Italy conspired against him. His own army joined them: besieging Aquileia and finding it hard to take, sick of his cruelty, and fearing him less now that they saw he had so many enemies, they killed him.

PRINCES OF TODAY AND THEIR SOLDIERS

Modern princes, except the Turk and the Sultan, must satisfy the people more than their soldiers.

ITALIAN

Io non voglio ragionare nè di Eliogabalo, nè di Macrino, nè di Iuliano, i quali, per essere al tutto vili, si spensero subito; ma verrò alla conclusione di questo discorso; e dico, che li Principi de' nostri tempi hanno meno questa difficultà di satisfare straordinariamente a' soldati ne' governi loro, perchè nonostante che si abbi ad avere a quelli qualche considerazione, pure si risolve presto, per non avere alcuno di questi Principi eserciti insieme, che sieno inveterati con li governi ed amministrazioni delle provincie, come erano gli eserciti dell'Imperio Romano; e però se allora era necessario sodisfare a' soldati, più che

ENGLISH

I do not want to discuss Heliogabalus, Macrinus or Julian, who, being utterly contemptible, were quickly snuffed out. Instead I will come to the conclusion of this discussion. I say that the princes of our time have less of this difficulty of having to satisfy their soldiers by extraordinary means. For although some consideration must be given them, the matter is soon settled, since none of these princes has armies that have grown entrenched in the government and administration of provinces,

ITALIAN

a' popoli, era perchè i soldati potevano più, che i popoli; ora è più necessario a tutti i Principi, eccetto che al Turco ed al Soldano, satisfare a' popoli, che a' soldati, perchè i popoli possono più, che quelli.

Di che io ne eccettuo il Turco, tenendo sempre quello intorno dodicimila fanti e quindicimila cavalli, da' quali dipende la sicurtà e la fortezza del suo Regno; ed è necessario che posposto ogni altro rispetto de' popoli, se gli mantenga amici. Simile è il Regno del Soldano, quale essendo tutto in mano de' soldati, conviene che ancora lui, senza respetto de' popoli, se gli mantenga amici.

Ed avete a notare, che questo Stato del Soldano è disforme da tutti gli altri Principati; perchè egli è simile al Pontificato Cristiano, il quale non si può chiamare nè Principato ereditario, nè Principato nuovo; perchè non i figliuoli del Principe morto rimangono eredi e signori, ma colui che è eletto a quel grado da coloro che ne hanno autorità. Ed essendo questo ordine anticato, non si può chiamare Principato nuovo; perchè in quello non sono alcune di quelle difficultà che sono ne' nuovi; perchè sebbene il Principe è nuovo, gli ordini di quello Stato sono vecchi, e ordinati a riceverlo come se fusse loro signore ereditario.

19.8 Ma, tornando alla materia nostra, dico, che qualunque considererà al sopraddetto discorso, vedrà o l'odio, o il dispregio essere stato causa della rovina di quelli Imperadori prenominati, e cognoscerà ancora donde nacque, che parte di loro procedendo in uno modo, e parte al contrario, in qualunque di quelli uno ebbe felice, e gli altri infelice fine; perchè a Pertinace ed Alessandro, per essere Principi nuovi, fu inutile e dannoso il volere imitare Marco, che era nel Principato ereditario; e similmente a Caracalla, Commodo e Massimino essere stata cosa perniziosa imitar Severo, per non avere avuto tanta virtù che bastasse a seguitare le vestigia sue.

Pertanto un Principe nuovo in un Principato non può imitare le azioni di Marco, nè ancora è necessario imitare

ENGLISH

as the armies of the Roman Empire had. So if in those days it was necessary to satisfy the soldiers more than the people, it was because the soldiers were more powerful than the people. Now it is more necessary for all princes, except the Turk and the Sultan, to satisfy the people rather than the soldiers, because the people are more powerful than they are.[7]

I except the Turk because he always keeps around him twelve thousand infantry and fifteen thousand cavalry, on whom the security and strength of his kingdom depend. He must put every other consideration for the people second and keep them his friends. The Sultan's kingdom is similar: since it is entirely in the hands of the soldiers, he too must keep them his friends without regard for the people.

And you must note that this state of the Sultan is unlike all other principalities. It resembles the Christian papacy, which can be called neither a hereditary principality nor a new one. For it is not the sons of the dead prince who remain as heirs and lords, but the man who is elected to that rank by those who have the authority to do so. And since this system is ancient, it cannot be called a new principality, because it has none of the difficulties that new ones have. Though the prince is new, the institutions of that state are old and arranged to receive him as if he were their hereditary lord.

But to return to our subject. I say that anyone who considers the discussion above will see that either hatred or contempt was the cause of the ruin of the emperors I have named. He will also understand how it came about that, though some of them proceeded one way and some the opposite way, in each group one had a happy end and the others an unhappy one. For Pertinax and Alexander, being new princes, it was useless and harmful to try to imitate Marcus, who held his principality by inheritance. Likewise, for Caracalla, Commodus and Maximinus it was fatal to imitate Severus, since they did not have enough *virtù* to follow in his footsteps.

Therefore a new prince in a new principality cannot imitate the actions of Marcus, nor is it neces-

7 The Sultan is the Mamluk ruler of Egypt.

ITALIAN

quelle di Severo; ma deve pigliare di Severo quelle parti che per fondare il suo Stato sono necessarie, e da Marco quelle che sono convenienti e gloriose a conservare uno Stato, che sia di già stabilito e fermo.

ENGLISH

sary for him to imitate those of Severus. Rather, he should take from Severus those elements that are necessary to found his state, and from Marcus those that are fitting and glorious for preserving a state that is already established and secure.

Chapter XX

Whether fortresses, and many other things that princes often do, are useful or harmful
Machiavelli weighs arming subjects, dividing towns and building fortresses, concluding the best fortress is not being hated.

	ITALIAN	ENGLISH
20.1	Alcuni Principi, per tenere sicuramente lo Stato, hanno disarmato i loro sudditi; alcuni altri hanno tenuto divise in parti le terre suggette; alcuni altri hanno nutrito nimicizie contro a sè medesimi; alcuni altri si sono volti a guadagnarsi quelli che gli erano sospetti nel principio del suo Stato; alcuni hanno edificato fortezze; alcuni le hanno rovinate e distrutte. E benchè di tutte queste cose non si possa dare determinata sentenzia, se non si viene su' particulari di questi Stati, dove si avesse da pigliare alcuna simile deliberazione; nondimeno io parlerò in quel modo largo che la materia per sè medesima sopporta.	Some princes, to hold their state securely, have disarmed their subjects. Others have kept the towns they ruled divided into factions. Others have fostered enmities against themselves. Others have set out to win over those they had suspected at the start of their rule. Some have built fortresses; some have torn them down and destroyed them. And although no definite judgment can be given on any of these things without coming down to the particulars of the states where such a decision had to be made, I will nonetheless speak in the broad terms that the subject itself allows.
	Non fu mai adunque che un Principe nuovo disarmasse i suoi sudditi; anzi, quando gli ha trovati disarmati, gli ha sempre armati; perchè armandosi, quelle arme diventano tue; diventano fedeli quelli che ti sono sospetti; e quelli che erano fedeli, si mantengono; e gli sudditi tuoi si fanno tuoi partigiani. E perchè tutti i sudditi non si possono armare, quando si benefichino quelli che tu armi, con gli altri si può fare più sicurtà; e quella diversità del procedere che conoscono in loro, gli fa tuoi obbligati; quelli altri ti scusano, giudicando esser necessario quelli aver più merito che hanno più pericolo e più obbligo.	There has never been a new prince, then, who disarmed his subjects. On the contrary, when he has found them unarmed he has always armed them. For when you arm them, those arms become yours: those who were suspect to you become loyal, those who were loyal stay loyal, and your subjects become your partisans. And since not all your subjects can be armed, if you reward those you arm you can deal more safely with the rest. The difference in treatment they see puts the first group under obligation to you; the others excuse you, judging it right that those who bear more danger and more duty should have more reward.
	Ma quando tu gli disarmi, tu incominci ad offendergli, e mostrare che tu abbi in loro diffidenza o per viltà, o per poca fede; e l'una e l'altra di queste opinioni concipe odio contro di te. E perchè tu non puoi stare disarmato, conviene che ti volti alla milizia mercenaria, della quale di sopra abbiam detto quale sia; e quando essa fusse buona, non può esser tanta, che ti difenda da' nimici potenti, e da' sudditi sospetti. Però, come io ho detto, un Principe nuovo in un nuovo Principato sempre vi ha ordinato l'arme. Di questi esempi son piene le istorie.	But when you disarm them, you begin to offend them. You show that you distrust them, either from cowardice or from lack of confidence, and either of these opinions breeds hatred against you. And since you cannot remain unarmed, you must turn to mercenary troops, whose nature we have described above. Even if they were good, they could never be strong enough to defend you against powerful enemies and suspect subjects. So, as I have said, a new prince in a new principality has always organized arms there. History is full of examples of this.

ITALIAN

Ma quando un Principe acquista uno Stato nuovo, che come membro si aggiunga al suo vecchio, allora è necessario disarmare quello Stato, eccetto quelli che nello acquistarlo si sono per te scoperti; e questi ancora con il tempo ed occasioni è necessario fargli molli ed effeminati, e ordinarsi in modo, che tutte l'arme del tuo Stato sieno in quelli soldati tuoi propri, che nello Stato tuo antico vivono appresso di te.

20.2 Solevano li antichi nostri, e quelli che erano stimati savi, dire, come era necessario tenere Pistoia con le parti, e Pisa con le fortezze; e per questo nutrivano in qualche terra lor suddita le differenze per possederla più facilmente. Questo, in quelli tempi che Italia era in un certo modo bilanciata, doveva essere ben fatto; ma non mi pare si possa dare oggi per precetto; perchè io non credo che le divisioni fatte faccino mai bene alcuno; anzi è necessario, quando il nimico si accosta, che le città divise si perdino subito; perchè sempre la parte più debole si accosterà alle forze esterne, e l'altra non potrà reggere.

I Viniziani mossi, come io credo, dalle ragioni sopraddette, nutrivano le sette Guelfe e Ghibelline nelle città loro suddite; e benchè non gli lasciassino mai venire al sangue, pure nutrivano fra loro questi dispareri acciocchè, occupati quelli cittadini in quelle loro differenze, non si muovessero contro di loro. Il che, come si vide, non tornò poi loro a proposito; perchè, essendo rotti a Vailà, subito una parte di quelle prese ardire, e tolsono loro tutto lo Stato. Arguiscano pertanto simili modi debolezza del Principe; perchè in un Principato gagliardo mai si permetteranno tali divisioni; perchè le fanno solo profitto a tempo di pace, potendosi, mediante quelle, più facilmente maneggiare i sudditi; ma, venendo la guerra, mostra simile ordine la fallacia sua.

20.3 Sanza dubbio li Principi diventano grandi quando superano le difficultà e le opposizioni che son fatte loro; e però la fortuna, massime quando vuole far grande un Principe nuovo, il quale ha maggiore necessità di acquistare riputazione, che uno ereditario, gli fa nascere de' nimici, e gli fa fare delle imprese contro, acciocchè quello abbia cagione di superarle, e su per quella scala, che gli hanno portata i nimici suoi, salir più alto. E però molti giudicano che un Principe savio, quando ne abbia

ENGLISH

But when a prince acquires a new state that is joined like a limb to his old one, then it is necessary to disarm that state, except for those who sided with you when you acquired it. And even these, with time and opportunity, you must render soft and weak, and arrange things so that all the arms of your state are in the hands of your own soldiers, who live near you in your old state.

Our ancestors, and those who were considered wise, used to say that Pistoia had to be held by factions and Pisa by fortresses. For this reason they fostered quarrels in some of their subject towns so as to hold them more easily. In the days when Italy was in a kind of balance, this may well have been the right thing to do. But I do not think it can be given as a rule today, because I do not believe that divisions ever do any good. On the contrary, when the enemy approaches, divided cities are necessarily lost at once; for the weaker faction will always join the outside forces, and the other will not be able to hold out.

The Venetians, moved, I believe, by the reasons given above, fostered the Guelf and Ghibelline factions in their subject cities. Although they never let them come to bloodshed, they nonetheless fostered these quarrels among them, so that the citizens, busy with their own disputes, would not unite against them. As we saw, this did not work out for them afterward: when they were defeated at Vailà, one of the factions at once took heart and seized their whole state from them. Methods like these, therefore, betray weakness in the prince, because in a strong principality such divisions will never be allowed. They are useful only in peacetime, as a way of managing subjects more easily; but when war comes, such a policy shows its fallacy.[1]

Without doubt princes become great when they overcome the difficulties and opposition they face. So Fortune, especially when she wants to make a new prince great—since he has more need to gain reputation than a hereditary one—raises up enemies for him and has them launch enterprises against him, so that he has occasion to overcome them and climb higher on the ladder his enemies have brought him. That is why many judge that a

1 The Guelfs and Ghibellines were rival factions, originally supporters of the pope and of the emperor.

ITALIAN

l'occasione, deve nutrirsi con astuzia qualche inimicizia, acciocchè, oppressa quella, ne seguiti maggiore sua grandezza.

Hanno i Principi, e specialmente quelli che son nuovi, trovato più fede e più utilità in quelli uomini, che nel principio del loro Stato son tenuti sospetti, che in quelli che nel principio erano confidenti. Pandolfo Petrucci Principe di Siena reggeva lo Stato suo più con quelli che furono sospetti, che con gli altri.

Ma di questa cosa non si può parlare largamente, perchè ella varia secondo il subietto; solo dirò questo, che quelli uomini che nel principio di un Principato erano stati nimici, che sono di qualità che a mantenersi abbino bisogno di appoggio, sempre il Principe con facilità grandissima se li potrà guadagnare; e loro maggiormente son forzati a servirlo con fede, quanto cognoscono essere loro più necessario cancellare con l'opere quella opinione sinistra che si aveva di loro; e così il Principe ne trae sempre più utilità, che di coloro, i quali, servendolo con troppa sicurtà, trascurano le cose sue.

E poichè la materia lo ricerca, non voglio lasciare indietro il ricordare a un Principe che ha preso uno Stato di nuovo, mediante i favori intrinsechi di quello, che consideri bene qual cagione abbi mosso quelli che l'hanno favorito, a favorirlo; e se ella non è affezione naturale verso di quello, ma fusse solo perchè quelli non si contentavano di quello Stato, con fatica e difficultà grande se gli potrà mantenere amici; perchè e' fia impossibile che lui possa contentargli.

E discorrendo bene con quelli esempi che dalle cose antiche e moderne si traggono la cagione di questo, vedrà esser molto più facile il guadagnarsi amici quelli uomini che dello Stato innanzi si contentavono, e però erano suoi nimici, che quelli, i quali, per non se ne contentare, gli diventarono amici, e favorironlo ad occuparlo.

20.4 È stata consuetudine de' Principi, per poter tenere più sicuramente lo Stato loro, edificare fortezze che sieno briglia e freno di quelli che disegnassino far loro contro, ed avere un rifugio sicuro da un primo impeto. Io lodo questo modo, perchè gli è usitato anticamente. Nondimeno Messer Niccolò Vitelli ne' tempi nostri si è visto disfare due fortezze in Città di Castello, per tener quello Stato. Guid'Ubaldo Duca di Urbino, ritornato nel

ENGLISH

wise prince, when he has the opportunity, should cunningly foster some enmity, so that by crushing it he increases his own greatness.

Princes, and especially new ones, have found more loyalty and more usefulness in men who were held suspect at the start of their rule than in those who were trusted at the start. Pandolfo Petrucci, prince of Siena, governed his state more with those who had been suspect than with the others.[2]

But one cannot speak of this in general terms, because it varies from case to case. I will only say this: those men who were enemies at the beginning of a principality, if they are the kind who need support to maintain themselves, can always be won over by the prince with the greatest ease. And they are all the more compelled to serve him loyally because they know how much they need to erase by their deeds the bad opinion held of them. So the prince always gets more use out of them than out of those who, serving him with too much security, neglect his affairs.

And since the subject calls for it, I do not want to leave out a reminder to a prince who has taken a new state with the help of people inside it. He should consider carefully what moved those who helped him to do so. If it was not natural affection for him, but only that they were discontented with the previous state, he will keep them as friends only with great effort and difficulty, because it will be impossible for him to content them.

And if he thinks carefully about the reason for this, using the examples drawn from ancient and modern affairs, he will see that it is much easier to win as friends those men who were content with the previous state, and were therefore his enemies, than those who, being discontented with it, became his friends and helped him seize it.

It has been the custom of princes, in order to hold their states more securely, to build fortresses that serve as a bridle and bit on those who might plot against them, and as a safe refuge from a first assault. I praise this method, because it has been used since ancient times. Nevertheless, in our own times Messer Niccolò Vitelli has been seen to demolish two fortresses in Città di Castello in order

2 Pandolfo Petrucci was lord of Siena from about 1500 until his death in 1512.

ITALIAN

suo Stato, donde da Cesare Borgia era stato cacciato, rovinò da fondamenti tutte le fortezze di quella provincia; e giudicò senza quelle più difficilmente riperdere quello Stato. I Bentivogli, ritornati in Bologna, usarono simil termine.

Sono adunque le fortezze utili o no, secondo li tempi; e se ti fanno bene in una parte, ti offendono in una altra. E puossi discorrere questa parte così. Quel Principe che ha più paura de' popoli, che de' forestieri, deve fare le fortezze; ma quello che ha più paura de' forestieri, che de' popoli, deve lasciarle indietro. Alla Casa Sforzesca ha fatto e farà più guerra il castello di Milano che vi edificò Francesco Sforza, che alcun altro disordine di quello Stato.

Però la migliore fortezza che sia, è non essere odiato da' popoli; perchè ancora che tu abbi le fortezze, ed il popolo ti abbi in odio, le non ti salvano; perchè non mancano mai a' popoli, preso che egli hanno l'armi, forestieri che gli soccorrino. Ne' tempi nostri non si vede che quelle abbin fatto profitto ad alcun Principe, se non alla Contessa di Furlì quando fu morto il Conte Girolamo suo consorte; perchè, mediante quella, potè fuggire l'impeto popolare, ed aspettare il soccorso di Milano, e ricuperare lo Stato; e li tempi stavano allora in modo, che il forestiero non poteva soccorrere il popolo.

Ma dipoi valsono ancor poco a lei, quando Cesare Borgia l'assaltò, e che il popolo nimico suo si congiunse col forestiero. Pertanto ed allora, e prima, saria stato più sicuro a lei non essere odiata dal popolo, che avere le fortezze. Considerate adunque queste cose, io loderò chi farà fortezze, e chi non le farà; e biasimerò qualunque, fidandosi delle fortezze, stimerà poco l'essere odiato da' popoli.

ENGLISH

to hold that state. Guidobaldo, Duke of Urbino, on returning to the state from which Cesare Borgia had driven him, razed all the fortresses of that province to their foundations, judging that without them it would be harder to lose that state again. The Bentivoglio, on returning to Bologna, did the same.[3]

Fortresses, then, are useful or not depending on the times; and if they do you good in one way, they harm you in another. The matter can be put like this. A prince who is more afraid of his own people than of foreigners should build fortresses; but one who is more afraid of foreigners than of his people should do without them. The castle of Milan, which Francesco Sforza built there, has made and will make more war on the house of Sforza than any other disorder in that state.

So the best fortress there is, is not to be hated by the people. For even if you have fortresses, they will not save you if the people hate you, since once a people has taken up arms there is never any lack of foreigners to come to its aid. In our times we do not see that fortresses have benefited any prince except the Countess of Forlì, when her husband Count Girolamo was killed. Thanks to her fortress she was able to escape the people's assault, wait for help from Milan, and recover her state; and the times were then such that no foreigner could come to the people's aid.[4]

But later her fortresses were of little use to her, when Cesare Borgia attacked her and the people, who were her enemies, joined forces with the foreigner. So both then and earlier it would have been safer for her not to be hated by the people than to have fortresses. All things considered, then, I will praise both the prince who builds fortresses and the one who does not; and I will blame anyone who, trusting in fortresses, thinks little of being hated by the people.

3 Niccolò Vitelli recovered Città di Castello from papal control in 1482; Guidobaldo da Montefeltro returned to Urbino in 1503.
4 Her husband Girolamo Riario was murdered in 1488; she held out in the fortress of Forlì until help came.

Chapter XXI

How a prince should conduct himself to gain reputation
A prince wins esteem through great enterprises like Ferdinand of Spain's, and by taking clear sides.

	ITALIAN	ENGLISH
21.1	Nissuna cosa fa tanto stimare un Principe, quanto fanno le grandi imprese, e il dare di sè esempi rari. Noi abbiamo nei nostri tempi Ferrando Re d'Aragona, presente Re di Spagna. Costui si può chiamare quasi Principe nuovo, perchè d'un Re debole è diventato per fama e per gloria il primo Re dei Cristiani; e se considererete le azioni sue, le troverete tutte grandissime, e qualcuna straordinaria. Egli nel principio del suo regno assaltò la Granata, e quella impresa fu il fondamento dello Stato suo.	Nothing makes a prince so highly esteemed as great enterprises and setting rare examples of himself. In our own time we have Ferdinand of Aragon, the present king of Spain. He can almost be called a new prince, because from a weak king he has become, by fame and glory, the foremost king in Christendom. If you consider his actions, you will find them all very great, and some of them extraordinary. At the beginning of his reign he attacked Granada, and that enterprise was the foundation of his state.
	In prima ei la fece ozioso, e senza sospetto di essere impedito; tenne occupati in quella gli animi de' Baroni di Castiglia, li quali pensando a quella guerra non pensavano ad innovare; e lui acquistava in questo mezzo riputazione ed imperio sopra di loro, che non se ne accorgevano. Potè nutrire, con danari della Chiesa e de' popoli, gli eserciti, e fare un fondamento con quella guerra lunga alla milizia, la quale dipoi lo ha onorato. Oltra questo, per potere intraprender maggiori imprese, servendosi sempre della Religione, si volse a una pietosa crudeltà, cacciando e spogliando il suo Regno de' Marrani; nè può essere questo esempio più mirabile, nè più raro.	First, he undertook it when he had nothing else on his hands and no fear of being hindered. He kept the minds of the barons of Castile occupied with it, so that, thinking about that war, they did not think about making changes; and meanwhile he was gaining reputation and power over them without their noticing. With money from the Church and the people he was able to maintain armies, and through that long war to lay a foundation for his own military, which has since brought him honor. Beyond this, in order to undertake greater enterprises, always making use of religion, he turned to a pious cruelty, driving the Jews and converted Jews out of his kingdom and stripping them of their goods. No example could be more remarkable or more rare than this.[1]
	Assaltò sotto questo medesimo mantello l'Affrica, fece l'impresa d'Italia, ha ultimamente assaltato la Francia, e così sempre ordito cose grande, le quali sempre hanno tenuto sospesi ed ammirati gli animi de' sudditi, ed occupati nell'evento di esse. E sono nate queste sue azioni in modo l'una dall'altra, che non hanno dato mai spazio agli uomini di quietare ed operargli contro.	Under this same cloak he attacked Africa, undertook his enterprise in Italy, and has lately attacked France. So he has always plotted great things, which have kept his subjects' minds in suspense and wonder, and absorbed in their outcome. And these actions of his have followed one from another in such a way that he has never given men the time to settle down and work against him.
21.2	Giova ancora assai a un Principe dare di sè esempi rari circa il governo di dentro, simili a quelli che si narrano di	It also helps a prince a great deal to set rare examples in his internal government, like those told of Messer Bernabò of Milan. When someone does

ITALIAN

Messer Bernabò di Milano, quando si ha l'occasione di qualcuno che operi qualche cosa straordinaria o in bene o in male nella vita civile, e trovare un modo circa il premiarlo o punirlo, di che s'abbi a parlare assai. E soprattutto un Principe si debbe ingegnare dare di sè in ogni sua azione fama di grande ed eccellente.

È ancora stimato un Principe quando egli è vero amico, o vero nimico, cioè quando senza alcun rispetto si scuopre in favore di alcuno contro un altro; il qual partito fia sempre più utile, che star neutrale; perchè se duoi potenti tuoi vicini vengono alle mani, o essi sono di qualità che vincendo un di quelli tu abbi da temere del vincitore, o no. In qualunque di questi duoi casi ti sarà sempre più utile lo scuoprirti, e far buona guerra; perchè nel primo caso se tu non ti scuopri sarai sempre preda di chi vince con piacere e satisfazione di colui che è stato vinto, e non arai ragione nè cosa alcuna che ti difenda, nè chi ti riceva.

Perchè chi vince non vuole amici sospetti, e che nelle avversità non l'aiutino; chi perde non ti riceve, per non aver tu voluto con l'armi in mano correre la fortuna sua.

21.3 Era passato Antioco in Grecia, messovi dagli Etoli per cacciarne i Romani. Mandò Antioco oratori agli Achei, che erano amici de' Romani, a confortarli a star di mezzo; e dall'altra parte i Romani gli persuadevano a pigliare l'armi per loro. Venne questa cosa a deliberarsi nel concilio degli Achei, dove il legato d'Antioco gli persuadeva a stare neutrali; a che il legato Romano rispose: Quanto alla parte, che si dice essere ottimo ed utilissimo allo Stato vostro il non v'intromettere nella guerra nostra, niente vi è più contrario; imperocchè, non vi ci intromettendo, senza grazia e senza riputazione alcuna resterete premio del vincitore.

E sempre interverrà, che quello che non è ti amico, ti richiederà della neutralità, e quello che ti è amico, ti ricercherà che ti scuopra con l'armi. E li Principi mal risoluti, per fuggire i presenti pericoli, seguono il più delle volte quella via neutrale, ed il più delle volte rovinano. Ma quando il Principe si scuopre

ENGLISH

something extraordinary in civic life, whether good or bad, the prince should find a way of rewarding or punishing him that will be much talked about. And above all a prince must strive, in every action, to earn a reputation as a great man of outstanding ability.[2]

A prince is also esteemed when he is a true friend or a true enemy—that is, when he declares himself without reservation for one side against another. This course will always be more useful than staying neutral. For if two powerful neighbors of yours come to blows, either they are such that, if one of them wins, you will have to fear the winner, or they are not. In either case it will always be more useful to declare yourself and wage war openly. In the first case, if you do not declare yourself, you will always be the prey of the winner, to the pleasure and satisfaction of the loser; and you will have no reason or means to defend you, and no one to take you in.

For the winner does not want doubtful friends who will not help him in adversity; and the loser will not take you in, since you were unwilling to share his fortune arms in hand.

Antiochus had crossed into Greece, brought there by the Aetolians to drive out the Romans. He sent envoys to the Achaeans, who were friends of the Romans, to urge them to stay neutral; the Romans, on the other hand, were urging them to take up arms on their side. The matter came up for decision in the council of the Achaeans, where Antiochus's envoy urged them to remain neutral. To this the Roman envoy replied: "As for what they tell you—that it is best and most useful for your state not to get involved in our war—nothing could be further from the truth. For if you do not get involved, you will be left, without gratitude and without any standing, as the victor's prize."[3]

And it will always happen that the one who is not your friend will ask you to stay neutral, while the one who is your friend will want you to declare yourself in arms. Irresolute princes, to escape present dangers, usually take the neutral road, and usually they are ruined by it. But when a

1 Machiavelli's word covers both Jews and converts from Judaism; he is probably referring to the expulsion of the Jews from Spain in 1492.
2 Bernabò Visconti, lord of Milan (died 1385), was famous for his eccentric and often savage rewards and punishments.
3 This was in 192 BC; Machiavelli takes the envoy's speech from Livy.

ITALIAN

gagliardamente in favore di una parte, se colui, con chi tu aderisci, vince, ancorachè sia potente e che tu rimanga a sua discrezione, egli ha teco obbligo, e vi è contratto l'amore, e gli uomini non sono mai sì disonesti, che con tanto esemplo d'ingratitudine ti opprimessero. Dipoi le vittorie non sono mai sì prospere, che il vincitore non abbia ad avere qualche rispetto; e massime alla giustizia.

Ma se quello, con il quale tu aderisci, perde, tu siei ricevuto da lui; e, mentre che può, ti aiuta, e diventi compagno di una fortuna che può risurgere. Nel secondo caso quando quelli che combattono insieme sono di qualità, che tu non abbia da temere di quello che vince, tantopiù è gran prudenza lo aderire; perchè tu vai alla rovina d'uno con l'aiuto di chi lo dovrrebbe salvare, se fusse savio, e vincendo rimane alla tua discrezione, ed è impossibile con l'aiuto tuo non vinca.

E qui è da notare, che un Principe deve avvertire non far mai compagnia con uno più potente di sè per offendere altri, se non quando la necessità lo strigne, come di sopra si dice; perchè, vincendo lui, tu rimani a sua discrezione, e li Principi debbono fuggire quanto possono lo stare a discrezione d'altri. I Viniziani si accompagnarono con Francia contro al Duca di Milano, e potevano fuggire di non fare quella compagnia; di che ne risultò la rovina loro. Ma quando non si può fuggirla, come intervenne a' Fiorentini quando il Papa e Spagna andarono con gli eserciti ad assaltare la Lombardia, allora vi deve il Principe aderire per le sopradette ragioni.

Nè creda mai alcuno Stato poter pigliare partiti sicuri; anzi pensi d'avere a prenderli tutti dubbi; perchè si trova questo nell'ordine delle cose, che mai si cerca fuggire uno inconveniente, che non s'incorra in un altro: ma la prudenza consiste in saper cognoscere la qualità degli inconvenienti, e prendere il manco tristo per buono.

21.4 Deve ancora un Principe mostrarsi amatore delle virtù, e onorare gli eccellenti in ciascuna arte. Appresso deve animare i suoi cittadini di poter quietamente esercitare gli esercizi loro e nella mercanzia, e nell'agricultura, ed in ogni altro esercizio degli uomini, acciocchè quello non si astenga di ornare le sue possessioni per timore che non

ENGLISH

prince declares himself boldly for one side, and the one you have joined wins, then even if he is powerful and you are left at his mercy, he is under obligation to you, and a bond of affection has been formed; and men are never so shameless as to crush you in so flagrant an example of ingratitude. Besides, victories are never so complete that the victor need show no regard for anything, and above all for justice.

And if the one you have joined loses, he takes you in; he helps you while he can, and you become the companion of a fortune that may rise again. In the second case, when those who are fighting are such that you have nothing to fear from whoever wins, it is all the more prudent to take a side. For you bring about one man's ruin with the help of another who, if he were wise, ought to be saving him; and when he wins, he is at your mercy. And with your help it is impossible that he should not win.

And here it should be noted that a prince must take care never to ally himself with someone more powerful than himself in order to attack others, unless necessity forces him to, as was said above. For if that ally wins, you are left at his mercy, and princes should avoid, as far as they can, being at the mercy of others. The Venetians allied themselves with France against the Duke of Milan, when they could have avoided that alliance, and their ruin came of it. But when it cannot be avoided, as happened to the Florentines when the Pope and Spain sent their armies to attack Lombardy, then the prince should take a side, for the reasons given above.[4]

Nor should any state ever believe it can choose safe courses; it should assume, rather, that every course it takes is doubtful. For it is in the order of things that you never try to avoid one trouble without running into another. Prudence consists in knowing how to recognize the nature of the troubles, and in taking the least bad as good.

A prince should also show himself a lover of talent and honor those who excel in every art. Next, he should encourage his citizens to pursue their callings in peace, in trade, in agriculture and in every other human occupation, so that one man is not

4 In 1499 Venice joined Louis XII against Ludovico Sforza; in 1512 Julius II and Ferdinand of Aragon attacked the French in Lombardy, and Florence's neutrality cost it its republic.

ITALIAN

gli sieno tolte, e quell'altro di aprire un traffico per paura delle taglie; ma deve preparare premi a chi vuol fare queste cose, ed a qualunque pensa in qualunque modo di ampliare la sua città o il suo Stato.

Deve oltre a questo ne' tempi convenienti dell'anno tenere occupati li popoli con le feste e spettacoli; e perchè ogni città è divisa o in arti o in tribù, deve tenere conto di quelle università, ragunarsi con loro qualche volta, dare di sè esempio di umanità e di magnificenza; tenendo nondimeno sempre ferma la maestà della dignità sua; perchè questo non si vuole mai che manchi in cosa alcuna.

ENGLISH

afraid to improve his property for fear it will be taken from him, and another to open a business for fear of taxes. Instead he should set aside rewards for anyone who wants to do these things, and for anyone who thinks of any way to enlarge his city or his state.

Beyond this, at the proper times of year he should keep the people occupied with festivals and spectacles. And since every city is divided into guilds or wards, he should take account of these bodies, meet with them now and then, and show himself an example of kindness and generosity, while always keeping the majesty of his rank intact, for that must never be lacking in anything.

Chapter XXII

Of the secretaries of princes
A prince is judged by the ministers he chooses, and must keep them loyal with honors.

ITALIAN

22.1 Non è di poca importanza a un Principe la elezione de' ministri, li quali sono buoni o no, secondo la prudenza del Principe. E la prima coniettura che si fa di un signore, e del cervel suo, è vedere gli uomini che lui ha d'intorno; e quando sono sufficienti e fedeli, sempre si può riputarlo savio, perchè ha saputo cognoscergli sufficienti e mantenerseli fedeli. Ma quando siano altrimenti, sempre si può fare non buono giudizio di lui; perchè il primo errore che e' fa, lo fa in questa elezione. Non era alcuno che cognoscesse Messer Antonio da Venafro per ministro di Pandolfo Petrucci Principe di Siena, che non giudicasse Pandolfo essere prudentissimo uomo, avendo quello per suo ministro.

E perchè sono di tre generazioni cervelli; l'uno intende per sè, l'altro intende quanto da altri gli è mostro, il terzo non intende nè sè stesso nè per dimostrazione d'altri. Quel primo è eccellentissimo, il secondo eccellente, il terzo inutile.

22.2 Conveniva pertanto di necessità, che se Pandolfo non era nel primo grado, fusse nel secondo; perchè ogni volta che uno ha giudicio di cognoscere il bene ed il male che un fa e dice, ancorachè da sè non abbia invenzione, cognosce le opere triste e le buone del ministro, e quelle esalta e le altre corregge; ed il ministro non può sperare d'ingannarlo, e mantiensi buono. Ma come un Principe possa cognoscere il ministro, ci è questo modo che non falla mai.

Quando tu vedi il ministro pensare più a sè, che a te, e che in tutte le azioni vi ricerca l'utile suo, questo tale così fatto mai non fia buon ministro, nè mai te ne potrai fidare; perchè quello che ha lo Stato di uno in mano, non deve mai pensare a sè, ma al Principe; e non gli ricordare mai cosa, che non appartenga a lui. E dall'altra parte il Principe per mantenerlo buono deve pensare al ministro,

ENGLISH

The choice of ministers is of no small importance to a prince; they are good or not according to the prince's prudence. The first guess one makes about a ruler and his brains is from seeing the men he has around him. When they are capable and loyal, one can always judge him wise, because he has known how to recognize their ability and keep them loyal. When they are otherwise, one can always form a poor opinion of him, because the first mistake he makes, he makes in this choice. There was no one who knew Messer Antonio da Venafro as the minister of Pandolfo Petrucci, prince of Siena, who did not judge Pandolfo a very prudent man for having him as his minister.[1]

For there are three kinds of brains: one understands things by itself; the second understands what others show it; the third understands neither by itself nor through others. The first is most excellent, the second excellent, the third useless.

It followed of necessity, then, that if Pandolfo was not of the first rank, he was of the second. For whenever a man has the judgment to recognize the good and the bad that someone does and says, even if he has no ideas of his own, he can tell his minister's bad work from his good; he praises the one and corrects the other, and the minister cannot hope to deceive him, and so keeps himself honest. But as for how a prince can know his minister, here is a method that never fails.

When you see your minister thinking more of himself than of you, and seeking his own advantage in everything he does, a man like that will never be a good minister, and you can never trust him. For the man who holds another's state in his hands must never think of himself, but always of the prince, and never bring to his attention any-

1 Antonio Giordani da Venafro, a jurist, was Petrucci's chief adviser.

ITALIAN

onorandolo, facendolo ricco, obbligandoselo, partecipandogli gli onori e carichi, acciocchè li assai onori, le assai ricchezze concessegli siano causa che egli non desideri altri onori, e ricchezze; e gli assai carichi gli faccino temere le mutazioni, cognoscendo non poter reggersi senza lui.

Quando adunque i Principi e li ministri sono così fatti, possono confidare l'uno dell'altro; quando altrimenti, il fine sarà sempre dannoso o per l'uno, o per l'altro.

ENGLISH

thing that does not concern the prince. On the other side, to keep him good, the prince must think of the minister: honoring him, making him rich, putting him in his debt, sharing honors and responsibilities with him, so that his many honors and much wealth leave him wanting no others, and his many responsibilities make him fear any change, knowing he cannot stand without the prince.

When princes and ministers are like this, then, they can trust each other; when they are otherwise, the end will always be harmful for one or the other.

Chapter XXIII

How flatterers are to be avoided
A prince should let a few wise advisers speak freely when asked, then decide for himself.

ITALIAN

23.1 Non voglio lasciare indietro un capo importante, ed un errore, dal quale i Principi con difficultà si difendono, se non sono prudentissimi, o se non hanno buona elezione. E questo è quello degli adulatori, delli quali le corti sono piene, perchè gli uomini si compiacciono tanto nelle cose lor proprie, e in modo vi s'ingannano, che con difficultà si difendono da questa peste; ed a volersene difendere si porta pericolo di non diventare disprezzato. Perchè non ci è altro modo a guardarsi dalle adulazioni, se non che gli uomini intendino che non ti offendono a dirti il vero; ma quando ciascuno può dirti il vero, ti manca la riverenza.

Pertanto un Principe prudente deve tenere un terzo modo, eleggendo nel suo Stato uomini savi, e solo a quelli deve dare libero arbitrio a parlargli la verità, e di quelle cose sole che lui domanda, e non di altro; ma deve domandargli di ogni cosa, e udire le opinioni loro, dipoi deliberare da sè a suo modo; e con questi consigli, e con ciascun di loro portarsi in modo, che ognuno conosca che quanto più liberamente si parlerà, tanto più gli sarà accettato; fuori di quelli, non volere udire alcuno, andar dietro alla cosa deliberata, ed essere ostinato nelle deliberazioni sue. Chi fa altrimenti o precipita per gli adulatori, o si muta spesso per la variazione de' pareri; di che nasce la poca estimazione sua.

Io voglio a questo proposito addurre un esempio moderno. Pre' Luca, uomo di Massimiliano presente Imperatore, parlando di sua Maestà, disse, come non si consigliava con persona, e non faceva mai d'alcuna cosa a suo modo; il che nasceva dal tenere contrario termine al sopradetto; perchè l'Imperatore è uomo segreto, non comunica li suoi segreti con persona, non ne piglia parere. Ma come nel mettergli ad effetto s'incominciano a conoscere e scuoprire, gl'incominciano ad esser contradetti da coloro che egli ha d'intorno, e quello come facile se ne stoglie. Di qui nasce che quelle cose che fa

ENGLISH

I do not want to leave out an important point, a mistake that princes find hard to guard against unless they are very prudent or choose well. This is the matter of flatterers, with whom courts are full. For men take such delight in their own affairs, and deceive themselves about them so readily, that they can hardly defend themselves from this plague; and in trying to defend themselves they run the risk of becoming despised. For there is no other way to guard against flattery than for men to understand that they do not offend you by telling you the truth; but when everyone can tell you the truth, you lose their respect.

A prudent prince must therefore take a third course: he should choose wise men for his state and give them alone the freedom to speak the truth to him, and only about the things he asks, and nothing else. But he should ask them about everything and hear their opinions, and then decide by himself, in his own way. With these councils, and with each of their members, he should conduct himself so that every one of them knows that the more freely he speaks, the more welcome he will be. Beyond these men he should listen to no one, pursue what has been decided, and be firm in his decisions. Whoever does otherwise either comes to grief through flatterers or keeps changing his mind as opinions vary, and so is little esteemed.

I want to offer a modern example on this point. Pre' Luca, a man of Maximilian, the present Emperor, said of His Majesty that he took counsel with no one, and yet never did anything his own way. This came from following a course contrary to the one described above. For the Emperor is a secretive man; he shares his plans with no one and takes no advice about them. But as he starts to put them into effect, they begin to be known and revealed, and those around him begin to oppose

	ITALIAN	ENGLISH
	l'un giorno, distrugge l'altro; e che non s'intenda mai quello che vogli, o disegni fare, e che sopra le sue deliberazioni non si può fondare.	them, and he, being pliable, is talked out of them. As a result, what he does one day he undoes the next; no one ever understands what he wants or intends to do; and no one can rely on his decisions.[1]
23.2	Un Principe pertanto deve consigliarsi sempre, ma quando lui vuole, non quando altri vuole; anzi deve torre animo a ciascuno di consigliarlo d'alcuna cosa, se non gliene domanda; ma lui deve ben essere largo domandatore, e dipoi, circa le cose domandate, paziente auditore del vero; anzi intendendo che alcuno per qualche rispetto non gliene dica, turbarsene.	A prince, therefore, should always take counsel, but when he wants to, not when others want him to; indeed, he should discourage anyone from advising him about anything unless he asks. But he should be a great asker, and then, about the things he has asked, a patient listener to the truth; and if he learns that someone, out of some scruple, is not telling it to him, he should be angry.
	E perchè molti stimano che alcun Principe, il quale dà di sè opinione di prudente, sia così tenuto non per sua natura, ma per li buoni consigli che lui ha d'intorno, senza dubbio s'ingannano; perchè questa non falla mai, ed è regola generale, che un Principe, il quale non sia savio per sè stesso, non può essere consigliato bene, se già a sorte non si rimettesse in un solo che al tutto lo governasse, che fusse uomo prudentissimo. In questo caso potria bene essere ben governato, ma durerebbe poco, perchè quello governatore in breve tempo gli torrebbe lo Stato; ma consigliandosi con più d'uno, un Principe che non sia savio, non arà mai uniti consigli, nè saprà per sè stesso unirgli.	Many people think that a prince who has a reputation for prudence owes it not to his own nature but to the good advisers around him. They are certainly wrong. For this is a general rule that never fails: a prince who is not wise himself cannot be well advised, unless by chance he has put himself entirely in the hands of a single man who governs him in everything and who happens to be very prudent. In that case he might well be governed well, but not for long, because that governor would soon take his state from him. But if he consults more than one, a prince who is not wise will never get consistent advice, nor will he know how to reconcile it himself.
	Dei consiglieri ciascuno penserà alla proprietà sua; ed egli non gli saprà correggere, nè cognoscere. E non si possono trovare altrimenti, perchè gli uomini sempre ti riusciranno tristi, se da una necessità non sono fatti buoni. Però si conchiude che li buoni consigli, da qualunque venghino, conviene naschino dalla prudenza del Principe, e non la prudenza del Principe da' buoni consigli.	Each of his counselors will think of his own interest, and he will not know how to correct them or even see it. Nor can counselors be found who are otherwise, because men will always turn out bad for you unless some necessity makes them good. So the conclusion is that good advice, from whomever it comes, must arise from the prudence of the prince, and not the prudence of the prince from good advice.

1 Luca Rainaldi was one of Maximilian's envoys; Machiavelli had visited the imperial court as a Florentine envoy in 1507–1508.

Chapter XXIV

Why the princes of Italy have lost their states
Italy's princes lost their states through their own idleness and weak arms, not bad luck.

ITALIAN

24.1 Le cose sopradette osservate prudentemente fanno parere un Principe nuovo antico; e lo rendono subito più sicuro e più fermo nello Stato, che se vi fosse anticato dentro. Perchè un Principe nuovo è molto più osservato nelle sue azioni, che uno ereditario; e quando le son cognosciute virtuose, si guadagnano molto più gli uomini, e molto più gli obbligano, che il sangue antico; perchè gli uomini sono molto più presi dalle cose presenti, che dalle passate, e quando nelle presenti ei trovano il bene, vi si godono, e non cercano altro; anzi pigliano ogni difesa di lui, quando il Principe non manchi nelle altre cose a sè medesimo.

E così arà duplicata gloria di aver dato principio a un Principato nuovo, ed ornatolo, e corroboratolo di buone leggi, di buone armi, di buoni amici, e di buoni esempi; come quello arà duplicata vergogna, che è nato Principe, e per sua poca prudenza l'ha perduto.

E se si considera quelli Signori che in Italia hanno perduto lo Stato ne' nostri tempi, come il Re di Napoli, Duca di Milano, e altri, si troverà in loro prima un comune difetto quanto all'armi, per le cagioni che di sopra a lungo si sono discorse; dipoi si vedrà alcun di loro o che arà avuto nimici i popoli, o se arà avuto amico il popolo, non si sarà saputo assicurare de' grandi; perchè senza questi difetti non si perdono gli Stati, che abbino tanto nervi, che possino tenere un esercito alla campagna.

24.2 Filippo Macedone, non il padre di Alessandro Magno, ma quello che fu da Tito Quinzio vinto, aveva non molto Stato rispetto alla grandezza de' Romani, e di Grecia, che l'assaltò; nientedimeno, per essere uomo militare, e che sapeva intrattenere i popoli, ed assicurarsi de' grandi, sostenne più anni la guerra contro di quelli; e se alla fine

ENGLISH

The things said above, if carefully observed, make a new prince seem long established, and at once make him safer and firmer in his state than if he had grown old in it. For a new prince's actions are watched far more closely than a hereditary one's, and when they are seen to show ability, they win men over and bind them far more than ancient blood. For men are much more taken with the present than with the past, and when they find things good in the present, they enjoy them and look no further. In fact, they will do everything to defend the new prince, provided he does not fail himself in other respects.

And so he will have a double glory: of having founded a new principality, and of having adorned and strengthened it with good laws, good arms, good friends and good examples. Just as the man born a prince who loses his principality through his own lack of prudence will have a double shame.

And if you consider those rulers in Italy who have lost their states in our time, such as the King of Naples, the Duke of Milan and others, you will find in them, first, a common failing in regard to arms, for the reasons discussed at length above. Then you will see that some of them either had the people against them, or, if they had the people on their side, did not know how to secure themselves against the great. For without these failings, states that have enough sinews to keep an army in the field are not lost.[1]

Philip of Macedon, not the father of Alexander the Great but the one defeated by Titus Quinctius, did not have much of a state compared with the greatness of the Romans and of Greece, who attacked him. Nevertheless, because he was a military man who knew how to keep the people content and secure himself against the great, he held out in war

1 Frederick I of Naples lost his kingdom in 1501 to France and Spain; Ludovico Sforza lost Milan to Louis XII in 1499–1500.

ITALIAN

perdè il dominio di qualche città, gli rimase nondimanco il Regno.

Pertanto questi nostri Principi, i quali molti anni erano stati nel loro Principato, per averlo dipoi perso, non accusino la fortuna, ma l'ignavia loro; perchè non avendo mai pensato ne' tempi quieti che possino mutarsi; (il che è comune difetto degli uomini non far conto nella bonaccia della tempesta) quando poi vennero i tempi avversi, pensarono a fuggirsi, non a difendersi, e sperarono che i populi, infastiditi per la insolenza de' vincitori, gli richiamassero. Il quale partito, quando mancano li altri, è buono; ma è ben male avere lasciato gli altri rimedi per quello; perchè non si vorrebbe mai cadere per credere poi di trovare chi ti ricolga.

Il che, o non avviene, o se egli avviene, non è con tua sicurtà, per essere quella difesa vile, e non dipendere da te; e quelle difese solamente sono buone, certe, e durabili, che dipendono da te proprio, e dalla virtù tua.

ENGLISH

against them for many years. And if in the end he lost control of a few cities, he still kept his kingdom.[2]

So let these princes of ours who had held their principalities for many years and then lost them not blame Fortune, but their own sloth. For in quiet times they never imagined that times could change (it is a common failing of men not to reckon on the storm during the calm), and then, when adverse times came, they thought of running away, not of defending themselves, and hoped that the people, fed up with the insolence of the conquerors, would call them back. That course is good when the others are lacking; but it is very bad to have neglected the other remedies for its sake. For you should never fall in the belief that you will find someone to pick you up.

Either that does not happen, or, if it does, it does not make you secure, because such a defense is cowardly and does not depend on you. And the only defenses that are good, certain and lasting are those that depend on you yourself and on your own ability.

2 Titus Quinctius Flamininus defeated Philip at Cynoscephalae in 197 BC.

Chapter XXV

How much fortune can do in human affairs, and how she may be opposed
Fortune governs half of human affairs, but a prince can prepare for her like dikes against a flood.

	ITALIAN	ENGLISH
25.1	Non mi è incognito, come molti hanno avuto e hanno opinione, che le cose del mondo siano in modo governate dalla fortuna, e da Dio, che gli uomini con la prudenza loro non possino correggerle, anzi non vi abbino rimedio alcuno; e per questo potrebbono giudicare che non fusse da insudare molto nelle cose, ma lasciarsi governare dalla sorte. Questa opinione è suta più creduta ne' nostri tempi per la variazione delle cose grandi che si sono viste, e veggonsi ogni dì fuori di ogni umana coniettura. A che pensando io qualche volta, sono in qualche parte inchinato nella opinione loro.	I am not unaware that many have held, and hold, the opinion that the things of this world are so governed by Fortune and by God that men with their prudence cannot correct them, and in fact have no remedy against them at all. For this reason they might judge that there is no point in sweating much over things, and that one should let oneself be governed by chance. This opinion has been more widely believed in our times because of the great changes that have been seen, and are seen every day, beyond all human conjecture. Thinking about this myself at times, I am in some part inclined to share their opinion.
	Nondimanco, perchè il nostro libero arbitrio non sia spento, giudico potere esser vero, che la fortuna sia arbitra della metà delle azioni nostre, ma che ancora ella ne lasci governare l'altra metà, o poco meno, a noi. Ed assomiglio quella ad fiume rovinoso, che quando ei si adira, allaga i piani, rovina gli arbori e gli edifici, lieva da questa parte terreno, ponendolo a quell'altra; ciascuno gli fugge davanti, ognuno cede al suo furore, senza potervi ostare; e benchè sia così fatto, non resta però che gli uomini, quando sono tempi quieti, non vi possino fare provvedimenti e con ripari, e con argini, immodochè crescendo poi, o egli andrebbe per un canale, o l'impeto suo non sarebbe sì licenzioso, nè sì dannoso.	Nevertheless, so that our free will may not be extinguished, I judge it may be true that Fortune is the arbiter of half our actions, but that she still leaves the other half, or close to it, for us to govern. I compare her to one of those violent rivers that, when they rage, flood the plains, tear down trees and buildings, and carry off soil from one place and set it down in another. Everyone flees before it; everyone yields to its fury without being able to stand against it in any way. And although it is like this, it does not follow that men, when times are quiet, cannot take precautions, with dikes and embankments, so that when it rises again it will either flow off through a channel or its force will not be so unchecked or so destructive.
25.2	Similmente interviene della fortuna, la quale dimostra la sua potenzia dove non è ordinata virtù a resistere, e quivi volta i suoi impeti, dove la sa che non sono fatti gli argini, nè i ripari a tenerla. E se voi considererete l'Italia, che è la sede di queste variazioni, e quella che ha dato loro il moto, vedrete essere una campagna senza argini, e senza alcun riparo. Che se la fusse riparata da conveniente virtù, come è la Magna, la Spagna, e la Francia, questa inondazione non avrebbe fatto le variazioni grandi che	It is the same with Fortune. She shows her power where no ability has been organized to resist her, and turns her fury where she knows no embankments or dikes have been built to hold her. And if you consider Italy, which is the seat of these changes and the one that set them in motion, you will see that she is a countryside without embankments and without any dike at all. If she had been protected by proper ability, as Germany, Spain and France are, this flood would not have caused

ITALIAN

l'ha, o la non ci sarebbe venuta. E questo voglio basti aver detto quanto all'opporsi alla fortuna in universale.

Ma restringendomi più al particulare, dico, come si vede oggi questo Principe felicitare, e domani rovinare, senza vederli aver mutato natura o qualità alcuna. Il che credo nasca prima dalle cagioni che si sono lungamente per lo addietro trascorse; cioè, che quel Principe che si appoggia tutto in sulla fortuna, rovina come quella varia. Credo ancora, che sia felice quello, il modo del cui procedere suo si riscontra con la qualità de' tempi, e similmente sia infelice quello, dal cui procedere si discordano i tempi.

Perchè si vede gli uomini nelle cose che gl'inducono al fine, quale ciascuno ha innanzi, cioè gloria e ricchezze, procedervi variamente, l'uno con rispetti, l'altro con impeto; l'uno per violenza, l'altro per arte; l'uno con pazienza, l'altro col suo contrario; e ciascuno con questi diversi modi vi può pervenire. E vedesi ancora duoi respettivi, l'uno pervenire al suo disegno, l'altro no; e similmente duoi equalmente felicitare con due diversi studi, essendo l'uno respettivo, l'altro impetuoso; il che non nasce da altro, se non da qualità di tempi che si conformino o no col procedere loro. Di qui nasce quello ho detto che duoi, diversamente operando, sortiscano il medesimo effetto; e duoi equalmente operando, l'uno si conduce al suo fine, l'altro no.

Da questo ancora dipende la variazione del bene; perchè se a uno, che si governa con rispetto e pazienza, i tempi e le cose girano in modo che il governo suo sia buono, esso viene felicitando; ma se li tempi e le cose si mutano, egli rovina, perchè non muta modo di procedere.

Nè si trova uomo sì prudente, che si sappi accordare a questo, sì perchè non si può deviare da quello, a che la natura l'inclina; sì ancora perchè avendo sempre uno prosperato camminando per una via, non si può persuadere, che sia bene partirsi da quella; e però l'uomo rispettivo, quando gli è tempo di venire all'impeto non lo sa fare; donde egli rovina; che se si mutasse natura con li tempi e con le cose, non si muterebbe fortuna. Papa Iulio II procedette in ogni sua cosa impetuosamente, e trovò tanto i tempi e le cose conformi a quel suo modo di procedere, che sempre sortì felice fine. Considerate la

ENGLISH

the great changes it has, or it would not have come at all. And I want this to be enough said about opposing Fortune in general.

But confining myself more to particulars, I say that one sees a prince prospering today and ruined tomorrow without seeing him change his nature or any of his qualities. I believe this comes, first, from the causes discussed at length earlier: that the prince who relies entirely on Fortune is ruined as she changes. I believe, too, that the one who is fortunate is the one whose way of proceeding matches the character of the times, and likewise that the one who is unfortunate is the one whose way of proceeding is out of step with the times.

For one sees that men, in the things that lead them to the end each has before him, namely glory and riches, proceed in different ways: one with caution, another with impetuosity; one by force, another by skill; one with patience, another with its opposite; and each can get there by these different ways. One also sees two cautious men, one of whom achieves his aim and the other not; and likewise two men who prosper equally by two different methods, one being cautious and the other impetuous. This comes from nothing but whether the character of the times fits their way of proceeding or not. From this arises what I have said: that two men acting differently achieve the same result, and of two acting alike, one reaches his goal and the other does not.

On this, too, depends the changeability of success. For if a man conducts himself with caution and patience, and the times and circumstances turn in such a way that his conduct is right, he prospers; but if the times and circumstances change, he is ruined, because he does not change his way of proceeding.

Nor is there any man so prudent that he knows how to adapt himself to this. For one thing, he cannot turn away from what his nature inclines him to; for another, having always prospered by walking one road, he cannot be persuaded that it is good to leave it. And so the cautious man, when the time comes to be impetuous, does not know how, and so he is ruined. If one could change one's nature with the times and circumstances, one's fortune would not change. Pope Julius II proceeded impetuously in everything he did, and

ITALIAN

prima impresa che fece di Bologna, vivendo ancora Messer Giovanni Bentivogli.

I Viniziani non se ne contentavano, il Re di Spagna similmente con Francia aveva ragionamento di tale impresa; e lui nondimanco con la sua ferocità ed impeto si mosse personalmente a quella espedizione, la qual mossa fece star sospesi e fermi e Spagna, e i Viniziani; quelli per paura, quell'altro per il desiderio di ricuperare tutto il Regno di Napoli; e dall'altra parte si tirò dietro il Re di Francia, perchè vedutolo quel Re mosso, e desiderando farselo amico per abbassare i Viniziani, giudicò non poterli negare le sue genti senza ingiuriarlo manifestamente.

25.3 Condusse adunque Iulio con la sua mossa impetuosa quello che mai altro Pontefice con tutta l'umana prudenza non avria condutto; perchè se egli aspettava di partirsi da Roma con le conclusione ferme, e tutte le cose ordinate, come qualunque altro Pontefice arebbe fatto, mai non gli riusciva. Perchè il Re di Francia avria trovate mille scuse, e gli altri gli arebbero messo mille paure. Io voglio lasciare stare le altre sue azioni, che tutte sono state simili, e tutte gli sono successe bene, e la brevità della vita non gli ha lasciato sentire il contrario; perchè se fussero sopravvenuti tempi che fosse bisognato procedere con rispetti, ne seguiva la sua rovina; perchè mai non arebbe deviato da quelli modi, a' quali la natura lo inchinava.

Conchiudo adunque, che, variando la fortuna, e gli uomini stando nei loro modi ostinati, sono felici mentre concordano insieme, e come discordano sono infelici. Io giudico ben questo, che sia meglio essere impetuoso, che rispettivo, perchè la Fortuna è donna; ed è necessario, volendola tener sotto, batterla, ed urtarla; e si vede che la si lascia più vincere da questi che da quelli che freddamente procedono. E però sempre, come donna, è amica de' giovani, perchè sono meno rispettivi, più feroci, e con più audacia la comandano.

ENGLISH

found the times and circumstances so well suited to that way of proceeding that he always came out well. Consider his first campaign, against Bologna, while Messer Giovanni Bentivoglio was still alive.

The Venetians were not happy about it, nor was the King of Spain, and Julius was still in talks with France about the enterprise. Nevertheless, with his fierceness and impetuosity, he set out on that expedition in person. That move left Spain and the Venetians hesitant and at a standstill, the latter out of fear, the former out of his desire to recover the whole Kingdom of Naples. On the other side, he drew the King of France along behind him: seeing the Pope on the move, and wanting to make him a friend in order to humble the Venetians, the King judged that he could not refuse him troops without openly insulting him.[1]

With his impetuous move, then, Julius achieved what no other pontiff, with all human prudence, would ever have achieved. For if he had waited to leave Rome until everything was settled and every arrangement in order, as any other pontiff would have done, he would never have succeeded: the King of France would have found a thousand excuses, and the others would have raised a thousand fears. I will leave aside his other actions, which were all alike and all turned out well for him; and the shortness of his life did not let him experience the opposite. For if times had come when he needed to proceed with caution, his ruin would have followed, since he would never have departed from the ways his nature inclined him to.

I conclude, then, that since Fortune varies and men remain set in their ways, they are fortunate while the two agree, and unfortunate when they clash. I do judge this, however: that it is better to be impetuous than cautious, because Fortune is a woman, and if you want to keep her down, you have to beat her and knock her about. And one sees that she lets herself be won more by men like this than by those who proceed coldly. And so, like a woman, she is always the friend of the young, because they are less cautious, fiercer, and command her with more audacity.

1 In 1506 Julius II marched on Perugia and Bologna and drove out the Bentivoglio.

Chapter XXVI

Exhortation to free Italy from the barbarians
Machiavelli urges the Medici to lead Italy's liberation from foreign armies.

	ITALIAN	ENGLISH
26.1	Considerato adunque tutte le cose di sopra discorse, e pensando meco medesimo se al presente in Italia correvano tempi da onorare un Principe nuovo, e se ci era materia che desse occasione a uno prudente e virtuoso d'introdurvi nuova forma, che facesse onore a lui, e bene alla università degli uomini di quella, mi pare concorrino tante cose in beneficio d'un Principe nuovo, che non so qual mai tempo fusse più atto a questo.	Having considered, then, all the things discussed above, and wondering to myself whether the present times in Italy were right for honoring a new prince, and whether there was material here that offered a prudent and able man the opportunity to give it a new form, one that would bring honor to him and good to the whole people of the country, it seems to me that so many things are coming together in favor of a new prince that I do not know of any time that was ever more fit for it.
	E se, come io dissi, era necessario, volendo vedere la virtù di Moisè, che il popolo d'Istrael fusse schiavo in Egitto, ed a conoscere la grandezza e l'animo di Ciro, che i Persi fussero oppressi da' Medi, e ad illustrare l'eccellenza di Teseo, che gli Ateniesi fussero dispersi; così al presente, volendo conoscere la virtù di uno spirito Italiano, era necessario che l'Italia si conducesse ne' termini presenti, e che la fusse più schiava che gli Ebrei, più serva che i Persi, più dispersa che gli Ateniesi, senza capo, senz'ordine, battuta, spogliata, lacera, corsa, ed avesse sopportato di ogni sorta rovine.	And if, as I said, it was necessary for the people of Israel to be enslaved in Egypt for the *virtù* of Moses to be seen, for the Persians to be oppressed by the Medes for the greatness and spirit of Cyrus to be known, and for the Athenians to be scattered for the excellence of Theseus to shine; so at present, for the *virtù* of an Italian spirit to be known, it was necessary for Italy to be brought to her present state: more enslaved than the Hebrews, more oppressed than the Persians, more scattered than the Athenians; without a head, without order, beaten, stripped, torn, overrun, having endured every kind of ruin.
	E benchè infino a qui si sia mostro qualche spiraculo in qualcuno da poter giudicare che fusse ordinato da Dio per sua redenzione; nientedimanco si è visto come dipoi nel più alto corso delle azioni è stato dalla fortuna reprobato in modo, che, rimasa come senza vita, aspetta qual possa esser quello che sani le sue ferite, e ponga fine alle direpzioni, e a' sacchi di Lombardia, alle espilazioni, e taglie del Reame, e di Toscana, e la guarisca di quelle sue piaghe già per lungo tempo infistolite.	And although until now some glimmer has shown itself in someone, enough to make one think he was sent by God for her redemption, still it has been seen how afterward, at the very height of his course, he was cast off by Fortune; so that Italy, left as if lifeless, waits for whoever may heal her wounds, put an end to the plundering and sacking of Lombardy and to the extortion and taxing of the Kingdom of Naples and of Tuscany, and cure her of the sores that have long since festered.[1]
26.2	Vedesi come la prega Dio che gli mandi qualcuno che la redima da queste crudeltà ed insolenzie barbare. Vedesi ancora tutta pronta e disposta a seguire una bandiera, purchè ci sia alcuno che la pigli. Nè si vede al presente in	One sees how she prays God to send her someone to redeem her from these cruelties and outrages of the foreign invaders. One sees, too, that she is ready and willing to follow a banner, if only

1 Probably Cesare Borgia, whose rise was cut short in 1503.

ITALIAN

quale la possa più sperare che nella illustre Casa Vostra, la quale con la sua virtù e fortuna, favorita da Dio e dalla Chiesa, della quale è ora Principe, possa farsi capo di questa redenzione. E questo non vi sarà molto difficile, se vi recherete innanzi le azioni e vite de' soprannominati.

E benchè quelli uomini siano rari e maravigliosi; nondimeno furono uomini, ed ebbe ciascuno di loro minore occasione, che la presente; perchè l'impresa loro non fu più giusta di questa, nè più facile; nè fu Dio più a loro amico, che a voi. Qui è giustizia grande, perchè quella guerra è giusta, che gli è necessaria; e quelle armi sono pietose, dove non si spera in altro, che in elle. Qui è disposizione grandissima; nè può essere, dove è grande disposizione, grande difficultà; purchè quella pigli delli ordini di coloro che io vi ho proposto per mira.

Oltre a questo, qui si veggono straordinari senza esempio, condutti da Dio: il mare s'è aperto, una nube vi ha scorto il cammino, la pietra ha versato l'acqua; qui è piovuto la manna, ogni cosa è concorsa nella vostra grandezza; il rimanente dovete far voi. Dio non vuole far ogni cosa, per non ci torre il libero arbitrio, e parte di quella gloria che tocca a noi.

E non è maraviglia, se alcuno de' prenominati Italiani non ha possuto far quello che si può sperare facci la illustre Casa Vostra, e se in tante revoluzioni d'Italia, e in tanti maneggi di guerra, e' pare sempre che in quella la virtù militare sia spenta; perchè questo nasce che gli ordini antichi di quella non erano buoni, e non ci è suto alcuno che abbia saputo trovare de' nuovi. Nessuna cosa fa tanto onore ad uno uomo che di nuovo surga, quanto fanno le nuove leggi e nuovi ordini trovati da lui. Queste cose quando sono ben fondate, ed abbino in loro grandezza, lo fanno reverendo e mirabile, e in Italia non manca materia da introdurvi ogni forma.

Qui è virtù grande nelle membra, quando ella non mancasse ne' capi. Specchiatevi nelli duelli, e nei congressi de' pochi, quanto gl'Italiani siano superiori con le forze, con la destrezza, con l'ingegno. Ma come si viene

ENGLISH

someone will raise it. Nor can one see at present anyone in whom she can place more hope than in your illustrious House, which, with its *virtù* and fortune, favored by God and by the Church, of which it is now the head, could make itself the leader of this redemption. And this will not be very hard for you if you keep before your eyes the actions and lives of the men named above.[2]

And although those men were rare and marvelous, they were nonetheless men, and each of them had less opportunity than the present one; for their enterprise was no more just than this, nor easier, nor was God more their friend than yours. Here there is great justice: for "that war is just which is necessary, and those arms are holy when there is no hope except in them." Here there is the greatest readiness; and where there is great readiness there cannot be great difficulty, provided your House follows the methods of those I have set before you as models.[3]

Beyond this, one sees here extraordinary signs without precedent, brought about by God: the sea has opened, a cloud has shown the way, the rock has poured out water, manna has rained down here. Everything has come together for your greatness. The rest you must do yourselves. God does not want to do everything, so as not to take from us our free will and the part of the glory that belongs to us.

And it is no wonder if none of the Italians already mentioned has been able to do what one may hope your illustrious House will do, or if, in so many upheavals in Italy and so many campaigns of war, it always seems that military prowess has died out in her. This comes from the fact that her old institutions were not good, and there has been no one who knew how to find new ones. Nothing brings so much honor to a man newly risen as the new laws and new institutions he devises. When these are well founded and have greatness in them, they make him revered and admired; and in Italy there is no lack of material to be given any form.

Here there is great *virtù* in the limbs, if only it were not lacking in the heads. Look at duels and at fights between a few men, and see how superior the Italians are in strength, skill and ingenuity.

2 Machiavelli calls them "barbarians." "Your illustrious House" is the Medici, then holding both Florence and the papacy.
3 Machiavelli is adapting Livy (9.1).

ITALIAN

agli eserciti, non compariscono; e tutto procede dalla debolezza de' capi, perchè quelli che sanno, non sono ubbedienti, ed a ciascuno par sapere, non ci essendo infino a qui suto alcuno che si sia rilevato tanto e per virtù e per fortuna, che gli altri cedino. Di qui nasce che in tanto tempo, in tante guerre fatte ne' passati venti anni, quando gli è stato un esercito tutto Italiano, sempre ha fatto mala prova; di che è testimone prima il Taro, dipoi Alessandria, Capua, Genova, Vailà, Bologna, Mestri.

26.3 Volendo dunque la illustre Casa Vostra seguitare quelli eccellenti uomini, che redimerono le provincie loro, è necessario innanzi a tutte le altre cose, come vero fondamento d'ogni impresa, provvedersi d'armi proprie; perchè non si può avere nè più fidi, nè più veri, nè migliori soldati. E benchè ciascuno di essi sia buono, tutti insieme diventeranno migliori, quando si vedranno comandare dal loro Principe, e da quello onorare ed intrattenere. È necessario pertanto prepararsi a queste armi, per potersi con virtù Italiana difendere dagli esterni. E benchè la fanteria Svizzera, e Spagnuola sia stimata terribile; nondimanco in ambedue è difetto, per il quale uno ordine terzo potrebbe non solamente opporsi loro, ma confidare di superargli.

Perchè gli Spagnuoli non possono sostenere i cavalli, e gli Svizzeri hanno ad aver paura de' fanti, quando gli riscontrino nel combattere ostinati come loro. Donde si è veduto, e vedrassi per isperienza, gli Spagnuoli non poter sostenere una cavalleria Francese, e gli Svizzeri essere rovinati da una fanteria Spagnuola.

E benchè di questo ultimo non se ne sia vista intera sperienza; nientedimeno se ne è veduto uno saggio nella giornata di Ravenna, quando le fanterie Spagnuole si affrontarono con le battaglie Tedesche, le quali servano il medesimo ordine che i Svizzeri, dove gli Spagnuoli con l'agilità del corpo, e aiuti de' loro brocchieri erano entrati tra le picche loro sotto, e stavano sicuri ad offendergli, senza che li Tedeschi vi avessino rimedio; e se non fusse la cavalleria che gli urtò, gli arebbono consumati tutti.

Puossi adunque, cognosciuto il difetto dell'una e dell'altra di queste fanterie, ordinarne una di nuovo, la quale resista a' cavalli, e non abbia paura de' fanti; il che

ENGLISH

But when it comes to armies, they do not measure up. And it all comes from the weakness of the leaders: those who know are not obeyed, and everyone thinks he knows, since until now there has been no one who has risen so far, by ability or by fortune, that the others give way. This is why, in so long a time, in all the wars fought over the past twenty years, whenever there has been an all-Italian army it has always done badly. Witness first the Taro, then Alessandria, Capua, Genoa, Vailà, Bologna, Mestre.[4]

If your illustrious House, then, wants to follow those excellent men who redeemed their countries, it is necessary before all else, as the true foundation of every enterprise, to provide itself with its own arms; for one cannot have more faithful, truer or better soldiers. And although each of them is good, all together they will become better when they see themselves commanded by their own prince, and honored and well treated by him. It is necessary, therefore, to prepare these arms, so as to be able to defend yourselves against foreigners with Italian *virtù*. And although Swiss and Spanish infantry are considered formidable, both have a defect, because of which a third kind of formation could not only stand up to them but be confident of beating them.

For the Spanish cannot withstand cavalry, and the Swiss have reason to fear infantry when they meet some as stubborn in combat as themselves. So it has been seen, and will be seen by experience, that the Spanish cannot withstand French cavalry, and that the Swiss are ruined by Spanish infantry.

And although this last has not been fully seen by experience, a sample of it was seen at the battle of Ravenna, when the Spanish infantry clashed with the German battalions, which use the same formation as the Swiss. There the Spanish, with their agility and the help of their bucklers, got in under the Germans' pikes and could strike at them safely, without the Germans having any remedy. And if it had not been for the cavalry that charged them, they would have wiped them all out.[5]

It is possible, then, once the defect of each of these infantries is known, to organize a new one that

4 Battles and sieges from 1495 (Fornovo, on the Taro) to 1513 (Mestre) in which Italian forces failed against foreign armies.
5 At Ravenna the German landsknechts fought on the French side.

ITALIAN

lo farà non la generazione delle armi, ma la variazione degli ordini. E queste sono di quelle cose che di nuovo ordinate danno riputazione, e grandezza a un Principe nuovo. Non si deve adunque lasciar passare questa occasione, acciocchè la Italia vegga dopo tanto tempo apparire un suo redentore. Nè posso esprimere con quale amore ei fussi ricevuto in tutte quelle provincie che hanno patito per queste illuvioni esterne, con qual sete di vendetta, con che ostinata fede, con che pietà, con che lacrime. Quali porte se gli serrerebbono? Quali popoli li negherebbono la obbidienza?

Quale invidia se gli opporrebbe? Quale Italiano gli negherebbe l'ossequio? Ad ognuno puzza questo barbaro dominio. Pigli adunque la illustre Casa Vostra questo assunto con quello animo, e con quelle speranze che si pigliano l'imprese giuste, acciocchè sotto la sua insegna questa patria ne sia nobilitata, e sotto i suoi auspicii si verifichi quel detto del Petrarca:

26.4 *Virtù contro al furore*
Prenderà l'armi, e fia il combatter corto;
Chè l'antico valore
Negli Italici cuor non è ancor morto.

ENGLISH

can resist cavalry and not fear infantry. This will be done not by a new kind of weapon but by a change in formation. And these are among the things that, newly introduced, give reputation and greatness to a new prince. This opportunity, then, must not be allowed to pass, so that Italy, after so long a time, may see her redeemer appear. I cannot express with what love he would be received in all those provinces that have suffered from these foreign floods; with what thirst for vengeance, with what stubborn loyalty, with what devotion, with what tears. What doors would be shut against him? What peoples would deny him obedience?

What envy would oppose him? What Italian would refuse him homage? This foreign domination stinks in everyone's nostrils. Let your illustrious House, then, take up this task with the spirit and the hope with which just enterprises are undertaken, so that under its banner this country may be ennobled, and under its auspices that saying of Petrarch may come true:

Valor against fury
Will take up arms, and the fight will be short;
For the ancient courage
In Italian hearts is not yet dead.[6]

6 From Petrarch's canzone "Italia mia" (Italy mine), written in the 1340s.